叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 惠斯特牌的衰落与消亡：对新(the Decline And Fall Of Whist An Old) 000001

2. 惠斯特牌的衰落与消亡：对新(the Decline And Fall Of Whist An Old) 000002

3. 惠斯特牌的衰落与消亡：对新(the Decline And Fall Of Whist An Old) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

惠斯特牌的衰落与消亡：对新(The Decline and Fall of Whist An Old) 第1/3页

[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['iːbuk]	,	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪst]	,	[baɪ]	[dʒɒn]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**Decline**	**and**	**Fall**	**of**	**Whist**	**,**	**by**	**John**
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	衰退	和	落下	的	惠斯特	,	经过	约翰

[pɛtʃ]	-
Petch	**Hewby**
宠物	-

古腾堡计划电子书，《惠斯特牌的衰落与陨落》，作者：约翰·佩奇·休比

[nəʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntənet]	['ɑːkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	['ɑːkaɪv]	.	[ɔːg]	/	['diːteɪlz]	/	declineandfallw00hewbgoog	[	[wʌn]	]
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**declineandfallw00hewbgoog**	**[**	**1**	**]**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	declineandfallw00hewbgoog	[	1	]

参见 https://archive.org/details/declineandfallw00hewbgoog[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[dɪ'klaɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːl]
DECLINE	**AND**	**FALL**
衰退	和	落下

衰亡

[ɒv; əv]	[wɪst]
OF	**WHIST**
的	惠斯特

惠斯特

[æn; ən]	[əʊld]	['fæʃ(ə)nd]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[njuː]
An	**Old**	**Fashioned**	**View**	**of**	**New**
一个	老的	造型	看法	的	新的

对新事物的老式看法

['fæŋgəld]	[pleɪ]
Fangled	**Play**
时髦的	玩

花式游戏

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]
THE	**AUTHOR**
这	作者

作者

[ɒv; əv]	“	[wɪst]	[ɔː(r)]	['bʌmbəlˌpʌpi]
OF	**“**	**WHIST**	**OR**	**BUMBLEPUPPY**
的	“	惠斯特	或者	大黄蜂幼犬

“WHIST 或 BUMBLEPUPPY”

” ['lʌndən]
” **London**
” 伦敦

“伦敦

[dʒi:] . [i:] . ['wɔ:təz] -
G . **E** . **WATERS** **97**
G . E . 水 -

GE Waters 97

['wɛstˌbɔ:rn] [grəʊv]
Westbourne **Grove**
韦斯特伯恩 树林

韦斯特伯恩格罗夫

['sɪmpkɪn] ['mɑ:ʃl] & [ˌsi: 'əʊ] . ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] Court1884 [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
SIMPKIN **MARSHALL** **&** **Co** **.** **Stationers** **'** **Hall** **Court1884** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
辛普金 马歇尔 & 合作 . 文具店 - 大厅 Court1884 [2] [3]

SIMPKIN MARSHALL & Co. 文具商公馆 1884[2][3]

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['sɛvən]
Introductory **7**
引言 7

入门7

['wʊdn] [ə'reɪndʒmənt] , [nəʊ] . [wʌn] —
Wooden **Arrangement** **,** **No** **.** **1** **—**
木制的 安排 , 不 . 1 —

木制摆设，第一号——

[ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][naɪn]
The **Signal** **and** **the** **Echo** **9**
这 信号 和 这 回声 9

信号与回声 9

['wʊdn] [ə'reɪndʒmənt] , [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] —
Wooden **Arrangement** **,** **No** **.** **2** **—**
木制的 安排 , 不 . 2 —

木制摆设，第二号——

['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'skɑ:d] -
Tampering **with** **the** **Discard** **12**
篡改 和 这 丢弃 -

篡改弃物 12

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [geɪm] -
The **Modern** **Game** **19**
这 现代的 游戏 -

现代游戏 19

['wʊdn] [ə'reɪndʒmənt] , [nəʊ] . [θri:] —
Wooden **Arrangement** **,** **No** **.** **3** **—**
木制的 安排 , 不 . 3 —

木制摆设，第3号——

[əˈrɪdʒən(ə)l] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [suːt] -

Original	Lead	of	the	Longest	Suit	20
原来的	带领	的	这	最长	套装	-

最长西装的原创领队 20

[ˈwʊdn] [əˈreɪndʒmənt] , [nəʊ] . [fɔːr] —

Wooden	Arrangement	,	No	.	4	—
木制的	安排	,	不	.	4	—

木制摆设，第4号——

[ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒndʒɪnəz] -

The	Lead	of	the	Penultimate	and	its	Congeners	25
这	带领	的	这	倒数第二	和	它是	同系物	-

倒数第二铅及其同系物 25

[sʌm; səm] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈedɪfɪs] —

Some	Pillars	of	the	Modern	Edifice	—
一些	支柱	的	这	现代的	大厦	—

现代大厦的几大支柱——

[ˈpɪlə(r)][nəʊ] . [wʌn] — [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [wɪst] -

Pillar	No	.	1	—	The	Philosophy	of	Whist	33
支柱	不	.	1	—	这	哲学	的	惠斯特	-

第一支柱——惠斯特牌哲学 33

[ˈpɪlə(r)][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [ˈɪləstrətɪv] [wɪst] [hændz] -

Pillar	No	.	2	—	Illustrative	Whist	Hands	41
支柱	不	.	2	—	举例说明	惠斯特	手	-

第二柱——惠斯特牌例 41

[ˈpɪlə(r)][nəʊ] . [θriː] — [dɪˈveləpmənts] , [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɛksˈtɛnʃənz] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] -

Pillar	No	.	3	—	Developments	,	Generalizations	,	and	Extensions	of	Principle	47
支柱	不	.	3	—	发展	,	概括	,	和	扩展	的	原则	-

第三支柱——原则47的发展、概括和扩展

[ˈhwɪtlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [end][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] -

Whittling	at	the	Small	End	of	Nothing	52
削木	在	这	小的	结尾	的	没有什么	-

在微不足道的小事上进行削尖 52

[ə; eɪ] [wɪst] [ˈpleɪərz] [weɪl] -

A	Whist	Player's	Wail	56
一个	惠斯特	球员的	哀号	-

惠斯特牌手的哀嚎 56

[əˈrɪθmətɪk] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [wɪst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] -

Arithmetic	Applied	to	Whist	by	a	Small	Boy	70
算术	应用	到	惠斯特	经过	一个	小的	男生	-

一个小男孩将算术应用于惠斯特牌游戏 70

[kənˈkluːʒn] - [[fɔːr]] [[faɪv]]

Conclusion	73	[	4	]	[	5	]
结论	-	[	4	]	[	5	]

结论 73[4][5]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,

As	it	has	been	taken	for	granted	,
作为	它	有	到过	已采取	为了	的确	,

由于它一直被认为是理所当然的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ə'kædəmi] [hæz; həz]

because	no	abhorrence	of	the	recent	proceedings	of	the	New	Academy	has
因为	不	厌恶	的	这	最近的	诉讼程序	的	这	新的	学院	有

[bi:n] ['əʊpənli] [ɪk'sprest] ,

been	openly	expressed	,
到过	公然	表达	,

因为没有人公开表达对新学院近期行为的厌恶之情，

[sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [ɪz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ,

such	feeling	is	non	-	existent	,
这样的	感觉	是	非	-	存在的	,

这种感觉并不存在。

[ðɪs] [ɒ'pʌskju:l] [hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɒnfɪdənt] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði]

this	opuscule	has	been	written	in	the	confident	belief	that	it	expresses	the
这	小片	有	到过	书面	在	这	自信的	信仰	那	它	表达	这

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [wɪst] - ['pleər] .

opinions	of	a	majority	of	civilized	Whist	-	players	.
意见	的	一个	多数	的	文明	惠斯特	-	玩家	.

这篇短文的写作基于一个自信的信念，即它表达了大多数文明的惠斯特牌玩家的观点。

['lʌndən] , ['krɪsməs] , - . [[sɪks]] [['sɛvən]]

London	,	Christmas	,	1884	.	[	6	]	[	7	]
伦敦	,	圣诞节	,	-	.	[	6	]	[	7	]

伦敦，1884 年圣诞节。[6][7]

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɒv; əv]

THE	DECLINE	AND	FALL	OF
这	衰退	和	落下	的

衰落与灭亡

[wɪst] .

WHIST	.
惠斯特	.

惠斯特。

[ɪf] [wi:; wi]['əʊnli][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wi:; wi][ɔ:l] [pɑ:s] [θru:] [æt; ət] [li:st] [θri:] [steɪdʒɪz] — [wʌn]

IF	we	only	live	long	enough	we	all	pass	through	at	least	three	stages	—	one
如果	我们	仅有的	居住	长的	足够的	我们	全部	经过	通过	在	至少	三	阶段	—	一

[ɔ:'θɒrəti] [sez] ['sev(ə)n] ;

authority	says	seven	;
权威	说道	七	;

如果我们活得足够长，我们都会经历至少三个阶段——有权威人士说是七个阶段；

— [wi:; wi] [grəʊ] , [wi:; wi] [ə'teɪn] ['aʊə(r)] [praɪm] , [wi:; wi] [dɪ'keɪ] ; [ænd; ənd] [wɪst] , [ə'pærəntli] ,

—	we	grow	,	we	attain	our	prime	,	we	decay	;	and	Whist	,	apparently	,
—	我们	生长	,	我们	达到	我们的	主要的	,	我们	衰变	;	和	惠斯特	,	显然	,

我们成长，我们达到巅峰，我们衰老；而惠斯特，显然，

[ɪz][nɒt][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] .

is	not	exempt	from	the	common	lot	.
是	不是	豁免	从	这	常见的	很多	.

不属于普通地段。

['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] ['zenɪθ] ,

Somewhat	obscure	in	its	origin	,	it	gradually	developed	,	it	arrived	at	its	zenith	,
有些	朦胧	在	它是	起源	,	它	逐步地	发达	,	它	到达的	在	它是	天顶	,

它的起源有些模糊不清，但它逐渐发展，最终达到了鼎盛时期。

[ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l][wi:; wi] [naʊ] [si:] ,

then	began	to	go	down	hill	,	and	became	the	piteous	spectacle	we	now	see	,
然后	开始	到	去	向下	爬坡道	,	和	成为	这	可怜的	奇观	我们	现在	看	,

然后就开始走下坡路，变成了我们现在看到的这般凄惨景象。

[ʌn'tɪl] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪst] - [ruːm] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][pest] - [haʊs] ,

until	,	flying	from	the	whist	-	room	as	from	a	pest	-	house	,
直到	,	飞行	从	这	惠斯特	-	房间	作为	从	一个	害虫	-	房子	,

直到，像逃离瘟疫室一样从哨室飞出，

[ðə; ði] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [biˈteikɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ʃəʊlz] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ænd; ənd][ʌnˈhəʊli] [geɪmz] . [[eit]

the	players	are	betaking	themselves	in	shoals	to	other	and	unholy	games	.	[	8	]	]	]
这	玩家	是	采取	他们自己	在	浅滩	到	其他	和	不圣洁的	游戏	.	[	8	]		

玩家们成群结队地参与到其他不正当的游戏中。[8]

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wɪst] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)]

There	is	an	opinion	that	Whist	is	at	the	present	moment	so	exceedingly	popular
那里	是	一个	观点	那	惠斯特	是	在	这	展示	片刻	所以	非常	受欢迎的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ˌɑːftəˈnuːn] [tiː] ,

that	it	is	fast	becoming	a	serious	rival	to	afternoon	tea	,
那	它	是	快速地	成为	一个	严肃的	竞争对手	到	下午	茶	,

有一种观点认为，惠斯特牌目前非常流行，正迅速成为下午茶的强劲对手。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] , ['rɑːðə(r)]

and	this	,	so	far	from	being	inconsistent	with	my	original	statement	,	rather
和	这	,	所以	远的	从	存在	不一致	和	我的	原来的	陈述	,	相当

['streŋθnz] [ˌaɪ 'tiː] ;

strengthens	it	;
加强	它	;

而这非但没有与我最初的说法相矛盾，反而加强了我的说法；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['repjətəb(ə)l]

for	it	is	quite	possible	that	a	certain	percentage	of	the	more	reputable
为了	它	是	相当	可能的	那	一个	肯定	百分比	的	这	更多的	信誉良好的

['refjʊdʒiːz][frɒm; frəm][ðə; ði][klʌbz] ,

refugees	from	the	clubs	,
难民	从	这	俱乐部	,

因为很有可能，来自俱乐部的比较有名望的难民中，有一定比例的人，

[əˈvɜːs] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] , [meɪ] [hæv; həv] [sɔːt] — [ænd; ənd][ai][həʊp][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

averse	to	gambling	,	may	have	sought	—	and	I	hope	I	may	add	,
反	到	赌博	,	可能	有	寻求	—	和	我	希望	我	可能	添加	,

厌恶赌博的人可能会寻求——而且我希望我可以补充一点，

[faʊnd] — [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['bʊzəm][ænd; ənd][ðə; ði][dəˈmestɪk] ['rʌbə(r)] .

found	—	consolation	in	the	family	bosom	and	the	domestic	rubber	.
成立	—	安慰	在	这	家庭	怀	和	这	国内的	橡皮	.

找到了——来自家人的怀抱和家用橡胶的慰藉。

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] [wɪst] ['lɑːstɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['kævəndɪʃ] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

The	golden	age	of	Whist	lasted	from	the	time	when	Cavendish	arranged	in	a
这	金的	年龄	的	惠斯特	持续	从	这	时间	什么时候	卡文迪什	安排	在	一个

[ˌsɪstəˈmætɪk] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [səˈlekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

systematic	form	his	selections	from	the	wisdom	of	our	ancestors	,
系统	形式	他的	选择	从	这	智慧	的	我们的	祖先	,

惠斯特牌的黄金时代始于卡文迪什系统地整理了他从先祖智慧中精选出的牌例之时。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kleɪ] , [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ðen] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [wʊd] [bɪ'gæn]

until	the	death	of	Mr	.	Clay	,	twelve	years	ago	;	then	the	age	of	wood	began
直到	这	死亡	的	先生	.	黏土	,	十二	年	前	;	然后	这	年龄	的	木头	开始

,

,

,

直到十二年前克莱先生去世；之后，木结构时代开始了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbsɪkwənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [wɪst] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] [bɜːnt]
and **if** **the** **whole** **subsequent** **literature** **of** **Whist** **had** **been** **publicly** **burnt**
和 如果 这 所有的 随后的 文学 的 惠斯特 有 到过 公开 烧焦的
[baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] ,
by **the** **common** **hangman** **,**
经过 这 常见的 刽子手 ,

如果之后所有关于惠斯特牌的文献都被普通刽子手公开焚毁，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nɒstraɪ][fə'rɑːgəʊ] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'mɪkst] [buːn] ;
including **nostri** **farrago** **libelli** **,** **it** **would** **have** **been** **an** **unmixed** **boon** **;**
包括 诺斯特里 杂乱无章 - , 它 会 有 到过 一个 未混合的 恩惠 ;

包括诺斯特里·法拉戈·利贝利在内，这将是一个纯粹的福音；

[səʊ] ['greɪtli] [hæz; həz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [pri'pɔndəreit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] . [[naɪn]]
so **greatly** **has** **the** **evil** **preponderated** **over** **the** **good** **.** **[** **9** **]**
所以 非常 有 这 邪恶的 占优势 超过 这 好的 . [9]

邪恶远远超过了善良。[9]

['wʊdn] [ə'reɪndʒmənt] , [nəʊ] . [wʌn] . — [ðə; ði]['piːtə(r)] .
WOODEN **ARRANGEMENT** **,** **NO** **.** **1** **.** **—** **THE** **PETER** **.**
木制的 安排 , 不 . 1 . — 这 彼得 .

木制装置，第 1 号——彼得。

[ðə; ði]['piːtə(r)] , ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'efəbli] ['stjuːpɪd][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
The **peter** **,** **simple** **in** **its** **inception** **,** **and** **ineffably** **stupid** **in** **execution** **,** **was**
这 彼得 , 简单的 在 它是 盗梦空间 , 和 难以言喻地 愚蠢的 在 执行 , 曾是
[ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
already **on** **the** **scene** **,**
已经 在 这 场景 ,

彼得，这个构思简单、执行起来却愚蠢至极的东西，已经出现了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'mʌŋ] ['diːsnt] ['pleər] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [faʊnd] [ɪts]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
and **though** **among** **decent** **players** **it** **soon** **found** **its** **level** **,** **and** **became**
和 尽管 之中 体面的 玩家 它 很快 成立 它是 等级 , 和 成为
[kəm'pærətɪvli] [ˌɪnə'fensɪv] ,
comparatively **inoffensive** **,**
比较 无害的 ,

虽然在水平不错的玩家中，它很快就找到了自己的水平，变得相对无害了。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [wʊd] - ['peɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [leɪd]
was **the** **pioneer** **of** **the** **mass** **of** **wood** **-** **paving** **which** **has** **since** **been** **laid**
曾是 这 先锋 的 这 大量的 的 木头 - 铺路 哪个 有 自从 到过 铺设
[daʊn] ;
down **;**
向下 ;

是后来大规模铺设木质路面的先驱；

['ekəʊz] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'skɑːd] , [peˈnʌltɪmət] , , [dɪ'veləpmənts] ,
echoes **,** **tampering** **with** **the** **discard** **,** **penultimates** **,** **antepenultimates** **,** **developments** **,**
回声 , 篡改 和 这 丢弃 , 倒数第二名 , 倒数第三人称单数 , 发展 ,
[ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pleɪ] ,
extensions **of** **principle** **,** **rules** **for** **exceptional** **play** **,**
扩展 的 原则 , 规则 为了 非凡的 玩 ,

回声、篡改弃牌、倒数第二、倒数第三、发展、原则的扩展、特殊游戏的规则

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [kwɒd]['nʌŋk] - ['lɔŋgəm] [ˌiː es 'tiː] , [ɔːl] ['iːkwəli] [ˌɪnɪ'læstɪk] ,
with **a** **few** **other** **matters** **quod** **nunc** **perscribere** **longum** **est** **,** **all** **equally** **inelastic** **,**
和 一个 很少 其他 事情 猪 nunc - 长 est , 全部 同样地 非弹性 ,

还有一些其他问题 quod nunc perscribere longum est，都同样缺乏弹性，

[bʌt; bət] [ˈdifə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn] [ðɪs] ,

but	**differing**	**from**	**the**	**signal**	**in**	**this**	**,**
但	不同	从	这	信号	在	这	,

但与此信号不同的是，

[ðæt] [waɪl] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [breɪnz][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪk'teɪt]

that	**while**	**its**	**mission**	**is**	**to**	**supply**	**your**	**partner**	**with**	**brains**	**and**	**to**	**dictate**
那	尽管	它是	使命	是	到	供应	你的	伙伴	和	大脑	和	到	听写

[tuː; tə][hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

虽然它的使命是为你的伴侣提供智慧并对他发号施令，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [pleɪ] [trʌmps] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ,

regardless	**of**	**the**	**state**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**to**	**play**	**trumps**	**when**	**you**	**think**	**fit**	**,**
不管	的	这	状态	的	他的	手	,	到	玩	特朗普	什么时候	你	思考	合身	,

无论手牌状况如何，只要认为合适，就应该出王牌。

[ðeəz] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [breɪnz] [wɒt'evə(r)] .

theirs	**is**	**to**	**do**	**away**	**with**	**all**	**necessity**	**for**	**any**	**brains**	**whatever**	**.**
他们的	是	到	做	离开	和	全部	必要性	为了	任何	大脑	任何	.

他们的目标是彻底消除对任何形式的大脑的需求。

[ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [trʌmps] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] -

The	**call**	**for**	**trumps**	**appeared**	**in**	**this**	**form**	**,**	**and**	**in**	**this**	**form**	**Bumblepuppydom**	-
这	称呼	为了	特朗普	出现	在	这	形式	,	和	在	这	形式	-	

[bɪ'liːvz] [ɪn] [-]

believes	**in**	**[**	**10**	**]**
相信	在	[	-	]

对王牌的呼吁以这种形式出现，而 Bumblepuppydom 也相信这种形式[10]

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	**this**	**day**	**.**
到	这	天	.

直到今天。

“ [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɪz] [strɒŋ] [ɪn] [trʌmps] ,

“	**Whenever**	**a**	**player**	**is**	**strong**	**in**	**trumps**	**,**
“	每当	一个	玩家	是	强的	在	特朗普	,

“每当一名牌手擅长王牌时，

['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['eni]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɔː(r)][nɒt] ,

whether	**he**	**has**	**any**	**reason**	**for**	**wanting**	**them**	**out**	**or**	**not**	**,**
无论	他	有	任何	原因	为了	想要	他们	出去	或者	不是	,

无论他是否有理由想让他们离开，

[hiː; hi] [ɪnfˈɔːmz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

he	**informs**	**the**	**table**	**of**	**the**	**fact**	**,**
他	通知	这	桌子	的	这	事实	,

他把这件事告诉了餐桌上的其他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd]

and	**it**	**is**	**imperative**	**upon**	**his**	**partner**	**to**	**take**	**the**	**most**	**violent**	**and**
和	它	是	至关重要的	之上	他的	伙伴	到	拿	这	最多	暴力	和

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][steps][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [liːd] [hɪm][wʌn] .

extraordinary	**steps**	**to**	**get**	**in**	**and**	**lead**	**him**	**one**	**.**
非凡的	步骤	到	得到	在	和	带领	他	一	.

因此，他的同伙必须采取最暴力、最不寻常的手段才能进入并带领他进入。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] — [wen] [nɒt] ['ju:sləs] — [tɜ:nd] [aʊt] [səʊ][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði]

"	However	,	the	proceeding	—	when	not	useless	—	turned	out	so	injurious	to	the
"	然而	,	这	进行中	—	什么时候	不是	无用	—	转向	出去	所以	有害的	到	这

['pɜ:pətreɪtə(r)] ,

perpetrator	,
犯罪者	,

然而，即便诉讼并非毫无用处，最终也对肇事者造成了极大的伤害。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] ([fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt]

that	it	had	to	be	mitigated	(	for	in	that	benighted	day	it	had	not
那	它	有	到	是	缓解	(	为了	在	那	夜幕降临	天	它	有	不是

[bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tu:; tə] [lu:z] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l]) ,

been	discovered	that	it	was	philosophical	to	lose	on	principle	)	,
到过	发现	那	它	曾是	哲学	到	失去	在	原则	)	,

必须加以缓和（因为在那个黑暗的日子里，人们还没有发现坚持原则而失败也是一种哲学行为）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ri:dz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , — " [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɪz] [strɒŋ] [ɪn] [trʌmps] ,

and	now	reads	something	like	this	,	—	"	whenever	a	player	is	strong	in	trumps	,
和	现在	阅读	某物	喜欢	这	,	—	"	每当	一个	玩家	是	强的	在	特朗普	,

现在读起来大概是这样的——"每当一名牌手擅长王牌时，

[ænd; ənd] [kən'sidə] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:dz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'spi:diənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	considers	from	the	fall	of	the	cards	that	it	is	expedient	they	should
和	考虑	从	这	落下	的	这	牌	那	它	是	权宜	他们	应该

[bi:; bi] [drɔ:n] ,

be	drawn	,
是	绘制	,

根据牌面情况，他认为应该抽取这些牌。

[hi:; hi] [meɪks] [ðəʊz] [fækts]['pʌblɪk] ,

he	makes	those	facts	public	,
他	制作	那些	事实	民众	,

他将这些事实公之于众。

" [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:d] [æt; ət][ðə; ði]

"	and	as	his	partner	is	usually	in	possession	of	the	lead	at	the
"	和	作为	他的	伙伴	是	通常	在	拥有	的	这	带领	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

而由于他的搭档目前通常处于领先位置，

[hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trʌmp] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'dju:li] ['streɪnɪŋ] [hɪm'self] .

he	is	able	to	play	a	trump	without	unduly	straining	himself	.
他	是	有能力的	到	玩	一个	王牌	没有	过度	紧张	他自己	.

他能够轻松地打出王牌。

[kəm'pʌlsəri] ['pi:təz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pi:təz] , [ænd; ənd] ['pi:təz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz]

Compulsory	peters	,	anticipated	peters	,	and	peters	late	in	the	hand	,	are	matters
强制性的	彼得斯	,	预期	彼得斯	,	和	彼得斯	晚的	在	这	手	,	是	事情

[ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	common	sense	and	intelligence	,
的	常见的	感觉	和	智力	,

强制性彼得牌、预期彼得牌和后期彼得牌，都是常识和智慧的问题。

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [-]

and	attempts	to	lay	down	[	11	]
和	尝试	到	躺	向下	[	-	]

并试图躺下[11]

['ɑ:bɪtrəri] [kən'venʃnz] [æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][meɪn] ['kɔ:zɪz]

arbitrary	conventions	as	substitutes	for	those	qualities	are	the	main	causes
随意的	惯例	作为	替代品	为了	那些	品质	是	这	主要的	原因

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dekədəns] [ɒv; əv] [wɪst] .

of	the	present	decadence	of	Whist	.
的	这	展示	颓废	的	惠斯特	.

任意约定俗成的规则取代了这些品质，这是惠斯特牌目前衰落的主要原因。

[ðə; ði] ['ekəʊ] .

THE	ECHO	.
这	回声	.

回声。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

The	echo	is	reported	to	be	an	extension	of	the	signal	,
这	回声	是	据报道	到	是	一个	扩大	的	这	信号	,

据报道，回声是信号的延伸。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'nɒkjuəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] ; [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['veri]['lɪt(ə)l][hɑ:m] , [ænd; ənd]

and	is	the	most	innocuous	of	the	series	;	it	does	very	little	harm	,	and
和	是	这	最多	无害的	的	这	系列	;	它	做	非常	小的	伤害	,	和

['ɔ:lweɪz] [ə'mju:z] ['sʌmbədi] .

always	amuses	somebody	.
总是	娱乐	某人	.

也是该系列中最无害的一部；它几乎没有任何危害，而且总能逗人开心。

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [mæn][həʊldz][hɑ:f][ðə; ði] [trʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛkoʊər][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,

When	the	signal	-	man	holds	half	the	trumps	and	the	echoer	the	remainder	,
什么时候	这	信号	-	男人	持有	一半	这	特朗普	和	这	回声器	这	余	,

当信号员持有半数王牌，回音员持有剩余的王牌时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [hɜ:t] [ðə; ði] ['ædvəsəri] ; [fɔ:(r); fə(r)] [weɪt] [wɪl] [tel] ,

it	amuses	them	and	does	not	hurt	the	adversary	;	for	weight	will	tell	,
它	娱乐	他们	和	做	不是	伤害	这	对手	;	为了	重量	将要	告诉	,

['həʊlli] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [kən'venʃnz] .

wholly	irrespective	of	conventions	.
完全	无论如何	的	惯例	.

它让他们感到有趣，却不会伤害对手；因为重量会说明一切，完全不考虑约定俗成。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

When	there	is	a	possibility	of	saving	the	game	,
什么时候	那里	是	一个	可能性	的	保存	这	游戏	,

当游戏有可能保存时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ['ɪntu:] [pleɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][hænd][ɪz]['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['seldəm] [dʌz] ,

and	it	comes	into	play	before	the	hand	is	over	,	which	it	seldom	does	,
和	它	来	进入	玩	前	这	手	是	超过	,	哪个	它	很少	做	,

而且它会在牌局结束前发挥作用，这种情况很少发生。

[ɪts]['ju:ʒuəl] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði]['sɪgnəl] - [mæn] (['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][drɒp][ə; eɪ] [haɪ]

its	usual	effect	is	to	induce	the	signal	-	man	(	seeing	his	partner	drop	a	high
它是	通常	影响	是	到	诱导	这	信号	-	男人	(	看到	他的	伙伴	降低	一个	高的

[kɑ:d]) [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [ˌʌnsək'sesfəli] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm] ;

card	)	to	endeavour	unsuccessfully	to	force	him	;
卡片	)	到	努力	不成功	到	力量	他	;

它通常的效果是诱使信号员（看到他的搭档打出一张大牌）试图强迫他，但未能成功；

[ðen] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ɪz] [ə'mju:zd] . [-
then **they** **suffer** **grief** **and** **pain** **,** **and** **the** **adversary** **in** **his** **turn** **is** **amused** **.** **[** **12**
然后 他们 遭受 悲伤 和 疼痛 , 和 这 对手 在 他的 转动 是 觉得好笑 . [-
]
]
]

然后他们遭受悲伤和痛苦，而敌人则反过来感到好笑。[12]

['wʊdn] [ə'reɪndʒmənt] , [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
WOODEN **ARRANGEMENT** **,** **NO** **.** **2** **.**
木制的 安排 , 不 . 2 .

木质摆设，第 2 号。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'skɑ:d] .
This **resulted** **from** **tampering** **with** **the** **discard** **.**
这 结果 从 篡改 和 这 丢弃 .

这是由于篡改废弃物造成的。

[ðəʊ] ['mæθju:z] (['sɜ:kə][ə; eɪ] . [di:] . -) [ɪn] [tu:] [ʃɔ:t] ['sentənsɪz] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tru:]
Though **Mathews** **(** **circa** **A** **.** **D** **.** **1800** **)** **in** **two** **short** **sentences** **laid** **down** **the** **true**
尽管 马修斯 (大约 一个 . D . -) 在 二 短的 句子 铺设 向下 这 真的
[ænd; ənd]['əʊnli]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skɑ:rdɪŋ] :
and **only** **principle** **of** **discarding** **:**
和 仅有的 原则 的 丢弃 :

尽管马修斯（约公元1800年）用两句话就阐述了丢弃的真正且唯一的原则：

“ [ɪf] [wi:k] [ɪn] [trʌmps] , [ki:p] [gɑ:d] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ædvəs(ə)riz] - [su:ts] ; [ɪf] [strɒŋ] , [θrəʊ] [ə'weɪ]
“ **If** **weak** **in** **trumps** **,** **keep** **guard** **on** **your** **adversaries** **'** **suits** **;** **if** **strong** **,** **throw** **away**
“ 如果 虚弱的 在 特朗普 , 保持 警卫 在 你的 对手 - 西装 ; 如果 强的 , 扔 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from **them** **,**
从 他们 ,

“如果王牌牌力弱，就要提防对手的牌型；如果王牌牌力强，就要避开对手的牌型。”

” ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [sku:l] ” [ðæt] “ [ðə; ði][əʊld]
” **fifty** **years** **afterwards** **it** **was** **discovered** **by** **the** **“** **little** **school** **”** **that** **“** **the** **old**
” 五十 年 然后 它 曾是 发现 经过 这 “ 小的 学校 ” 那 “ 这 老的
['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'skɑ:rdɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] — [wen] [nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [su:t] ,
system **of** **discarding** **was** **just** **this** **—** **when** **not** **able** **to** **follow** **suit** **,**
系统 的 丢弃 曾是 只是 这 — 什么时候 不是 有能力的 到 跟随 套装 ,

五十年后，“小学派”发现，“旧的淘汰制度就是这样——当不能效仿时，

[let][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st][dɪ'skɑ:d][bi:; bi][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['wi:kɪst] [su:t] .
let **your** **first** **discard** **be** **from** **your** **weakest** **suit** **.**
让 你的 第一的 丢弃 是 从 你的 最弱 套装 .

你第一张弃牌牌要用你最弱的花色。

” [rʌf] [ɒn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mæθju:z] !
” **Rough** **on** **poor** **Mathews** **!**
” 粗糙的 在 贫穷的 马修斯 !

“可怜的马修斯，真够惨的！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['æbsənt][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [rɒŋ] .
but **the** **absent** **are** **always** **wrong** **.**
但 这 缺席的 是 总是 错误的 .

但缺席的人总是错的。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [step] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n]

However	,	by	a	process	of	evolution	,	to	the	first	step	of	which	no	exception
然而	,	经过	一个	过程	的	进化	,	到	这	第一的	步	的	哪个	不	例外

[kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən] ,

can	be	taken	,
能	是	已采取	,

然而，通过一个演化过程，其中第一步无一例外，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nekst][təʊld] — ([ə; eɪ])

we	are	next	told	—	(	a	)
我们	是	下一个	讲述	—	(	一个	)

接下来我们被告知——（a）

“ [wen] [ju:; jʊ] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:dz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv]

“	When	you	see	from	the	fall	of	the	cards	that	there	is	no	probability	of
“	什么时候	你	看	从	这	落下	的	这	牌	那	那里	是	不	可能性	的

['brɪŋɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:rtnərz] [lɒŋ] [su:t] [dɪ'skɑ:d] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm]

bringing	in	your	own	or	your	partner's	long	suit	discard	originally	from
带来	在	你的	自己的	或者	你的	合伙人的	长的	套装	丢弃	起初	从

[jɔ:(r); jə(r)] [best] [prə'tektɪd] [su:t] . ”

your	best	protected	suit	.	”
你的	最好的	受保护	套装	.	”

“当你从牌面情况判断出，你或你的同伴原本从你保护最好的花色中弃掉的长套牌，这种可能性为零时。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [geɪm] .

“	You	must	play	a	defensive	game	.
“	你	必须	玩	一个	防守	游戏	.

你必须打防守型比赛。

” — ['kævəndɪʃ] . [-]

”	—	Cavendish	.	[	13	]
”	—	卡文迪什	.	[	-	]

——卡文迪什。[13]

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]['prəʊsi:dz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ([bi:]) ,

Then	,	as	the	evolution	proceeds	,	and	we	come	to	(	b	)	,
然后	,	作为	这	进化	收益	,	和	我们	来	到	(	b	)	,

然后，随着演化的进行，我们来到了（b），

[wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbə(r)] ,

we	catch	the	first	glimpse	of	the	woody	fibre	,
我们	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	木质的	纤维	,

我们第一次看到了木质纤维，

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['i:zəli] [rɪ'membəd] [ru:l] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

“	for	the	sake	of	a	short	and	easily	remembered	rule	,	”	it	is	the
“	为了	这	清酒	的	一个	短的	和	容易地	记得	规则	,	”	它	是	这

['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] ,

fashion	to	say	,
时尚	到	说	,

“为了便于记忆，制定一条简短易记的规则，”现在流行这样说。

“ [dɪ'skɑ:d] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [strɒŋ] [su:t] [wen] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [li:d] [trʌmps] ,

“	discard	originally	from	your	strong	suit	when	the	adversaries	lead	trumps	,
“	丢弃	起初	从	你的	强的	套装	什么时候	这	对手	带领	特朗普	,

“当对手先出王牌时，弃掉你原本擅长的牌，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æfərɪzəm] [dʌz] [nɒt] ['tru:li] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	this	aphorism	does	not	truly	express	the	conditions	.
但	这	格言	做	不是	真的	表达	这	状况	.

但这句格言并没有真正表达出当时的状况。

" ([ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'diːd] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

"	(	It	does	not	indeed	;	far	from	it	!
"	(	它	做	不是	的确	;	远的	从	它	!

"事实并非如此；恰恰相反！"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [meɪ] [liːd] [trʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt][ɒn][ðə; ði]

for	the	adversaries	may	lead	trumps	and	the	strength	may	turn	out	on	the
为了	这	对手	可能	带领	特朗普	和	这	力量	可能	转动	出去	在	这

['ʌðə(r)][saɪd] ;

other	side	;
其他	边	;

因为对手可能会先出王牌，而优势最终可能会倒向另一方；

[ænd; ənd] [waɪ] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	why	,	under	any	circumstances	,
和	为什么	,	在下面	任何	情况	,

以及在任何情况下，为什么

['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai][hæv; həv]

currency	should	be	given	to	an	erroneous	fashion	is	a	question	I	have
货币	应该	是	给定	到	一个	错误	时尚	是	一个	问题	我	有

[rɪ'piːtɪdli] [ɑːskt] [ɪn][veɪn]) ,

repeatedly	asked	in	vain	)	,
反复	问	在	徒劳	)	,

货币是否应该以错误的方式发放（这个问题我曾多次提出，但都无果而终）。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [rʌʃ] [ɪn] , [wɪð] [ðæt] [ziːl] [wɪtʃ] [ˌaut'rʌn] [dɪ'skreʃn] ,

and	here	the	pupils	rush	in	,	with	that	zeal	which	outruns	discretion	,
和	这里	这	学生	匆忙	在	,	和	那	热情	哪个	超越	审慎	,

于是学生们蜂拥而入，热情高涨，却失去了应有的谨慎。

[ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [kʌt][ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒt] [wɪð] ([siː]) [strɒgɪst] .

overpower	the	master	and	cut	the	Gordian	Knot	with	(	c	)	strongest	.
压倒	这	掌握	和	切	这	戈尔迪安	结	和	(	c	)	最强	.

战胜大师，用最强的力量斩断戈尔迪之结。

['fɔːθli] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [wen'evə(r)] [ai] [teɪk] [maɪ] [wɔːks] [ə'brɔːd] [ɪn] [wɪst] ['sɜːklz] ,

Fourthly	,	I	am	informed	whenever	I	take	my	walks	abroad	in	Whist	circles	,
第四	,	我	是	知情的	每当	我	拿	我的	散步	国外	在	惠斯特	界	,

第四，每当我外出散步时，我都会听到惠斯特牌圈的消息。

([diː]) [ðæt] [wɪð] [trʌmps] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][dɪ'skɑːd][frɒm; frəm][maɪ]

(	d	)	that	with	trumps	declared	against	me	I	must	not	only	discard	from	my
(	d	)	那	和	特朗普	声明	反对	我	我	必须	不是	仅有的	丢弃	从	我的

[strɒgɪst] [suːt] ,

strongest	suit	,
最强	套装	,

（d）由于对方宣告我处于劣势，我不仅必须弃掉我最强的牌，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [dɪ'skɑːd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][maɪ]['pɑːtnə(r)] — [ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [maɪ] ['ædvəs(ə)riz]

but	by	that	discard	point	out	to	my	partner	—	and	I	presume	my	adversaries
但	经过	那	丢弃	观点	出去	到	我的	伙伴	—	和	我	怙	我的	对手

—
—
—

但通过这种抛弃，我要向我的伙伴——以及我推测的我的对手——指出——

[ðə; ði] [-]

the	[	14	]
这	[	-	]

[suːt] [aɪ] [wɪʃ] [led] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] ['peɪvmənt] .

suit	I	wish	led	,	and	we	are	all	on	our	backs	on	the	wood	pavement	.
套装	我	希望	引领	,	和	我们	是	全部	在	我们的	背部	在	这	木头	路面	.

我希望诉讼能起到领导作用，而我们现在都仰面躺在木地板上。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [geɪm] ?

Is	this	a	defensive	game	?
是	这	一个	防守	游戏	?

这是一场防守型比赛吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ped(ə)ntri] [rʌn] [mæd] !

Surely	it	is	pedantry	run	mad	!
一定	它	是	迂腐	跑步	疯狂的	!

这简直是吹毛求疵到了极点!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɪn] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [ænd; ənd]

Why	am	I	,	in	these	frightful	circumstances	,	fighting	for	dear	life	,	and
为什么	是	我	,	在	这些	可怕	情况	,	斗争	为了	亲爱的	生活	,	和

['briːðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

breathing	with	the	greatest	difficulty	,
呼吸	和	这	最	困难	,

为什么在这种可怕的情况下，我会拼命求生，呼吸如此困难?

[tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [maɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs] ['enəmi] ?

to	disclose	my	vital	parts	to	a	powerful	and	remorseless	enemy	?
到	透露	我的	必不可少的	部分	到	一个	强大的	和	冷酷无情	敌人	?

向强大而冷酷的敌人暴露我的要害部位?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][suːt][frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [led] ?

Where	am	I	to	get	a	suit	from	that	I	wish	led	?
在哪里	是	我	到	得到	一个	套装	从	那	我	希望	引领	?

哪里可以买到我想要的那种西装?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [di'bɑː] [frɒm; frəm]['juːzɪŋ][maɪ] ['kɒmən] [sens] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['eni]

Why	am	I	to	be	debarred	from	using	my	common	sense	—	if	I	have	any
为什么	是	我	到	是	被禁止	从	使用	我的	常见的	感觉	—	如果	我	有	任何

— [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]

—	and	holding	on	to	everything	in	obedience	to	my	old	friend	Mathews	and
—	和	保持	在	到	一切	在	服从	到	我的	老的	朋友	马修斯	和

['kævəndɪʃ] [ɒn] [wɪst] ,

Cavendish	on	Whist	,
卡文迪什	在	惠斯特	,

为什么我要被禁止运用我的常识——如果我还有常识的话——并完全遵从我的老朋友马修斯和卡文迪什关于惠斯特牌的教诲?

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] ?

for	both	of	whom	I	have	the	highest	respect	?
为了	两个都	的	谁	我	有	这	最高	尊重	?

我对这两位都抱有最高的敬意。

[ɪf] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ai][duː; də][həʊld][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [suːt] ,

If	by	good	luck	I	do	hold	a	very	strong	suit	,
如果	经过	好的	运气	我	做	抓住	一个	非常	强的	套装	,

如果运气好的话，我真的有一块非常擅长的牌，

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [fækt][baɪ] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	used	to	be	able	to	point	out	that	fact	by	discarding	the	head	of	it	;
我	用过的	到	是	有能力的	到	观点	出去	那	事实	经过	丢弃	这	头	的	它	;

我以前可以通过去掉它的头部来指出这个事实;

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðæt] ;
now **I** **am** **told** **“** **you** **must** **not** **do** **that** **;**
现在 我 是 讲述 “ 你 必须 不是 做 那 ;

现在有人告诉我“你不能这样做；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [geɪm] ” — [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ædvəsəri]
it **is** **not** **the** **game** **”** **—** **whatever** **the** **game** **may** **be** **;** **“** **it** **shows** **the** **adversary**
它 是 不是 这 游戏 ” — 任何 这 游戏 可能 是 ; “ 它 演出 这 对手
[tuː] [mʌtʃ] ;
too **much** **;**
也 很多 ;

这不是游戏”——无论游戏是什么；“它向对手暴露了太多；

” [səʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːd] [dɪ'lemə] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [strɒŋ] [suːt] ,
” **so** **that** **I** **am** **in** **this** **absurd** **dilemma** **—** **if** **I** **have** **a** **really** **strong** **suit** **,**
” 所以 那 我 是 在 这 荒诞 困境 — 如果 我 有 一个 真的 强的 套装 ,

所以我陷入了这种荒谬的两难境地——如果我真的很擅长某件事，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] ;
I **am** **to** **keep** **it** **dark** **;**
我 是 到 保持 它 黑暗的 ;

我必须保守秘密；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['veri] [-]
if **I** **have** **a** **suit** **in** **which** **I** **hope** **to** **make** **a** **trick** **by** **remaining** **very** **[** **15** **]**
如果 我 有 一个 套装 在 哪个 我 希望 到 制作 一个 诡计 经过 其余的 非常 [-]

如果我有一副西装，我希望通过保持非常[15]来制造一个骗局

['kwaɪət] ,
quiet **,**
安静的 ,

安静的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪn'vaɪt][maɪ]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hærəʊ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [θɜːd]
I **am** **to** **invite** **my** **partner** **to** **put** **me** **under** **the** **harrow** **by** **making** **me** **third**
我 是 到 邀请 我的 伙伴 到 放 我 在下面 这 耙 经过 制作 我 第三
['pleɪə(r)] .
player **.**
玩家 .

我要邀请我的搭档让我成为第三个玩家，从而把我置于耙子之下。

[əʊ] ['tempərə] !
O **tempora** **!**
哦 时间 !

O tempora!

[əʊ]['mɔːreɪz] !
O **mores** **!**
哦 习俗 !

哦，世道变了！

[bæd][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [in'snɛə] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['lætə(r)] - [deɪ] [dɪ'skɑːd][ɪz]
Bad **in** **itself** **,** **and** **ensnaring** **to** **others** **,** **this** **outrageous** **latter** **-** **day** **discard** **is**
坏的 在 本身 , 和 诱捕 到 其他的 , 这 令人愤慨 后者 - 天 丢弃 是
['kaʊədli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ;
cowardly **to** **a** **degree** **;**
胆小 到 一个 程度 ;

这种令人愤慨的现代弃置行为本身就很糟糕，而且还会诱使他人效仿，从某种程度上说是懦弱的；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] ,
for **while** **it** **does** **no** **particular** **injury** **to** **the** **player** **with** **a** **strong** **hand** **,**
为了 尽管 它 做 不 特别的 受伤 到 这 玩家 和 一个 强的 手 ,

虽然这对手牌强的玩家不会造成什么特别的伤害，

[ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌmps][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːk] ['ves(ə)l] .

it	knocks	down	and	jumps	upon	the	weak	vessel	.
它	敲门声	向下	和	跳跃	之上	这	虚弱的	血管	.

它撞倒并跳到脆弱的船只上。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][suːt][ɪn] [wɪtʃ] [ai][həʊld] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ,

What	am	I	to	do	with	a	suit	in	which	I	hold	absolutely	nothing	,
什么	是	我	到	做	和	一个	套装	在	哪个	我	抓住	绝对地	没有什么	,

我该如何处理这套里面什么都没有的西装?

[seɪ] [ðə; ði] [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ?

say	the	two	,	three	,	four	and	five	?
说	这	二	,	三	,	四	和	五	?

说出二、三、四、五?

[dɪd][ðə; ði] [ˌdɔktri'nɛə] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt] ?

Did	the	doctrinaires	never	hear	of	such	a	suit	?
做过	这	教条主义者	绝不	听到	的	这样的	一个	套装	?

那些教条主义者难道从未听说过这样的诉讼吗?

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][nɒt] .

One	would	imagine	not	.
一	会	想象	不是	.

人们可能会觉得不会。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][dɪ'skɑːd][frɒm; frəm] [kɪŋ] , [kwiːn] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [neɪv] [tuː; tə]

Am	I	to	discard	from	king	,	queen	and	another	,	or	from	knave	to
是	我	到	丢弃	从	国王	,	女王	和	其他	,	或者	从	恶棍	到

[fɔː(r)] ,

four	,
四	,

我应该从国王、王后和另一个人中舍弃，还是从侍从到四个人中舍弃?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r)][kɑːdz] [laɪk] [ðæt] ?

in	order	to	keep	four	cards	like	that	?
在	命令	到	保持	四	牌	喜欢	那	?

为了保留这四张牌?

[haʊ] [ə'baʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] ['evri] [kɑːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [suːt] , [rɪ'gɑːdləs] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌmps] [meɪ]

How	about	retaining	every	card	of	a	powerful	suit	,	regardless	where	the	trumps	may
如何	关于	保留	每一个	卡片	的	一个	强大的	套装	,	不管	在哪里	这	特朗普	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果保留所有强力花色的牌，无论王牌在哪里，会怎么样?

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [gɒn]

knowing	that	unless	it	can	be	brought	in	somehow	or	other	,	the	game	is	gone
会心	那	除非	它	能	是	带来	在	不知何故	或者	其他	,	这	游戏	是	已消失

?

?
?

难道你不知道，除非能以某种方式把它引进来，否则这个游戏就完了?

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'skɑːd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [faɪv] [suːt] ,

When	I	am	compelled	to	discard	from	a	weak	five	suit	,
什么时候	我	是	被迫	到	丢弃	从	一个	虚弱的	五	套装	,

当我不得不从一副较弱的五花色牌中弃牌时，

[ɪz] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə][maɪ]['pɑ:tnə(r)][tu:; tə] [li:d] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgli] [ɔ:(r)] ['dʌbli] ['gɑ:dɪd] [kɪŋ] ? [
is that an order to my partner to lead in a singly or doubly guarded king ? [
是 那 一个 命令 到 我的 伙伴 到 带领 在 一个 单独 或者 双倍 守卫 国王 ? [
-]
16]
-]

这是命令我的搭档带领一位由单兵或双兵守卫的国王吗？[16]

[ɪf] [ði:z] ['dɪfɪkəltɪz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — ['əʊnli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]
If these difficulties — and there are numbers of others — only occurred to
如果 这些 困难 — 和 那里 是 数字 的 其他的 — 仅有的 发生 到
[ˌem 'i:] , [wɪð] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] ,
me , with my natural modesty ,
我 , 和 我的 自然的 谦逊 ,

如果这些困难——当然还有其他许多困难——仅仅是我以我天生的谦逊所想到的，

[ai][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][kən'dʒenɪt(ə)l]['di:fekt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt]
I should consider myself the victim of some congenital defect ; but this is not
我 应该 考虑 我 这 受害者 的 一些 先天性 缺点 ; 但 这 是 不是
[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

我本应认为自己是某种先天缺陷的受害者；但事实并非如此；

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒn] [ðɪs] [hed] [ə'ləʊn][ɪz]['ɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ti:tʃ]
The confusion on this head alone is awful , and what do the authorities teach
这 困惑 在 这 头 独自的 是 可怕 , 和 什么 做 这 当局 教
[ˌju: 'es] ?
us ?
我们 ?

单就这一点而言，混乱程度就令人震惊，而有关部门又教导了我们什么呢?

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kwəʊtid] ['mæθju:z] [ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] [ɒn] [wɪst] ;
I have already quoted Mathews and Cavendish on Whist ;
我 有 已经 引 马修斯 和 卡文迪什 在 惠斯特 ;

我已经引用过马修斯和卡文迪什关于惠斯特牌的论述；

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kleɪ] [dʌz] [nɒt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔ:st] [dɪ'skɑ:d] ,
the second edition of Clay does not mention the forced discard ,
这 第二 版 的 黏土 做 不是 提到 这 强制 丢弃 ,

克莱的第二版没有提到强制弃牌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [nju:] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] :
but it is mentioned in the last new and improved edition with a vengeance :
但 它 是 提及 在 这 最后的 新的 和 改进 版 和 一个 复仇 :

但在最新修订版中，这一点却被大肆渲染：

[hɪə(r)][ai] [lɜ:n] [tu:; tə][maɪ]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ðæt] “ [ðə; ði][dɪ'skɑ:d][frɒm; frəm][ðə; ði]

here	I	learn	to	my	horror	and	amazement	that	“	the	discard	from	the
这里	我	学习	到	我的	恐怖	和	惊愕	那	“	这	丢弃	从	这

[strɒgɪst] [su:t] * * * [ɪz]['ædmərəbli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] - [lɔ:z] [ænd; ənd]

strongest	suit	*	*	*	is	admirably	explained	and	developed	in	the	-	Laws	and
最强	套装	*	*	*	是	令人钦佩地	解释	和	发达	在	这	-	法律	和

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [wɪst] ,

Principles	of	Whist	,
原则	的	惠斯特	,

在这里，我惊恐而惊讶地发现，“从最强牌型中弃牌”这一规则在《惠斯特牌的规则和原则》中得到了很好的解释和阐述。

- [baɪ] ['kævəndɪʃ] .

'	by	Cavendish	.
-	经过	卡文迪什	.

' 由卡文迪什创作。

” [naʊ] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [ɪz] ['pʌzlɪŋ] .

”	Now	this	statement	,	which	was	made	in	1881	,	is	puzzling	.
”	现在	这	陈述	,	哪个	曾是	制成	在	-	,	是	令人费解	.

“现在，这段发表于 1881 年的声明令人费解。”

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] “ [lɔ:z] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [wɪst] ” [baɪ]

I	have	already	pointed	out	that	the	“	laws	and	principles	of	Whist	”	by
我	有	已经	尖	出去	那	这	“	法律	和	原则	的	惠斯特	”	经过

['kævəndɪʃ] ['naɪðə(r)][ɪk'spleɪn][nɔ:(r)] [də'vɛləp] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Cavendish	neither	explain	nor	develope	anything	of	the	kind	,
卡文迪什	两者都不	解释	也不	发展	任何事物	的	这	种类	,

我已经指出，卡文迪什的“惠斯特牌规则和原则”既没有解释也没有发展出任何类似的内容。

['ædmərəbli][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðæt] [deɪt] , ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hæz; həz]

admirably	or	otherwise	,	before	and	after	that	date	,	Cavendish	in	The	Field	has
令人钦佩地	或者	否则	,	前	和	后	那	日期	,	卡文迪什	在	这	场地	有

[ˌkɔntrə'diktid] [-]

contradicted	[	17	]
矛盾	[	-	]

无论令人钦佩与否，在此日期之前和之后，《田野》中的卡文迪什都曾反驳过[17]

[ˌaɪ 'ti:][ɪn]['təʊtəʊ] .

it	in	toto	.
它	在	托托	.

全部。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['ʌtərəns] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][leɪ][maɪ][hænd] , [ɪz] [ðɪs] .

His	latest	utterance	,	on	which	I	can	lay	my	hand	,	is	this	.
他的	最新的	发声	,	在	哪个	我	能	躺	我的	手	,	是	这	.

据我所知，他最近一次发表的言论是这样的。

“ [ðə; ði] ['æfərɪzəm] — [dɪ'skɑ:d][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [strɒŋ] [su:t][tu:; tə][æn; ən] ['ædvɜ:s] [trʌmp] [li:d] [ɪz]

“	The	aphorism	—	discard	from	your	strong	suit	to	an	adverse	trump	lead	is
“	这	格言	—	丢弃	从	你的	强的	套装	到	一个	不利	王牌	带领	是

['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt] ” — [æz; əz]['eni] ['æfərɪzəm] ,

very	imperfect	”	—	as	any	aphorism	,
非常	不完善	”	—	作为	任何	格言	,

“‘弃掉你的强项去应对不利的王牌优势’这句格言非常不完善”——任何格言都是如此。

[ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fɪkst] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪz] [baʊnd]

attempting	to	lay	down	a	fixed	law	for	such	an	intricate	subject	,	is	bound
尝试	到	躺	向下	一个	固定的	法律	为了	这样的	一个	错综复杂	主题	,	是	边界

[tuː; tə][biː; bi] — “ [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,

to	be	—	“	and	misleading	,
到	是	—	“	和	误导性的	,

试图为如此复杂的问题制定固定的规则，必然会——“而且会产生误导”。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'twiːn] ['pɑːtnə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː]

and	often	gives	rise	to	misunderstandings	between	partners	as	to	the	true
和	经常	给予	上升	到	误会	之间	合作伙伴	作为	到	这	真的

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'skɑːd] .

character	of	the	discard	.
特点	的	这	丢弃	.

这常常导致伴侣之间对被抛弃者的真实性质产生误解。

[ə; eɪ]['pleɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]

A	player	should	carefully	consider	the	aspect	of	the	game	at	the	time	the
一个	玩家	应该	小心	考虑	这	方面	的	这	游戏	在	这	时间	这

[dɪ'skɑːd][ɪz] [meɪd] .

discard	is	made	.
丢弃	是	制成	.

玩家在弃牌时应仔细考虑游戏形势。

[wɪð] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,

With	no	indication	to	guide	him	,
和	不	指示	到	指导	他	,

由于没有任何指引，

[hiː; hi] [meɪ] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [fɜːst] [dɪ'skɑːd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [wʌn] , [ɪf] [ðə; ði]

he	may	assume	his	partner's	first	discard	to	be	a	protective	one	,	if	the
他	可能	认为	他的	合伙人的	第一的	丢弃	到	是	一个	保护的	一	, 如果		这

['ædvəs(ə)riz] [hæv; həv][led] ,

adversaries	have	led	,
对手	有	引领	,

如果对手先出牌，他可能会认为搭档的第一张弃牌牌是出于保护目的。

[ɔː(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [trʌmps] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] ['ædvɜːs] [liːd] ,

or	called	for	trumps	;	but	if	,	notwithstanding	an	adverse	lead	,
或者	称为	为了	特朗普	;	但	如果	,	虽然	一个	不利	带领	,

或要求使用王牌；但如果，尽管开局不利，

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [trʌmps] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

he	can	place	the	command	of	trumps	with	his	partner	,
他	能	地方	这	命令	的	特朗普	和	他的	伙伴	,

他可以与同伴一起掌控王牌。

[ɔː(r)][mʌst; məst][səʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðə; ði]

or	must	so	place	it	in	order	to	save	the	game	,	he	should	assume	the
或者	必须	所以	地方	它	在	命令	到	节省	这	游戏	,	他	应该	认为	这

[rɪ'vɜːs] .

reverse	.
撤销	.

或者为了保存游戏而必须这样做，他应该假设情况恰恰相反。

” [hɪə(r)] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [vɜː'bəʊs] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] , [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

”	Here	,	though	somewhat	verbose	and	obscure	,	he	recognizes	that	the	subject
”	这里	,	尽管	有些	冗长	和	朦胧	,	他	认可	那	这	主题

['brɪslz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

bristles	all	over	with	difficulty	.
刷毛	全部	超过	和	困难	.

“在这里，虽然有些冗长晦涩，但他承认这个主题处处充满困难。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
Now let us return for a moment to the [18]
现在 让 我们 返回 为了 一个 片刻 到 这 [-]

现在让我们回到[18]

[ɪm'pruːvd] [kleɪ] .
improved Clay .
改进 黏土 .

改良粘土。

" [ðə; ði] [dɪ'skɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɒgɪst] [rests] [ə'pɒn] , * * *
" The discard from the strongest rests upon , * * *
" 这 丢弃 从 这 最强 休息 之上 , * * *

"最强者被淘汰的依据是，* **

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] ['riːznəbl] ['ɑːgjumənt] ,
and upon the very reasonable argument ,
和 之上 这 非常 合理的 争论 ,

基于这一非常合理的论点，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [suːt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skɑːd] .
that the partner is directed to lead the suit indicated by the discard .
那 这 伙伴 是 指导 到 带领 这 套装 表明的 经过 这 丢弃 .

指示同伴首攻由弃牌指示的花色。

" [ðæt] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [dɪ'skɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɜːd]
" That a protective discard is a direction to my partner to make me third
" 那 一个 保护的 丢弃 是 一个 方向 到 我的 伙伴 到 制作 我 第三
['pleɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] [meɪ] [siːm] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] ,
player in the suit may seem reasonable to the modern doctrinaire ,
玩家 在 这 套装 可能 似乎 合理的 到 这 现代的 教条主义者 ,

"对于现代教条主义者来说，弃牌保护是指示我的同伴让我成为该花色的第三位玩家，这似乎是合理的。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [vjuː] ['ɔːdnrəli] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
but it is not the view ordinarily taken of it ;
但 它 是 不是 这 看法 按说 已采取 的 它 ;

但这并非人们通常对此的看法；

[ðen] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['haɪli] [əb'dʒekʃənəbl] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['puːri] - ,
then having produced his highly objectionable animal in puris naturalibus ,
然后 拥有 生产 他的 高度 令人反感的 动物 在 普里斯 - ,

然后，在纯粹自然状态下，他制造出了极其令人反感的动物。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [baɪ] ['θæŋkɪŋ] ['kævəndɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] .
the Editor winds up by thanking Cavendish for his imprimatur .
这 编辑 风 向上 经过 谢谢 卡文迪什 为了 他的 印章 .

编辑最后感谢卡文迪什的认可。

[ðɪs] [weɪ] ['mædnəs] [laɪz] !
This way madness lies !
这 方式 疯狂 谎言 !

这条路通往疯狂!

[wɒt] ['kævəndɪʃ] ?
What Cavendish ?
什么 卡文迪什 ?

什么卡文迪什?

[haʊ] ['meni] ['kæv(ə)ndɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
how many Cavendishes are there ?
如何 许多 卡文迪什 是 那里 ?

卡文迪什家族有多少人?

[ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kævəndɪʃ] [ɒn] [wɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

there	is	certainly	a	Cavendish	on	Whist	,	and	there	is	a	Cavendish	in	The	Field	;
那里	是	当然	一个	卡文迪什	在	惠斯特	,	和	那里	是	一个	卡文迪什	在	这	场地	;

惠斯特牌中肯定有卡文迪什，田野牌中也肯定有卡文迪什；

[ðæt] [meɪks] [tuː] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd] .

that	makes	two	,	on	this	point	pretty	much	of	one	mind	.
那	制作	二	,	在	这	观点	漂亮的	很多	的	一	头脑	.

这样看来，在这个问题上，我们俩的想法基本一致。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] , [huː] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

Is	there	a	third	,	who	appears	for	one	brief	moment	,	without	father	,	mother	,
是	那里	一个	第三	,	WHO	出现	为了	一	简短的	片刻	,	没有	父亲	,	母亲	,

是否还有第三个人，短暂出现，没有父亲，没有母亲?

[ɔː(r)] [dɪ'sent] , [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] [mel'kɪzəˌdek] , [dʒʌst][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][bəuθ][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,

or	descent	,	mysterious	as	Melchizedek	,	just	to	contradict	both	his	namesakes	,
或者	下降	,	神秘	作为	麦基洗德	,	只是	到	顶撞	两个都	他的	同名者	,

或者说，他的血统如同麦基洗德一样神秘莫测，这恰恰与他的两位同名者相矛盾。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdisə'piə] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eivi^kait] ?

and	then	disappears	for	ever	in	the	ewigkeit	?
和	然后	消失	为了	曾经	在	这	永恒	?

然后永远消失在永恒之中?

[ðɪs] [kə'nʌndrəm] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai] [-]

This	conundrum	is	too	much	for	me	;	I	[	19	]
这	难题	是	也	很多	为了	我	;	我	[	-	]

这个难题对我来说太棘手了；我[19]

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['mɪəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfə(r)] : —

give	it	up	,	merely	enquiring	with	an	ancient	philosopher	:	—
给	它	向上	,	仅仅	查询	和	一个	古老的	哲学家	:	—

放弃吧，只需向一位古代哲学家请教：——

[kuːsk] ['tændəm] [əbjuːtɪr] - - ?

Quousque	tandem	abutere	patientiâ	nostrâ	?
Quousque	串联	旁	-	-	?

Quousque tandem abutere Patientiâ nostrâ?

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [geɪm] .

THE	MODERN	GAME	.
这	现代的	游戏	.

现代游戏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'leɪd][baɪ] ['peti] ['diːteɪl] ,

Because	a	game	has	been	overlaid	by	petty	detail	,
因为	一个	游戏	有	到过	叠加	经过	小气	细节	,

因为游戏中充斥着琐碎的细节，

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɪts][skweə(r)] [pegz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [raʊnd] [həʊlz] ,

and	injured	by	having	its	square	pegs	driven	into	round	holes	,
和	受伤	经过	拥有	它是	正方形	钉子	驱动	进入	圆形的	孔	,

并且因为方榫被硬塞进圆孔而受伤，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [geɪm] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['trəʊdʒən]

it	does	not	on	that	account	become	a	modern	game	,	any	more	than	the	Trojan
它	做	不是	在	那	帐户	变得	一个	现代的	游戏	,	任何	更多的	比	这	特洛伊木马

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

因此，它并没有变成一种现代游戏，就像特洛伊祭司一样。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [set] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [leɪ'ɔkəuɔn] .

when	the	serpents	set	upon	him	and	strangled	him	,	became	a	modern	Laocoon	.
什么时候	这	蛇	放	之上	他	和	被勒死	他	,	成为	一个	现代的	老孔	.

当蛇群袭击他并勒死他时，他变成了现代的拉奥孔。

[fɜ:st] , [ðɪs] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [geɪm] [ɪz] [dɪ'vaɪzd] ,

First	,	this	figment	of	a	modern	game	is	devised	,
第一的	,	这	虚构	的	一个	现代的	游戏	是	设计	,

首先，构思出这种现代游戏的虚构形式，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [peg] [tu:; tə] [hæŋ] ['ʌðə(r)] ['figmənt] [ə'pɒn] .

and	then	used	as	a	convenient	peg	to	hang	other	figments	upon	.
和	然后	用过的	作为	一个	方便的	钉子	到	悬挂	其他	虚构	之上	.

然后将其用作方便的挂钩，用来悬挂其他虚构物。

[wɪst] ,

Whist	,
惠斯特	,

惠斯特，

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['keəf(ə)l] ['stʌdi]

as	far	as	I	have	been	able	to	ascertain	from	a	tolerably	careful	study
作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	探明	从	一个	勉强可以接受	小心	学习

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ɔ:'θɒrətiz] ,

of	the	leading	authorities	,
的	这	领导	当局	,

据我通过对权威著作进行较为仔细的研究所了解到的情况，

“ [hæz; həz] ['sləʊli] ['brɔ:dnd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['presɪdənt] [tu:; tə] ['presɪdənt] ; ” [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n]

“	has	slowly	broadened	down	from	precedent	to	precedent	;	”	there	has	been
“	有	缓慢地	扩大	向下	从	先例	到	先例	;	”	那里	有	到过

[nəʊ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nju:əti] ;

no	solution	of	continuity	;
不	解决方案	的	连续性	;

“已逐渐从一个先例扩展到另一个先例；”没有找到延续性的解决方案；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] [həʊld] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'li:f] .

and	other	investigators	hold	the	same	belief	.
和	其他	调查人员	抓住	这	相同的	信仰	.

其他调查人员也持有同样的观点。

“ [wi:; wi] [sə'spekt] [ðæt] ['kævəndɪʃ] [-]

“	We	suspect	that	Cavendish	[	20	]
“	我们	怀疑	那	卡文迪什	[	-	]

“我们怀疑卡文迪什[20]

['veri] ['ɒf(ə)n] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['pleɪdʒərɪst] ['mæθju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ]

very	often	objected	to	that	ancient	plagiarist	Mathews	for	stealing
非常	经常	反对	到	那	古老的	抄袭者	马修斯	为了	偷窃

[hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] . ”

his	ideas	.	”
他的	想法	.	”

他经常反对那个古老的剽窃者马修斯窃取他的创意。

“ [ɪn] [ðə; ði] [bʌlk] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz] [ə'gri:] .

“	In	the	bulk	the	two	systems	agree	.
“	在	这	大部分	这	二	系统	同意	.

“总体而言，这两个系统是一致的。”

” — ['westmɪnstə(r)]

”	—	Westminster
”	—	威斯敏斯特

——威斯敏斯特

['peɪpəz] .
Papers .
文件 .

文件。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wɪst] , [aɪ] . [iː] .
“ There is no essential difference between modern and old - fashioned Whist , i . e .
“ 那里 是 不 基本的 不同之处 之间 现代的 和 老的 - 造型 惠斯特 , 我 . e .
, [bɪ'twiːn] [hɔɪl] [ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] ,
, between Hoyle and Cavendish ,
, 之间 霍伊尔 和 卡文迪什 ,

“现代惠斯特牌和传统惠斯特牌之间没有本质区别，也就是说，霍伊尔惠斯特牌和卡文迪什惠斯特牌之间没有本质区别。”

['mæθjuːz] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [siː] . ” — ['məʊgl] .
Mathews and J . C . ” — Mogul .
马修斯 和 J . C . ” — 大亨 .

Mathews 和 JC”—大亨。

[səʊ] “ [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [geɪm] ” [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] ,
So “ the modern game ” would appear to be an imaginary line ,
所以 “ 这 现代的 游戏 ” 会 出现 到 是 一个 假想 线 ,

因此，“现代比赛”似乎只是一条人为划分的界限。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stænd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [frɒm; frəm] [hɔɪl] [tuː; tə] [kleɪ] ,
on one side of which stand all the authorities from Hoyle to Clay ,
在 一 边 的 哪个 站立 全部 这 当局 从 霍伊尔 到 黏土 ,

站在它的一边的是所有权威人士，从霍伊尔到克莱。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kævəndɪʃ] [ɒn] [wɪst] ; — ['riːs(ə)ntli] ['dezɪgneɪtɪd] ['fɒslz] — [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [ðə; ði] [greɪt]
including Cavendish on Whist ; — recently designated fossils — on the other , “ the great
包括 卡文迪什 在 惠斯特 ; — 最近 指定的 化石 — 在 这 其他 , “ 这 伟大的
[twɪn] ['breðrən] ,
twin brethren ,
双 弟兄们 ,

包括惠斯特牌上的卡文迪什；——最近被指定为化石——另一方面，“伟大的孪生兄弟，

” ['kævəndɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['θɪəri] [ɒv; əv] [wɪst] .
” Cavendish in The Field and the ' Theory of Whist .
” 卡文迪什 在 这 场地 和 这 - 理论 的 惠斯特 .

“卡文迪什在《田野》和‘惠斯特牌理论’中。”

- ['wʊdn] [ə'reɪndʒmənt] , [nəʊ] . [θriː] .
' WOODEN ARRANGEMENT , NO . 3 .
- 木制的 安排 , 不 . 3 .

'木制摆设，第 3 号。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [liːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [suːt] : — [ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'kaʊnts] ,
The original lead of the longest suit : — This , according to all accounts ,
这 原来的 带领 的 这 最长 套装 : — 这 , 根据 到 全部 账户 ,

最长花色的首张牌：——据各方记载，

[ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [wɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['mɒd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]
is the essence of modern Whist , and if not too much modern it is certainly
是 这 本质 的 现代的 惠斯特 , 和 如果 不是 也 很多 现代的 它 是 当然
['mɒd(ə)n] [ɪ'nʌf] ;
modern enough ;
现代的 足够的 ;

这是现代惠斯特牌的精髓，即使称不上过于现代，也绝对足够现代了；

[fɔː(r); fə(r)] [teɪk] ['eni] ['fɒs(ə)l] [juː; jʊ] [-]
for take any fossil you [21]
为了 拿 任何 化石 你 [-]

拿任何化石你[21]

[pliːz] , [ə'gen] [ɪn'kluːdɪŋ] ['kævəndɪʃ] [ɒn] [wɪst] ,
please , again including Cavendish on Whist ,
请 , 再次 包括 卡文迪什 在 惠斯特 ,

请再次提及卡文迪什在惠斯特牌上的演奏。

— [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kæv(ə)ndɪʃ] —
— you must keep in mind the doubtful personality of the three Cavendishes —
— 你 必须 保持 在 头脑 这 疑 性格 的 这 三 卡文迪什 —
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] [liːd] ;
and you will find no such lead ;
和 你 将要 寻找 不 这样的 带领 ;

——你必须记住卡文迪什三兄弟可疑的性格——而且你也不会找到这样的线索；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [strɒgɪst] [suːt] ,
that it is generally advisable to lead from your strongest suit ,
那 它 是 一般来说 建议 到 带领 从 你的 最强 套装 ,

通常来说，最好是从你最擅长的领域出发来领导。

[ə; eɪ]['dɒgmə][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hɪlz] , [ɪz][kwaɪt][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .
a dogma old as the everlasting hills , is quite another matter .
一个 教条 老的 作为 这 永恒 丘陵 , 是 相当 其他 事情 .

与亘古长存的山峦一样古老的教条，则是另一回事了。

[ɔːl] [ɔː'θɒrətɪ] [ɪz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌeɪ.fɔː.tɪ'ɔː.raɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst]
All authority is dead against the strongest , and a fortiori against the longest
全部 权威 是 死的 反对 这 最强 , 和 一个 更何况 反对 这 最长
[suːt] , ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [led] .
suit , always being led .
套装 , 总是 存在 引领 .

一切权威在强者面前都无济于事，在牌面最长、总是被领导的人面前更是如此。

[ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , - , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]
In the Westminster Papers for February and March , 1878 , the point was
在 这 威斯敏斯特 文件 为了 二月 和 行进 , - , 这 观点 曾是
['θʌrəli] ['ventɪleɪtɪd] ;
thoroughly ventilated ;
彻底 通风 ;

1878 年 2 月和 3 月的《威斯敏斯特报》对此进行了充分的讨论；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ] ,
it is not my intention to quote the articles in extenso ,
它 是 不是 我的 意图 到 引用 这 文章 在 延伸 ,

我无意全文引用这些文章。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
I have given you chapter and verse , and if you are anxious to
我 有 给定 你 章 和 诗 , 和 如果 你 是 焦虑的 到
['mɑːstə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
master the subject ,
掌握 这 主题 ,

我已经把所有细节都告诉你了，如果你渴望掌握这门学科，

[juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
you can either read it for yourself , or consult the originals .
你 能 任何一个 读 它 为了 你自己 , 或者 咨询 这 原件 .

你可以自己阅读，也可以查阅原文。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [hɔɪl] , [peɪn] , ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . , ['mæθju:z] , [kleɪ] , [ænd; ənd] ['kævəndɪʃ]

The	editor	shows	that	Hoyle	,	Paine	,	Major	A	.	,	Mathews	,	Clay	,	and	Cavendish
这	编辑	演出	那	霍伊尔	,	潘恩	,	主要的	一个	.	,	马修斯	,	黏土	,	和	卡文迪什

[ɒn] [wɪst] ,

on	Whist	,
在	惠斯特	,

编辑指出，霍伊尔、佩恩、A.少校、马修斯、克莱和卡文迪什都对惠斯特牌感兴趣。

[ɔ:l] [ti:tʃ] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [strɒŋ] [su:t][ʃʊd; ʃəd]['dʒen(ə)rəli][bi:; bi][led] ,

all	teach	that	,	though	the	strong	suit	should	generally	be	led	,
全部	教	那	,	尽管	这	强的	套装	应该	一般来说	是	引领	,

所有这些都表明，虽然通常应该由强项球员担任领导角色，

[ðə; ði] [li:d] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:(r)] .

the	lead	depends	upon	the	hand	and	the	score	.
这	带领	取决于	之上	这	手	和	这	分数	.

领先优势取决于手牌和比分。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] “ ['mæθju:z] ['rekəgnaɪzɪz] [-]

He	points	out	that	“	Mathews	recognizes	[	22	]
他	积分	出去	那	“	马修斯	认可	[	-	]

他指出，“马修斯认识到[22]

[ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'plɔ:(r)] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

the	fact	,	which	we	all	deplore	,	that	we	must	in	the	nature	of	things	,
这	事实	,	哪个	我们	全部	遗憾	,	那	我们	必须	在	这	自然	的	事物	,

我们都痛恨的一个事实是，从事物的本质来看，我们必须……

[hæv; həv][bæd][hændz][ɔ:(r)][pɪ'kju:liə(r)][hændz] , [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [li:d] [mʌst; məst][bi:; bi]

have	bad	hands	or	peculiar	hands	,	such	that	the	ordinary	lead	must	be
有	坏的	双手	或者	奇特	双手	,	这样的	那	这	普通的	带领	必须	是

[dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ;

departed	from	;
已离开	从	;

手型不好或手型特殊，因此必须偏离常规的引导方式；

” [ðæt] [hɔɪl] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɒd] [trɪk] , [sez] ,

”	that	Hoyle	,	giving	directions	how	to	play	for	an	odd	trick	,	says	,
”	那	霍伊尔	,	给予	方向	如何	到	玩	为了	一个	奇怪的	诡计	,	说道	,

霍伊尔在讲解如何玩一个奇怪的把戏时说：

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eldə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [eɪs] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [θri:]

“	Suppose	you	are	elder	hand	,	and	that	you	have	ace	,	king	and	three
“	认为	你	是	长老	手	,	和	那	你	有	高手	,	国王	和	三

[smɔ:l] [trʌmps] ,

small	trumps	,
小的	特朗普	,

“假设你是老手，你有一张A、一张K和三张小王牌，

[wɪð] [fɔ:(r)] [smɔ:l] [kɑ:dz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [su:t] , [θri:] [smɔ:l] [kɑ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [su:t] ,

with	four	small	cards	of	another	suit	,	three	small	cards	of	a	third	suit	,
和	四	小的	牌	的	其他	套装	,	三	小的	牌	的	一个	第三	套装	,

加上四张其他花色的小牌，以及三张第三花色的小牌，

[ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] [kɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:θ] [su:t] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] ?

and	one	small	card	of	a	fourth	suit	,	how	are	you	to	play	?
和	一	小的	卡片	的	一个	第四	套装	,	如何	是	你	到	玩	?

如果还有一张第四花色的小牌，该怎么出?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][kɑ:d] .

You	are	to	lead	the	single	card	.
你	是	到	带领	这	单身的	卡片	.

你负责出单张牌。

" [ðæt] ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . — [huːm] [kleɪ] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'mʌŋ]
" That Major A . — whom Clay describes as likely to be very formidable among
" 那 主要的 一个 . — 谁 黏土 描述 作为 可能 到 是 非常 强大 之中
[ðə; ði][best] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] — [gəʊz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
the best players of the present day — goes so far as to say ,
这 最好的 玩家 的 这 展示 天 — 去 所以 远的 作为 到 说 ,

"克莱形容这位名叫A.少校的球员很可能是当今最优秀的球员之一，他甚至说，

" [wɪð] [ə; eɪ][bæd][hænd] , [duː; də][nɒt] [liːd] [frɒm; frəm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [smɔːl] [kɑːdz] .
" with a bad hand , do not lead from three or four small cards .
" 和 一个 坏的 手 , 做 不是 带领 从 三 或者 四 小的 牌 .

"如果手牌很差，不要从三四张小牌开始打牌。"

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] !
" So much for the books !
" 所以 很多 为了 这 图书 !

"书本上的内容就到此为止吧！"

[hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] " [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [gʊd] ['pleər] ,
His conclusion from observation is " In watching good players ,
他的 结论 从 观察 是 " 在 观看 好的 玩家 ,

他通过观察得出的结论是："在观看优秀球员的比赛时，

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [suːt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv]
we find them averse to leading from their long suit unless they have
我们 寻找 他们 反 到 领导 从 他们的 长的 套装 除非 他们 有
[sə'fɪʃ(ə)nt] [trʌmps] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kɑːdz] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['entri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
sufficient trumps or other cards of re - entry to enable them to establish
充足的 特朗普 或者 其他 牌 的 关于 - 入口 到 使能够 他们 到 建立
[ðæt] [suːt] .
that suit .
那 套装 .

我们发现，除非他们有足够的王牌或其他可以重新入场的牌来建立该花色，否则他们不愿从自己的长套牌中出牌。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði][skɔː(r)] [əd'vɑːnst] ; [nəʊ][wʌn] [driːmz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
So also with the score advanced ; no one dreams of trying to bring in the long
所以 还 和 这 分数 先进的 ; 不 一 梦境 的 尝试 到 带来 在 这 长的
[suːt] .
suit .
套装 .

就像分数已经很高一样，没有人会想到要拿出长套牌来。

" [ə'kɔːdɪŋ] [-]
" According [23]
" 根据 [-]

"根据[23]

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] , [wɪð] [greɪt] ['wiːknəs] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [liːd]
to the play that we see , with great weakness the rule is rather to lead
到 这 玩 那 我们 看 , 和 伟大的 弱点 这 规则 是 相当 到 带领
['streŋθnɪŋ] [kɑːdz] .
strengthening cards .
强化 牌 .

从我们看到的这种打法来看，在非常弱势的情况下，规则反而是先出加强牌。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] ,
For our own part we should be inclined to say ,
为了 我们的 自己的 部分 我们 应该 是 倾斜 到 说 ,

就我们自身而言，我们应该倾向于说：

“ [liːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [suːt]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
“ **Lead** **from** **your** **strong** **suit** **only** **when** **you** **are** **sufficiently** **strong** **to** **bring**
“ 带领 从 你的 强的 套装 仅有的 什么时候 你 是 足够 强的 到 带来
[ɪn] [ðæt] [suːt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['riːznəbl] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] . ”
in **that** **suit** **with** **the** **aid** **of** **reasonable** **strength** **on** **the** **part** **of** **your** **partner** **.** **”**
在 那 套装 和 这 援助 的 合理的 力量 在 这 部分 的 你的 伙伴 . ”

“只有当你的牌力足够强，并且你的搭档也能拿出合理的牌力来配合你时，才能从你的强项出发。”

“ [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɔːθədɒks] [liːd] [ɪz] [əb'sɜːd] .
“ **The** **supposed** **orthodox** **lead** **is** **absurd** **.**
“ 这 据称 正统 带领 是 荒诞 .

“所谓的正统领导是荒谬的。”

” [maɪ] [əʊn] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] “
” **My** **own** **opportunities** **for** **observation** **have** **been** **considerable** **,** **and** **I** **say** **“**
” 我的 自己的 机会 为了 观察 有 到过 大量 , 和 我 说 “
['dɪtəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɜːk] .
ditto **to** **Mr** **.** **Burke** **.**
同上 到 先生 . 伯克 .

“我自己的观察机会相当多，我同意伯克先生的说法。”

” [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
” **In** **the** **teeth** **of** **this** **,** **we** **have** **Cavendish** **in** **The** **Field** **,** **and** **Dr** **.**
” 在 这 牙齿 的 这 , 我们 有 卡文迪什 在 这 场地 , 和 博士 .
[pəʊl] ,
Pole **,**
极 ,

“面对这种情况，我们有卡文迪什在球场上，还有波尔博士，

[ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən] [ə'gen] , [ə'fɜːmɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðæt][ðə; ði] [strɒgɪst] [suːt][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz]
the **great** **twin** **brethren** **again** **,** **affirming** **not** **only** **that** **the** **strongest** **suit** **should** **always**
这 伟大的 双 弟兄们 再次 , 肯定 不是 仅有的 那 这 最强 套装 应该 总是
[biː; bi][led] ,
be **led** **,**
是 引领 ,

这对伟大的双胞胎兄弟再次重申，他们不仅要始终以最强的一方为先导，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [suːt][ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ,
and **that** **the** **strongest** **suit** **is** **the** **longest** **,**
和 那 这 最强 套装 是 这 最长 ,

而且最强的武器是最长的。

[bʌt; bət] [ðæt] “ [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]
but **that** **“** **this** **system** **has** **stood** **the** **test** **of** **the** **experience** **of** **a** **century**
但 那 “ 这 系统 有 站立 这 测试 的 这 经验 的 一个 世纪
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
and **a** **half** **.**
和 一个 一半 .

但“这一体系经受住了一个半世纪的经验考验。

” [ðə; ði]['əʊpən] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['mænli] [fəʊ] ,
” **The** **open** **,** **erect** **and** **manly** **foe** **,**
” 这 打开 , 直立 和 男子气概 敌人 ,

“公开、挺拔、充满男子气概的敌人，

[fɜːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] , [pə'tʃɑːns] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bləʊ] .
Firm **we** **may** **meet** **,** **perchance** **return** **the** **blow** **.**
公司 我们 可能 见面 , 或许 返回 这 吹 .

我们或许会遇到对方，也许会予以还击。

[ðə; ði] [θriː] ['teɪləz] [ɒv; əv] ['tuːli] [striːt] [mait] [hæv; həv] ['tʃɑːntɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

The	three	tailors	of	Tooley	Street	might	have	chanted	in	unison	,
这	三	裁缝	的	图利	街道	可能	有	吟诵	在	齐声	,

图利街的三位裁缝或许会齐声喊道：

[sɪk] ['vɔʊloʊ] , [sɪk] [dʒuːbeɪoʊ] , [stet] [prəʊ]['reɪʃiˌoʊniː][vɔʊ'lʊntɑːs] , [-]

Sic	volo	,	sic	jubeo	,	stet	pro	ratione	voluntas	,	[	24	]
原文如此	沃洛	,	原文如此	朱比奥	,	stet	专业	配给	自愿	,	[	-	]

Sic volo，sic jubeo，stet pro Ratione voluntas，[24]

[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [kə'rekt] [nems] [ænd; ənd] [ə'dres] .

with	impunity	,	if	they	had	only	given	their	correct	names	and	address	.
和	免责	,	如果	他们	有	仅有的	给定	他们的	正确的	姓名	和	地址	.

如果他们当初提供了正确的姓名和地址，就不会受到惩罚了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪð]

It	was	because	they	attempted	to	pose	as	the	people	of	England	,	with
它	曾是	因为	他们	尝试过	到	姿势	作为	这	人们	的	英格兰	,	和

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piː] ,

a	large	P	,
一个	大的	P	,

这是因为他们试图冒充英国人民，英国的英文首字母是大的P。

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːf] [keɪm] [ɪn] .

that	the	laugh	came	in	.
那	这	笑	来了	在	.

笑声传了过来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [braʊn] , [dʒəunz][ænd; ənd]['rɑːbɪnsən] , [kə'lektɪvli] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

In	the	same	way	Brown	,	Jones	and	Robinson	,	collectively	or	individually	,
在	这	相同的	方式	棕色的	,	琼斯	和	罗宾逊	,	集体	或者	单独	,

同样，布朗、琼斯和罗宾逊，无论是集体还是个人，

[hæv; həv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [kleɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] ,

have	an	undoubted	right	to	depose	Clay	from	his	pedestal	,
有	一个	毫无疑问	正确的	到	免职	黏土	从	他的	座	,

他们无疑有权将克莱从神坛上拉下来。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [wʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['betə(r)][mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['aɪdl] ;

and	substitute	wood	as	a	better	material	for	our	idol	;
和	代替	木头	作为	一个	更好的	材料	为了	我们的	偶像	;

并用木材代替木材作为我们偶像的更好材料；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][pɑːm][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['wəːʃipə] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl]

but	they	have	no	right	to	palm	it	off	on	the	worshippers	as	the	real
但	他们	有	不	正确的	到	棕榈	它	离开	在	这	信徒	作为	这	真实的

['saɪmən][pjʊə(r)] .

Simon	Pure	.
西蒙	纯的	.

但他们没有权利把真正的西蒙·普尔冒充成真，强加给信徒们。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ;

I	should	like	an	answer	to	this	simple	question	;
我	应该	喜欢	一个	回答	到	这	简单的	问题	;

我想知道这个简单问题的答案；

[ɪf] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [suːt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][led] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [wɪst] [bʊk] ,

if	the	longest	suit	is	always	to	be	led	,	how	is	it	that	every	Whist	book	,
如果	这	最长	套装	是	总是	到	是	引领	,	如何	是	它	那	每一个	惠斯特	书	,

如果总是先出最长的花色，那么为什么每一本惠斯特牌书都是这样写的呢？

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [gɪvz] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] [ʃɔ:t] [su:ts] ?
without **exception** **,** **gives** **minute** **directions** **for** **leading** **short** **suits** **?**
没有 例外 , 给予 分钟 方向 为了 领导 短的 西装 ?

毫无例外地，对短款西装的领班工作给出了细致的指导?

[ə'nʌðə(r)] [red] ['herɪŋ] [treɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sent] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fɔ:(r)][su:t][ɪz][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l][su:t] ,
Another **red** **herring** **trailed** **across** **the** **scent** **is** **that** **a** **four** **suit** **is** **a** **normal** **suit** **,**
其他 红色的 鲱鱼 拖着 穿过 这 香味 是 那 一个 四 套装 是 一个 普通的 套装 ,

另一个误导性的线索是，4号西装就是普通西装。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:m(ə)l][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][led] .
and **that** **being** **normal** **it** **must** **always** **be** **led** **.**
和 那 存在 普通的 它 必须 总是 是 引领 .

既然这是常态，那就必须始终由领导者来领导。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [su:t] , [nɒt][ðə; ði] [lɒŋ] [su:t] ,
In **the** **first** **place** **it** **is** **the** **strong** **suit** **,** **not** **the** **long** **suit** **,**
在 这 第一的 地方 它 是 这 强的 套装 , 不是 这 长的 套装 ,

首先，这是强项，而不是长项。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [li:d] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
which **is** **the** **normal** **lead** **;** **in** **the** **second** **place** **,**
哪个 是 这 普通的 带领 ; 在 这 第二 地方 ,

这是正常的领先优势；其次，

[wɒt] [ɪz] - ['nɔ:m(ə)l] - [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn'veəriəbli] [teɪks] [pleɪs] , [-]
what **is** **'** **normal** **'** **by** **no** **means** **invariably** **takes** **place** **,** **[** **25** **]**
什么 是 - 普通的 - 经过 不 方法 总是 需要 地方 , [-]

“正常”的事情并非总是会发生，[25]

['ʌðəwaɪz] [waɪ] [dʌz] - [æb'nɔ:m(ə)l] - [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊə(r)] ['dɪkʃənrɪz] ?
otherwise **why** **does** **'** **abnormal** **'** **still** **remain** **in** **our** **dictionaries** **?**
否则 为什么 做 - 异常 - 仍然 保持 在 我们的 字典 ?

否则，为什么“异常”一词仍然保留在我们的词典中?

[wen] [ju:; jʊ][həʊld][ə; eɪ][bæd][hænd] ,
When **you** **hold** **a** **bad** **hand** **,**
什么时候 你 抓住 一个 坏的 手 ,

当你拿到一手烂牌时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:tnə(r)] [wɪð] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt]
it **is** **just** **as** **philosophical** **to** **acquaint** **your** **partner** **with** **that** **unpleasant**
它 是 只是 作为 哲学 到 熟人 你的 伙伴 和 那 令人不快的
['sɜ:kəmstəns] [baɪ] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] [kɑ:d] ,
circumstance **by** **leading** **a** **strengthening** **card** **,**
环境 经过 领导 一个 强化 卡片 ,

通过抽取一张增强牌来向伴侣说明这种不愉快的处境，也是一种颇具哲理的做法。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wi:k] [su:t][ænd; ənd] [li:v] [hɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]
as **it** **is** **to** **lead** **a** **long** **weak** **suit** **and** **leave** **him** **floundering** **about** **in**
作为 它 是 到 带领 一个 长的 虚弱的 套装 和 离开 他 挣扎 关于 在
['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
ignorance **of** **everything** **but** **its** **length** **,**
无知 的 一切 但 它是 长度 ,

就像打出一副冗长而无力的牌，让他除了牌的长度之外对其他一切都一无所知，在牌桌上挣扎一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **it** **has** **a** **much** **greater** **weight** **of** **authority** **at** **the** **back** **of** **it** **.**
和 它 有 一个 很多 更大的 重量 的 权威 在 这 后退 的 它 .

而且它背后还有更强大的权威支持。

['pɒndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][ˌdaiɔs'kjuəri][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['nəʊʃ(ə)nz] ,

Pondering	**where**	**the**	**Dioscuri**	**got**	**hold**	**of**	**such**	**extraordinary**	**notions**	**,**
沉思	在哪里	这	狄俄斯库里	得到	抓住	的	这样的	非凡的	概念	,

不禁让人思考，狄俄斯库里兄弟是从哪里获得如此非凡的想法的?

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ] ['meməri] [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] ['aʊə(r)] , [ai][hæd; həd] [ri:d] [ɪn]

it	**flashed**	**across**	**my**	**memory**	**that**	**in**	**childhood's**	**happy**	**hour**	**,**	**I**	**had**	**read**	**in**
它	闪光灯	穿过	我的	记忆	那	在	童年的	快乐的	小时	,	我	有	读	在

-	,

Lemprière	**,**
-	,

我的记忆中突然闪过，在童年最快乐的时光里，我曾在伦普里埃的书中读到过:

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [spent] [hɑ:f][ðeə(r)][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] , [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] “

that	**though**	**they**	**spent**	**half**	**their**	**time**	**with**	**the**	**immortals**	**,**	**they**	**passed**	**the**	**remainder**	**“**
那	尽管	他们	花费	一半	他们的	时间	和	这	不朽者	,	他们	通过了	这	余	“

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ;

in	**another**	**place**	**;**
在	其他	地方	;

虽然他们有一半的时间与神仙们在一起，但其余的时间他们却在“另一个地方”度过;

” [hens] [ði:z] [tɪəz] !

”	**hence**	**these**	**tears**	**!**
”	因此	这些	眼泪	!

所以才有了这些眼泪!

['wʊdn] [ə'reɪndʒmənt] , [nəʊ] . [fɔ:r] .

WOODEN	**ARRANGEMENT**	**,**	**NO**	**.**	**4**	**.**
木制的	安排	,	不	.	4	.

木制摆设，第 4 号。

[ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒndʒɪnəz] . — ['pleɪɪŋ] [wɪst] [sʌm; səm][faɪv]

The	**Lead**	**of**	**the**	**Penultimate**	**and**	**its**	**Congeners**	**.**	**—**	**Playing**	**Whist**	**some**	**five**
这	带领	的	这	倒数第二	和	它是	同系物	.	—	玩耍	惠斯特	一些	五

[ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [kæm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['pɑ:tnə(r)] , [-]

and	**twenty**	**years**	**ago**	**with**	**Cam**	**for**	**my**	**partner**	**,**	**[**	**26**	**]**
和	二十	年	前	和	摄像头	为了	我的	伙伴	,	[	-	]

倒数第二张牌及其同类牌的领先者。——大约二十五年前，我和搭档 Cam 一起玩惠斯特牌[26]

[hi:; hi][led][ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:t][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][held] [kɪŋ] , [kwi:n] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,

he	**led**	**the**	**trey**	**of**	**a**	**suit**	**in**	**which**	**I**	**held**	**king**	**,**	**queen**	**and**	**another**	**,**
他	引领	这	特雷	的	一个	套装	在	哪个	我	握住	国王	,	女王	和	其他	,

他领着一副牌，牌桌上我拿着国王、王后和另一副牌。

[aɪ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	**won**	**with**	**the**	**queen**	**,**	**and**	**on**	**the**	**return**	**of**	**the**	**king**	**,**
我	韩元	和	这	女王	,	和	在	这	返回	的	这	国王	,

我与王后一同获胜，国王归来后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [fɔ:θ] [hænd] , [kæm] [pleɪd] [ðə; ði] [dju:s] .

which	**was**	**taken**	**by**	**the**	**fourth**	**hand**	**,**	**Cam**	**played**	**the**	**deuce**	**.**
哪个	曾是	已采取	经过	这	第四	手	,	摄像头	玩	这	二	.

第四局，Cam 打出了 2，赢得了比赛。

[frɒm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'kwaɪəri][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [li:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

From	**subsequent**	**enquiry**	**I**	**found**	**it**	**was**	**a**	**lead**	**of**	**his**	**own**	**,**
从	随后的	询问	我	成立	它	曾是	一个	带领	的	他的	自己的	,

后续调查显示，这是他自己提供的线索。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ɒnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
to **inform** **the** **table** **he** **had** **three** **remaining** **,** **and** **no** **honour** **in** **his** **own**
到 通知 这 桌子 他 有 三 其余的 , 和 不 荣誉 在 他的 自己的
[suːt] ;
suit **;**
套装 ;

告知同桌他只剩下三张牌，而且他自己的牌已经输光了；

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ;
I **had** **never** **seen** **the** **device** **before** **;**
我 有 绝不 已见 这 设备 前 ;

我以前从未见过这种装置；

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['haɪli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **did** **not** **think** **highly** **of** **it** **when** **I** **did** **see** **it** **,**
我 做过 不是 思考 高度 的 它 什么时候 我 做过 看 它 ,

我看到它的时候并没有觉得它有多好。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [stɪl] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] “ [wɒt]
and **am** **of** **the** **same** **opinion** **still** **;** **however** **,** **in** **1865** **it** **appeared** **in** **“** **What**
和 是 的 这 相同的 观点 仍然 ; 然而 , 在 - 它 出现 在 “ 什么
[tuː; tə] [liːd] ,
to **Lead** **,**
到 带领 ,

我仍然坚持同样的观点；然而，在1865年，它出现在《领导什么》一书中。

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strenjuəsli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] , [baɪ]['məʊgl] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ;
” **and** **was** **strenuously** **objected** **to** **,** **by** **Mogul** **among** **others** **;**
” 和 曾是 竭尽全力 反对 到 , 经过 大亨 之中 其他的 ;

”并遭到包括莫卧儿王朝在内的许多人的强烈反对；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] ,
but **it** **is** **only** **due** **to** **the** **memory** **of** **my** **old** **friend** **,**
但 它 是 仅有的 到期的 到 这 记忆 的 我的 老的 朋友 ,

但这仅仅是因为我怀念我的老朋友。

— [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] — [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ðəʊ] [tə'neɪʃəs]
— **in** **his** **day** **an** **authority** **second** **to** **none** **—** **to** **state** **,** **that** **though** **tenacious**
— 在 他的 天 一个 权威 第二 到 没有任何 — 到 状态 , 那 尽管 顽强
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
of **his** **proposition** **,**
的 他的 主张 ,

——在他那个时代，他是一位无可匹敌的权威——尽管他坚持自己的观点，

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [sə'dʒest] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n]
I **never** **knew** **him** **suggest** **for** **one** **moment** **,** **that** **it** **was** **an** **extension**
我 绝不 知道 他 建议 为了 一 片刻 , 那 它 曾是 一个 扩大
[ɒv; əv] ['eni] [nəʊn] ,
of **any** **known** **,**
的 任何 已知 ,

我从未听他暗示过，这是任何已知事物的延伸。

[ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] , ['prɪnsəp(ə)l] .
or **unknown** **,** **principle** **.**
或者 未知 , 原则 .

或者未知，原理。

[ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] ,
The **credit** **of** **discovering** **a** **brand** **-** **new** **principle** **,**
这 信用 的 发现 一个 品牌 - 新的 原则 ,

发现全新原理的功劳，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [liːd] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ,

and	that	the	penultimate	lead	is	a	legitimate	extension	of	that	discovery	is	,
和	那	这	倒数第二	带领	是	一个	合法的	扩大	的	那	发现	是	,

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [-]

as	far	as	I	[	27	]
作为	远的	作为	我	[	-	]

而倒数第二个线索是该发现的合法延伸，就我而言[27]

[ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ɪn'taɪəli] [djuː][tuː; tə] ['kævəndɪʃɪz] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ˌɪndʒə'njuːəti] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]

am	aware	,	entirely	due	to	Cavendish's	unassisted	ingenuity	;	and	here	we
是	意识到的	,	完全	到期的	到	卡文迪什	独自一人	独创性	;	和	这里	我们

[lɜːn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wɒt] ,

learn	incidentally	what	,
学习	顺便	什么	,

我知道，这完全归功于卡文迪什的独创性；而在这里，我们偶然得知，

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

in	his	view	,	a	principle	is	;	for	,	after	he	had	concluded	to	his	own
在	他的	看法	,	一个	原则	是	;	为了	,	后	他	有	结束	到	他的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

在他看来，原则就是；因为，在他得出自己满意的结论之后，

[ðæt] [frɒm; frəm] [suːts] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [hed] [ðə; ði][suːt] ,

that	from	suits	containing	a	sequence	that	does	not	head	the	suit	,
那	从	西装	包含	一个	顺序	那	做	不是	头	这	套装	,

即来自包含非组首序列的牌组，

[ðə; ði] [ləʊɪst] [kɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led] — [ɔːl'ðəʊ] [kleɪ] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['flætli] ,

the	lowest	card	of	the	sequence	should	be	led	—	although	Clay	denied	this	flatly	,
这	最低	卡片	的	这	顺序	应该	是	引领	—	虽然	黏土	否认	这	断然	,

应该先出牌的牌是牌序中最小的牌——尽管克莱断然否认了这一点。

[ænd; ənd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [liːd] [ɪn]['təʊtəʊ] — [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] ['elɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	objected	to	the	lead	in	toto	—	he	straightway	elevated	it
和	反对	到	这	带领	在	托托	—	他	立刻	升高	它

['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

into	a	principle	.
进入	一个	原则	.

并完全反对这一领导方式——他直接将其提升为一项原则。

[haʊ] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [liːd] [ɪz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] ;

How	the	penultimate	lead	is	an	extension	of	it	,	I	have	no	idea	;
如何	这	倒数第二	带领	是	一个	扩大	的	它	,	我	有	不	主意	;

我完全不明白倒数第二段引言是如何延续之前的；

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [bəuθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][frɒm; frəm]

he	appears	to	have	evolved	both	the	principle	and	the	extension	from
他	出现	到	有	进化	两个都	这	原则	和	这	扩大	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .

his	own	internal	consciousness	.
他的	自己的	内部的	意识	.

他似乎是从自己的内在意识中发展出了这一原则及其延伸。

['ænti] - ['kævəndɪʃ] [pʊts] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] ['peɪpəz] ,

Anti	-	Cavendish	puts	this	with	such	force	and	perspicuity	in	the	Westminster	Papers	,
反对	-	卡文迪什	放置	这	和	这样的	力量	和	明晰	在	这	威斯敏斯特	文件	,

['februəri] ,

February	,
二月	,

反卡文迪什在二月份的《威斯敏斯特文件》中以如此有力和清晰的方式阐述了这一点。

- , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,
1873 , that the whole article is well worth reading ,
- , 那 这 所有的 文章 是 出色地 值得 阅读 ,

1873年，整篇文章都非常值得一读。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [kən'venʃ(ə)n] ['rɪdn] [deɪz] [ɪz][kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] .
and in these convention ridden days is quite refreshing .
和 在 这些 习俗 骑 天 是 相当 令人耳目一新 .

在如今充斥着各种会议的时代，这真是一种令人耳目一新的体验。

[ai] [meɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] .
I make an extract or two from his conclusion .
我 制作 一个 提炼 或者 二 从 他的 结论 .

我从他的结论中摘录了一两段内容。

“ [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] ['kævəndɪʃ] [graʊndz] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['fɔːlti] ,
“ The reasoning on which Cavendish grounds this invention is so faulty ,
“ 这 推理 在 哪个 卡文迪什 理由 这 发明 是 所以 故障 ,

“卡文迪什提出这项发明的理由存在严重缺陷，

[ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒbi] [ɒv; əv] - [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] - [-
that one feels that in the pursuit of his hobby of ' extension of principle ' [28
那 一 感觉 那 在 这 追逐 的 他的 爱好 的 - 扩大 的 原则 - [-
]
]
]

人们觉得，在追求“扩展原则”这一爱好的过程中[28]

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɔːltə'geðə(r)] . ”
he loses his head altogether . ”
他 失败 他的 头 共 . ”

他彻底失去了理智。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ɑːbɪtrəri] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [maɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plɔːzəbli] [hæv; həv] [biːn]
“ It is a purely arbitrary signal and might much more plausibly have been
“ 它 是 一个 纯粹 随意的 信号 和 可能 很多 更多的 可能 有 到过
[prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] [ə'baʊt] -
proposed as a means of giving information without all the rigmarole about '
建议的 作为 一个 方法 的 给予 信息 没有 全部 这 繁文缛节 关于 -
[ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
extension of principle ,
扩大 的 原则 ,

“这是一个纯粹任意的信号，或许更合理的解释是，它是一种提供信息的方式，而无需所有关于‘原则扩展’的繁文缛节。”

- & [siː] . , & [siː] . , [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [səʊ] [prə'pəʊzd] , ['pleər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə'dɒpt]
' & c . , & c . , but then if so proposed , players would have refused to adopt
- & c . , & c . , 但 然后 如果 所以 建议的 , 玩家 会 有 拒绝 到 采纳
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

等等，等等，但是如果这样提议，球员们会拒绝接受；

[naʊ] , [æz; əz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['kævəndɪʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
now , as disguised by Cavendish under a cloud of words ,
现在 , 作为 伪装 经过 卡文迪什 在下面 一个 云 的 字 ,

现在，正如卡文迪什用花言巧语掩盖的那样，

[tuː] ['meni] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

too	many	will	be	ready	to	jump	at	it	to	save	themselves	the	trouble	of
也	许多	将要	是	准备好	到	跳	在	它	到	节省	他们自己	这	麻烦	的

['θɪŋkɪŋ] . ”

thinking	.	”
思维	.	”

太多人会为了省去思考的麻烦而急于求成。

“ [nəʊ]['greɪtə(r)] [mɪs'teɪk] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn]

“	No	greater	mistake	can	be	made	than	to	imagine	that	it	is	desirable	in
“	不	更大的	错误	能	是	制成	比	到	想象	那	它	是	理想	在

['evrɪ] [keɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] ,

every	case	to	give	information	to	your	partner	,
每一个	案件	到	给	信息	到	你的	伙伴	,

“最大的错误莫过于认为在任何情况下都应该向伴侣提供信息，

[ænd; ənd] ['pleər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə]

and	players	who	are	always	endeavouring	to	do	this	,	without	reference	to
和	玩家	WHO	是	总是	努力	到	做	这	,	没有	参考	到

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ,

the	state	of	their	hands	,
这	状态	的	他们的	双手	,

以及那些始终努力做到这一点，而不考虑自己手牌状况的玩家，

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ['sʌfə(r)] .

will	surely	in	the	long	run	suffer	.
将要	一定	在	这	长的	跑步	遭受	.

从长远来看，肯定会遭受损失。

['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)][wɪð'həʊld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [traɪz] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

Whether	to	give	or	withhold	information	frequently	tries	the	discretion	of	the	best
无论	到	给	或者	扣压	信息	频繁地	尝试	这	审慎	的	这	最好的

['pleər] ,

players	,
玩家	,

是否提供信息往往考验着最优秀玩家的判断力。

[ænd; ənd] [wɪð] [wiːk] [hændz][ðə; ði] [greɪt] [nə'sesətɪ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ɪn]

and	with	weak	hands	the	great	necessity	is	to	keep	your	adversaries	in
和	和	虚弱的	双手	这	伟大的	必要性	是	到	保持	你的	对手	在

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

对于实力较弱的人来说，最重要的是让你的对手处于无知状态。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] .

without	deceiving	your	partner	.
没有	欺骗	你的	伙伴	.

在不欺骗伴侣的前提下。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [njuː] ['sɪgnəl][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] , ['pleər] [wʊd] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]

Now	if	this	new	signal	were	generally	adopted	,	players	would	,	as	regards	the
现在	如果	这	新的	信号	是	一般来说	已采用	,	玩家	会	,	作为	问候	这

[liːd] [ɪn] ['kwestʃən] , [biː; bi] [-]

lead	in	question	,	be	[	29	]
带领	在	问题	,	是	[	-	]

如果这一新信号被普遍采用，那么球员们在所讨论的领先优势方面将会[29]

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kəm'peld] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

deprived	**of**	**all**	**discretion**	**,**	**and**	**be**	**compelled**	**either**	**to**	**give**	**information**	**to**
被剥夺的	的	全部	审慎	,	和	是	被迫	任何一个	到	给	信息	到

[ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ,

their	**adversaries**	**,**
他们的	对手	,

被剥夺一切自主权，并被迫向其对手提供信息，

[wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [ɔ:(r)] [els] [dɪ'si:v] [ðeə(r)] ['pɑ:tnə]

which	**might**	**be**	**used**	**against**	**them**	**with**	**fatal**	**effect**	**,**	**or**	**else**	**deceive**	**their**	**partners**
哪个	可能	是	用过的	反对	他们	和	致命的	影响	,	或者	别的	欺骗	他们的	合作伙伴

,

,
,

这可能会被用来对他们造成致命的后果，或者欺骗他们的同伴。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [li:d] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)]

whereas	**the**	**present**	**lead**	**,**	**if**	**it**	**gives**	**no**	**information**	**does**	**not**	**deceive**	**your**
然而	这	展示	带领	,	如果	它	给予	不	信息	做	不是	欺骗	你的

['pɑ:tnə(r)] .

partner	**.**
伙伴	.

而目前的线索，如果不能提供任何信息，就不会欺骗你的伴侣。

[ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l] [keɪsɪz] [weə(r)] ['aɪðə(r)] ['ædvəsəri] [wɪnz] [ðə; ði]['sekənd]

Another	**disadvantage**	**is**	**that**	**in**	**nearly**	**all**	**cases**	**where**	**either**	**adversary**	**wins**	**the**	**second**
其他	劣势	是	那	在	几乎	全部	案例	在哪里	任何一个	对手	胜利	这	第二

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

另一个缺点是，在几乎所有双方都有一方赢得第二回合的情况下，

[hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [hi:; hi] [kæn; kən] [fɔ:s] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [ɪn] [ðæt] [su:t] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk]

he	**will**	**know**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**can**	**force**	**his**	**partner**	**in**	**that**	**suit**	**without**	**risk**
他	将要	知道	无论	或者	不是	他	能	力量	他的	伙伴	在	那	套装	没有	风险

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

of	**being**	**overtrumped**	**,**
的	存在	胜过	,

他会知道自己能否在不被对方胜诉的风险下，迫使他的合伙人参与那场诉讼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['li:də(r)] [wɪnz] [ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [wɪl] ['reəli] [get] ['eni]

but	**if**	**the**	**original**	**leader**	**wins**	**the**	**second**	**round**	**his**	**partner**	**will**	**rarely**	**get**	**any**
但	如果	这	原来的	领导者	胜利	这	第二	圆形的	他的	伙伴	将要	很少	得到	任何

['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɜ:d] [raʊnd] . ”

positive	**information**	**as**	**to**	**his**	**strength**	**until**	**the**	**third**	**round**	**.**	**”**
积极的	信息	作为	到	他的	力量	直到	这	第三	圆形的	.	”

但如果最初的领先者赢得了第二轮，他的搭档在第三轮之前很少能获得关于他实力的任何积极信息。

“ [ði:z] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪfɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

“	**These**	**refinements**	**of**	**artifice**	**are**	**utterly**	**opposed**	**to**	**the**	**essence**	**of**	**scientific**
“	这些	改进	的	技巧	是	完全地	反对	到	这	本质	的	科学

[wɪst] ,

Whist	**,**
惠斯特	,

“这些人为的修饰与科学惠斯特牌的本质完全背道而驰，

[vɪz] . , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'dʌkʃn] .

viz	**.**	**,**	**the**	**necessity**	**of**	**rational**	**deduction**	**.**
即	.	,	这	必要性	的	合理的	扣除	.

即，理性推理的必要性。

[tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] , [mʌst; məst]

To	substitute	signals	which	convey	information	,	without	troubling	the	brains	,	must
到	代替	信号	哪个	传达	信息	,	没有	令人不安的	这	大脑	,	必须

[tend] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] .

tend	to	spoil	the	game	.
趋向	到	剧透	这	游戏	.

用其他信号来传递信息，而不给大脑带来麻烦，必然会破坏游戏的乐趣。

" [əb'dʒekʃnz] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'venʃnz] [ɒn] ['mɒrəl] [graʊndz] ,

"	Objections	have	repeatedly	been	taken	to	these	conventions	on	moral	grounds	,
"	反对意见	有	反复	到过	已采取	到	这些	惯例	在	道德	理由	,

"人们曾多次基于道德理由对这些惯例提出反对意见，

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪdʒ] [gɪld] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [-]

but	as	long	as	the	Church	and	Stage	Guild	and	kindred	[	30	]
但	作为	长的	作为	这	教会	和	阶段	公会	和	亲属	[	-	]

但只要教会和舞台行会及其相关人士[30]

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪg'zɪst] , [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] [lʊk]

associations	exist	,	there	seems	no	reason	why	we	should	be	troubled	to	look
协会	存在	,	那里	似乎	不	原因	为什么	我们	应该	是	麻烦	到	看

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [mə'rælətɪ] .

after	our	own	morality	.
后	我们的	自己的	道德	.

既然有各种社团组织存在，似乎就没有理由让我们为维护自身的道德操守而烦恼。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ɔːl'ðəʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n]

although	believing	the	principle	to	be	extremely	doubtful	and	the	extension
虽然	相信	这	原则	到	是	极其	疑	和	这	扩大

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [klɪə(r)] ,

far	from	clear	,
远的	从	清除	,

尽管认为该原则极其值得怀疑，且其延伸范围也远不明确，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

I	am	quite	prepared	to	admit	that	when	you	have	a	reasonable	expectation
我	是	相当	准备	到	承认	那	什么时候	你	有	一个	合理的	期待

[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] [suːt] ,

of	bringing	in	a	five	suit	,
的	带来	在	一个	五	套装	,

我完全可以承认，当你合理预期能拿到五副牌时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

it	is	desirable	that	you	should	make	your	partner	acquainted	with	the	exact
它	是	理想	那	你	应该	制作	你的	伙伴	熟人	和	这	精确的

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

length	of	it	,
长度	的	它	,

最好让你的伴侣了解它的确切长度。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

but	I	am	equally	prepared	to	deny	its	expediency	when	there	is	no	chance	of
但	我	是	同样地	准备	到	否定	它是	权宜之计	什么时候	那里	是	不	机会	的

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ;

bringing	it	in	;
带来	它	在	;

但是，如果引进它没有可能，我也同样准备否认它的可行性；

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] ,
if **such** **a** **suit** **must** **be** **played** **,**
如果 这样的 一个 套装 必须 是 玩 ,

如果必须打出这样一副牌，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
and **you** **may** **be** **so** **unfortunately** **placed** **that** **it** **is** **unavoidable** **,**
和 你 可能 是 所以 很遗憾 放置 那 它 是 不可避免的 ,

而你可能不幸地身处如此境地，以至于无法避免。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈberid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
it **would** **be** **much** **better** **to** **keep** **the** **length** **of** **it** **buried** **in** **your** **own**
它 会 是 很多 更好的 到 保持 这 长度 的 它 埋葬 在 你的 自己的
[ˈbʊzəm] .
bosom **.**
怀 .

最好还是把它藏在自己的胸膛里。

[ˈɒdli] [ɪˈnʌf] [wen] [əˈnʌðə(r)][ˈraɪtə(r)] , [ˈemjʊləs] [ɒv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ,
Oddly **enough** **when** **another** **writer** **,** **emulous** **of** **extending** **the** **master** **,**
奇怪 足够的 什么时候 其他 作家 , 模仿 的 扩展 这 掌握 ,

奇怪的是，当另一位作家，效仿大师的风格，

[ænd; ənd] [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][əˈnælədʒi] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] [mʌst; məst]
and **seduced** **by** **the** **analogy** **that** **what** **was** **sauce** **for** **the** **goose** **must**
和 被诱惑 经过 这 类比 那 什么 曾是 酱 为了 这 鹅 必须
[biː; bi] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgændə(r)] ,
be **sauce** **for** **the** **gander** **,**
是 酱 为了 这 鹅 ,

他们被"鹅的酱汁也一定适合雄鹅"这种类比所迷惑，

[səˈdʒestid] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][faɪv] ,
suggested **that** **if** **it** **was** **imperative** **to** **lead** **the** **lowest** **but** **one** **of** **five** **,**
建议 那 如果 它 曾是 至关重要的 到 带领 这 最低 但 一 的 五 ,
[ˌaɪ ˈtiː] [-]
it **[** **31** **]**
它 [-]

这表明，如果必须领导五个人中最低的一个，那么[31]

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːkwəli] [əˈblɪgətri] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][sɪks] ;
must **be** **equally** **obligatory** **to** **lead** **the** **lowest** **but** **two** **of** **six** **;**
必须 是 同样地 强制性的 到 带领 这 最低 但 二 的 六 ;

必须同样有义务领导六个人中的两个最低级别；

([ɪnˈdiːd] [səʊ][klɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [nekst][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
(**indeed** **so** **clear** **is** **this** **next** **link** **in** **the** **chain** **,**
(的确 所以 清除 是 这 下一个 关联 在 这 链 ,

（事实上，链条中的下一个环节非常清晰，）

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)]
that **it** **was** **the** **very** **first** **thought** **of** **myself** **and** **some** **half** **-** **dozen** **other**
那 它 曾是 这 非常 第一的 想法 的 我 和 一些 一半 - 打 其他
[laɪt] - [ˈmaɪndɪd] [pˈɜːsənz] ,
light **-** **minded** **persons** **,**
光 - 有思想 人 ,

那是我和其他五六个头脑简单的人最初的想法。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ɪl] [lʌk] , [ðə; ði] [siːd] [fel] [ɒn]

the	moment	we	heard	of	the	principle	;	but	,	by	ill	luck	,	the	seed	fell	on
这	片刻	我们	听到	的	这	原则	;	但	,	经过	患病的	运气	,	这	种子	跌倒	在

['bærən] [graʊnd] ,

barren	ground	,
荒芜	地面	,

我们一听到这个原理就立刻明白了；但是，不幸的是，种子落在了贫瘠的土地上。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

for	so	far	were	we	from	realizing	the	importance	of	our
为了	所以	远的	是	我们	从	意识到	这	重要性	的	我们的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

我们当时距离意识到这一发现的重要性还很遥远。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ðæt] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt]

and	taking	immediate	steps	to	protect	the	patent	,	that	,	sad	to	relate
和	采取	即时	步骤	到	保护	这	专利	,	那	,	伤心	到	涉及

, - -) ,

,	solvuntur	tabulæ	risu	)	,
,	-	表格	-	)	,

并立即采取措施保护专利，但遗憾的是，solvuntur tabulæ risu)

[wiː; wi][faɪnd] ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['deprəkeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnəntli]

we	find	Cavendish	in	The	Field	for	a	time	deprecating	such	an	eminently
我们	寻找	卡文迪什	在	这	场地	为了	一个	时间	弃用	这样的	一个	非常

['lɒdʒɪk(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n] ,

logical	extension	,
逻辑	扩大	,

我们在《田野》杂志上看到卡文迪什一度对这种合乎逻辑的延伸表示不屑，

[tɪl] [aɪ] [weɪk] [ʌp][wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt][ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] [dʌz] [nɒt][gəʊ]

till	I	wake	up	one	Saturday	morning	and	read	that	the	antepenultimate	does	not	go
直到	我	唤醒	向上	一	周六	早晨	和	读	那	这	倒数第三个	做	不是	去

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,

far	enough	,
远的	足够的	,

直到某个星期六的早晨，我醒来后读到，倒数第三个数字还不够。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɒslz] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [liːd] [ðə; ði] [ləʊɪst]

and	that	under	pain	of	becoming	fossils	,	we	must	all	lead	the	lowest
和	那	在下面	疼痛	的	成为	化石	,	我们	必须	全部	带领	这	最低

[bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ,

but	three	of	seven	,
但	三	的	七	,

并且，为了避免变成化石，我们所有人都必须处于最低层级，除了七个人中的三个人之外。

[bʌt; bət][fɔː(r)][ɒv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [bʌt; bət][naɪn]

but	four	of	eight	,	and	so	on	until	we	arrive	at	the	lowest	but	nine
但	四	的	八	,	和	所以	在	直到	我们	到达	在	这	最低	但	九

[ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,

of	thirteen	,
的	十三	,

但八个中的四个，以此类推，直到我们到达最低的，但十三个中的九个，

[wen] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪm'præktɪkəbl] .

when	further	extension	in	that	direction	becomes	impracticable	.
什么时候	更远	扩大	在	那	方向	变成	不切实际	.

当朝那个方向进一步扩展变得不切实际时。

['fɔːtʃənətli]	[ðɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	[hæz; həz]	[biːn]	['sɪmplɪfaɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[geɪm]	[wʊd]	[hæv; həv]
Fortunately	**this**	**arrangement**	**has**	**been**	**simplified**	**,**	**for**	**the**	**game**	**would**	**have**
幸运的是	这	安排	有	到过	简化	,	为了	这	游戏	会	有

[bɪ'kʌm]	['iːv(ə)n]	[	-	]
become	**even**	**[**	**32**	**]**
变得	甚至	[	-	]

幸运的是，这种安排已经简化了，否则比赛就会变得势均力敌[32]

['sləʊə]	[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,	[ɪf]	[wen'evə(r)]	[ə; eɪ]['pleɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ten]	[suːt]	,
slower	**than**	**it**	**is**	**,**	**if**	**whenever**	**a**	**player**	**had**	**a**	**ten**	**suit**	**,**
慢点	比	它	是	,	如果	每当	一个	玩家	有	一个	十	套装	,

如果每当玩家拿到10点牌时，速度就会变慢，

[hiː; hi][hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[ləʊɪst]	[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]	[faɪv]	,	[tuː]	[ɒv; əv][sɪks]	,
he	**had**	**to**	**repeat**	**to**	**himself**	**,**	**lowest**	**but**	**one**	**of**	**five**	**,**	**two**	**of**	**six**	**,**
他	有	到	重复	到	他自己	,	最低	但	一	的	五	,	二	的	六	,

他不得不反复告诉自己，五分之一最低，六分之二最低。

[θriː]	[ɒv; əv]['sev(ə)n]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[ɪ'ventʃuəli]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ləʊɪst]	[bʌt; bət][sɪks][ɒv; əv][ten]	,
three	**of**	**seven**	**,**	**till**	**he**	**eventually**	**arrived**	**at**	**lowest**	**but**	**six**	**of**	**ten**	**,**
三	的	七	,	直到	他	最终	到达的	在	最低	但	六	的	十	,

七分之三，直到最终跌至最低的十分之六。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]	[mʌtʃ]	[lə'bɔːriəs]	['hwɪtlɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[smɔːl]	[end][ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	,	[ðə; ði]	['ʌltɪmət]
and	**after**	**much**	**laborious**	**whittling**	**at**	**the**	**small**	**end**	**of**	**nothing**	**,**	**the**	**ultimate**
和	后	很多	费力的	削木	在	这	小的	结尾	的	没有什么	,	这	最终的

['aʊtkʌm]	[ɪz]	,
outcome	**is**	**,**
结果	是	,

经过一番费力的反复推敲，最终结果是：

[wɪð]	['eni]	['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]	[suːt][frɒm; frəm]	[faɪv]	[tuː; tə]	[ˌθɜː'tiːn]	,	[tuː; tə]	[liːd]	[ðə; ði][tɒp]	[bʌt; bət]
with	**any**	**number**	**of**	**a**	**suit**	**from**	**five**	**to**	**thirteen**	**,**	**to**	**lead**	**the**	**top**	**but**
和	任何	数字	的	一个	套装	从	五	到	十三	,	到	带领	这	顶部	但

[θriː]	.
three	**.**
三	.

任意花色的牌数在 5 到 13 之间，领先于上面的 3 点。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv]	[ðɪs]	[seɪm]	['ʌltɪmət]	['aʊtkʌm]	,	[ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)]	['peɪpəz]	[fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri]	,
Apropos	**of**	**this**	**same**	**ultimate**	**outcome**	**,**	**in**	**the**	**Westminster**	**Papers**	**for**	**January**	**,**
恰好	的	这	相同的	最终的	结果	,	在	这	威斯敏斯特	文件	为了	一月	,

-	,
1875	**,**
-	,

关于这一最终结果，在1875年1月的《威斯敏斯特文件》中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['steɪtmənt]	:	“	[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	,	['nevə(r)]	['pʌblɪʃt]	,	[ɒv; əv]
there	**is**	**a**	**remarkable**	**statement**	**:**	**“**	**We**	**have**	**the**	**opinion**	**,**	**never**	**published**	**,**	**of**
那里	是	一个	卓越	陈述	:	“	我们	有	这	观点	,	绝不	已发布	,	的

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]	[frend]	,
a	**personal**	**friend**	**,**
一个	个人的	朋友	,

有一句引人注目的话：“我们掌握着一位私人朋友从未发表过的意见，

[ðæt]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðə; ði]	[ləʊɪst]	[kɑːd][ɪn][fɔː(r)]	[suːts]	,
that	**while**	**you**	**ought**	**to**	**lead**	**the**	**lowest**	**card**	**in**	**four**	**suits**	**,**
那	尽管	你	应该	到	带领	这	最低	卡片	在	四	西装	,

虽然在四种花色中你应该出最小的牌，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɪn][faɪv] [suːts] ;
you should lead the third from the top in five suits ;
你 应该 带领 这 第三 从 这 顶部 在 五 西装 ;

在五花色牌中，你应该从上往下数第三张牌；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'nɒnɪməs] ['dʒiːniəs][ɪz] [stɪl] " [ˌʌn'wept] , [ʌn'ɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] .
" and this anonymous genius is still " unwept , unhonoured and unsung .
" 和 这 匿名的 天才 是 仍然 " 未哭泣 , 不光彩的 和 无名英雄 .

这位匿名天才至今仍"无人哀悼、无人尊敬、无人歌颂"。

" [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] ! [-]
" Such is fame ! [33]
" 这样的 是 名声 ! [-]

"这就是名声！[33]

[sʌm; səm] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
SOME PILLARS OF THE EDIFICE .
一些 柱子 的 这 大厦 .

大厦的部分支柱。

['pɪlə(r)] [nəʊ] . [wʌn] . — [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [wɪst] .
PILLAR NO . 1 . — THE PHILOSOPHY OF WHIST .
支柱 不 . 1 . — 这 哲学 的 惠斯特 .

第一支柱——惠斯特牌哲学。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] [ɒv; əv] ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['prefəs] ,
In case the ipse dixit of Cavendish in The Field , or " the preface ,
在 案件 这 ipse 迪克西特 的 卡文迪什 在 这 场地 , 或者 " 这 前言 ,

如果卡文迪什在《田野》中的自述，或者说"序言"，

" [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [kən'vɪns] ,
" should fail to convince ,
" 应该 失败 到 说服 ,

"应该无法令人信服"，

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [drægd] [ɪn][tuː; tə]
we have also had the sacred name of Philosophy dragged in to
我们 有 还 有 这 神圣 姓名 的 哲学 拖拽 在 到
['kaʊntənəns] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .
countenance these proceedings .
面容 这些 诉讼程序 .

我们还被强行拉来哲学的神圣之名，为这些行为辩护。

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] ,
Ever since there has been any record of philosophers ,
曾经 自从 那里 有 到过 任何 记录 的 哲学家 ,

自人类有文字记载以来，哲学家们就一直存在。

[ðeə(r)] [skuːlz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
their schools appear to have been about as numerous as themselves .
他们的 学校 出现 到 有 到过 关于 作为 很多的 作为 他们自己 .

他们的学校数量似乎和他们自身数量差不多。

['pleɪtəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [hæd; həd][faɪv] ['dɪfrənt] [sets][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] .
Plato for his own share had five different sets of followers .
柏拉图 为了 他的 自己的 分享 有 五 不同的 套 的 追随者 .

柏拉图本人就有五群不同的追随者。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
All the systems contradicted each other ,
全部 这 系统 矛盾 每个 其他 ,

所有这些系统都相互矛盾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['mɑ:stə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][held] ['dɪfrənt] [v'ju:z] [æz; əz][tu:; tə]

and	the	disciples	of	each	master	usually	held	different	views	as	to
和	这	门徒	的	每个	掌握	通常	握住	不同的	浏览	作为	到

[hɪz; ɪz] ['tenɪts] ;

his	tenets	;
他的	信条	;

每位师父的弟子们通常对他的教义持有不同的看法；

[æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

as	this	has	continued	down	to	our	own	day	,
作为	这	有	持续	向下	到	我们的	自己的	天	,

这种情况一直延续至今。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg'mætɪk] [fə'lɒsəfə(r)] [hu:] ['ri:s(ə)ntli][daɪd][ɪn] ['tʃelsi] [spent] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f]

for	the	dogmatic	philosopher	who	recently	died	in	Chelsea	spent	more	than	half
为了	这	教条主义	哲学家	WHO	最近	死亡	在	切尔西	花费	更多的	比	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [hɪm'self] ,

a	century	in	contradicting	himself	,
一个	世纪	在	矛盾的	他自己	,

这位最近在切尔西去世的教条主义哲学家，花了半个多世纪的时间自相矛盾。

[waɪl] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kʊŋt] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [tu:θ] [ænd; ənd]

while	two	of	the	most	prominent	disciples	of	Comte	are	fighting	tooth	and
尽管	二	的	这	最多	著名的	门徒	的	孔特	是	斗争	齿	和

[neɪl][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,

nail	at	this	very	moment	,
指甲	在	这	非常	片刻	,

就在此时，孔德最杰出的两位弟子正在激烈地争斗。

[wen] [wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [wɪst] , [-]

when	we	hear	of	the	philosophy	of	Whist	,	[	34	]
什么时候	我们	听到	的	这	哲学	的	惠斯特	,	[	-	]

当我们听到惠斯特牌的哲学时，[34]

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] , [wɪtʃ] [fə'lɒsəfi] ?

the	enquiry	naturally	arises	,	which	philosophy	?
这	询问	自然	出现	,	哪个	哲学	?

由此自然而然地产生了一个问题：究竟是哪种哲学?

[ðə; ði] [wɪst] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][kæm] , [prəu'paund] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɒz; wəz] ,

The	Whist	philosophy	of	Cam	,	propounded	day	by	day	,	was	,
这	惠斯特	哲学	的	摄像头	,	提出的	天	经过	天	,	曾是	,

卡姆日复一日地阐述着他的惠斯特牌哲学，那就是：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['æbsəlu:t] ['nevə(r)][ɔ:(r)] ['ɔ:lweɪz] .

that	there	is	no	absolute	never	or	always	.
那	那里	是	不	绝对	绝不	或者	总是	.

没有绝对的"从不"或"总是"。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['tri:tɪs] [ɒv; əv] [kleɪ] ;

The	same	idea	runs	through	the	entire	treatise	of	Clay	;
这	相同的	主意	跑步	通过	这	全部的	论文	的	黏土	;

克莱的整部论著都贯穿着同样的思想；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋktɪv] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ]

and	if	there	is	one	point	more	especially	distinctive	than	another	in	the	teaching
和	如果	那里	是	一	观点	更多的	尤其	独特的	比	其他	在	这	教学

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] ,

of	that	great	master	,
的	那	伟大的	掌握	,

如果说这位伟大导师的教诲中有什么比其他教诲更特别之处，

[rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ,
repeated **again** **and** **again** **,** **and** **constantly** **insisted** **upon** **,**
重复 再次 和 再次 , 和 不断地 坚持 之上 ,

反复强调，不断坚持

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv] [wɪst] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] ,
it **is** **that** **all** **the** **maxims** **of** **Whist** **are** **open** **to** **innumerable** **exceptions** **,**
它 是 那 全部 这 格言 的 惠斯特 是 打开 到 无数 例外情况 ,

惠斯特牌的所有格言都存在无数例外。

[ðæt] [ðə; ði][kəʊt][mʌst; məst][bi:; bi][kʌt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɒθ] ,
that **the** **coat** **must** **be** **cut** **according** **to** **the** **cloth** **,**
那 这 外套 必须 是 切 根据 到 这 布 ,

外套必须根据布料裁剪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɪst] - ['pleɪə(r)] [hu:] [kæn; kən][məʊst] ['redɪli] [grɑ:sp] [ðæt] [fækt] .
and **that** **he** **is** **the** **finest** **Whist** **-** **player** **who** **can** **most** **readily** **grasp** **that** **fact** **.**
和 那 他 是 这 最好的 惠斯特 - 玩家 WHO 能 最多 容易 抓牢 那 事实 .

而且他是水平最高的惠斯特牌选手，最能理解这一点。

([hɪə(r)][aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,
(**Here** **I** **may** **remark** **,** **in** **a** **parenthesis** **,**
(这里 我 可能 评论 , 在 一个 插入语 ,

（这里我可能需要补充一点，）

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [kleɪ] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] [ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði]
that **though** **the** **late** **Mr** **.** **Clay** **eventually** **gave** **a** **qualified** **assent** **to** **the**
那 尽管 这 晚的 先生 . 黏土 最终 给予 一个 合格的 同意 到 这
[pə'nʌltɪmət] [li:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:st] [dɪ'skɑ:d] ,
penultimate **lead** **and** **the** **forced** **discard** **,**
倒数第二 带领 和 这 强制 丢弃 ,

尽管已故的克莱先生最终有条件地同意了倒数第二局的领先和强制弃牌，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ə'sent] [tu:; tə]['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]
it **has** **yet** **to** **be** **shown** **that** **he** **assented** **to** **either** **the** **one** **or** **the**
它 有 然而 到 是 所示 那 他 同意 到 任何一个 这 一 或者 这
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

目前尚未证明他同意了其中任何一种情况。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] [fɔ:m] ,
in **its** **present** **uncompromising** **and** **preposterous** **form** **,**
在 它是 展示 毫不妥协 和 荒谬 形式 ,

以其目前这种毫不妥协且荒谬的形式，

[ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtəli] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['evri] ['pʌblɪk] ['ʌtərəns]) .
a **form** **which** **is** **utterly** **repugnant** **to** **his** **every** **public** **utterance** **)** **.**
一个 形式 哪个 是 完全地 令人厌恶的 到 他的 每一个 民众 发声) .

这种形式与他所有公开言论都完全背道而驰）。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]
This **is** **considerably** **opposed** **to** **the** **fearful** **and** **wonderful** **philosophy** **of**
这 是 相当 反对 到 这 可怕 和 精彩的 哲学 的
['dɑ:ktər; draɪv] . [pəʊl] , [ðə; ði]['beɪsɪs] [-]
Dr **.** **Pole** **,** **the** **basis** **[** **35** **]**
博士 . 极 , 这 基础 [-]

这与波尔博士的可怕而奇妙的哲学理念大相径庭，该理念的基础是[35]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'perətɪv] [tu:; tə] [li:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɒŋgɪst]
of **which** **appears** **to** **be** **that** **it** **is** **always** **imperative** **to** **lead** **your** **longest**
的 哪个 出现 到 是 那 它 是 总是 至关重要的 到 带领 你的 最长
[su:t] ,
suit **,**
套装 ,

其中似乎最重要的是，一定要先打出你最长的牌型。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [naɪ'i:vli] [əd'mit][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [geɪm] .
which **he** **naively** **admits** **to** **be** **a** **losing** **game** **.**
哪个 他 天真地 承认 到 是 一个 输 游戏 .

他天真地承认这是一场必输的游戏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [eɪdʒ] ,
It **is** **unfortunate** **that** **his** **lines** **are** **drawn** **in** **a** **commercial** **age** **,**
它 是 不幸 那 他的 线条 是 绘制 在 一个 商业的 年龄 ,

可惜的是，他的创作理念是在商业时代中确立的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [hi:; hi] [maɪt]
for **if** **he** **had** **only** **lived** **in** **the** **time** **of** **Don** **Quixote** **he** **might**
为了 如果 他 有 仅有的 居住地 在 这 时间 的 大学教师 堂吉诃德 他 可能
[hæv; həv]['teɪkən] [haɪ] [ræŋk] .
have **taken** **high** **rank** **.**
有 已采取 高的 秩 .

如果他生活在堂吉诃德的时代，他或许能身居高位。

[tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ded] , [tu:; tə][set] ['presɪdənt]
To **ignore** **the** **teaching** **of** **a** **long** **line** **of** **illustrious** **dead** **,** **to** **set** **precedent**
到 忽略 这 教学 的 一个 长的 线 的 杰出 死的 , 到 放 先例
[æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
at **defiance** **,**
在 蔑视 ,

无视众多杰出先贤的教诲，公然违抗，开创先例。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lu:z] ,
and **deliberately** **to** **go** **out** **of** **your** **way** **in** **order** **to** **lose** **,**
和 故意地 到 去 出去 的 你的 方式 在 命令 到 失去 ,

故意去做让自己输的事情，

[ɪz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['stəʊɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , “ ['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [ki:p]
is **an** **extension** **of** **the** **old** **stoical** **principle** **,** **“** **under** **all** **circumstances** **to** **keep**
是 一个 扩大 的 这 老的 斯多葛派 原则 , “ 在下面 全部 情况 到 保持
[jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] ,
your **temper** **,**
你的 脾气 ,

这是对古老的斯多葛主义原则的延伸，即"在任何情况下都要保持冷静"。

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best]['lætə(r)] - [deɪ] ['mænə(r)] ;
" **in** **the** **very** **best** **latter** **-** **day** **manner** **;**
" 在 这 非常 最好的 后者 - 天 方式 ;

以最现代的方式;

[bʌt; bət] ['ri:z(ə)nəbli] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [ɪf] [left][tu:; tə]
but **reasonably** **doubtful** **as** **to** **the** **success** **of** **such** **an** **appeal** **if** **left** **to**
但 合理 疑 作为 到 这 成功 的 这样的 一个 上诉 如果 左边 到
[stænd][ə'pɒn][ɪts] [əʊn] ['bɒtəm] ,
stand **upon** **its** **own** **bottom** **,**
站立 之上 它是自己的 底部 ,

但如果仅凭自身实力来支撑这样的上诉，其成功与否令人相当怀疑。

[hiː; hi] [ɪn'vəʊks] [ˌelɪ'mentri] ['ældʒɪbrə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

he	invokes	elementary	algebra	to	his	aid	.
他	调用	初级	代数	到	他的	援助	.

他运用初等代数知识来帮助自己。

[naʊ] [ˌelɪ'mentri] ['ældʒɪbrə] [ɪz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [gʊd] [pɔɪnts] ;

Now	elementary	algebra	is	not	devoid	of	good	points	;
现在	初级	代数	是	不是	缺乏	的	好的	积分	;

当然，初等代数并非一无是处；

[baɪ] [ɪts] [miːnz] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] — ['aɪðə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] — [həʊld] - ,

by	its	means	we	learn	that	a	man	may	—	either	in	time	or	in	eternity	—	hold	635	,
经过	它是	方法	我们	学习	那	一个	男人	可能	—	任何一个	在	时间	或者	在	永恒	—	抓住	-	,

通过这种方式我们得知，一个人——无论是在时间中还是在永恒中——都可以拥有 635，

- , - , - ['dɪfrənt] [wɪst] - [hændz] .

013	,	559	,	600	different	whist	-	hands	.
-	,	-	,	-	不同的	惠斯特	-	双手	.

013、559、600 种不同的哨笛手势。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['evri] [hænd] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs] ; ['sʌmtaɪmz]

Moreover	,	every	hand	,	he	will	have	an	entirely	different	purpose	;	sometimes
而且	,	每一个	手	,	他	将要	有	一个	完全	不同的	目的	;	有时

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] ;

to	win	the	game	;
到	赢	这	游戏	;

此外，他每一手牌的目的都完全不同；有时是为了赢得比赛；

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [-]

sometimes	to	save	it	,	and	with	that	[	36	]
有时	到	节省	它	,	和	和	那	[	-	]

有时是为了保存它，然后[36]

[end] [ɪn] [vjuː] ,

end	in	view	,
结尾	在	看法	,

最终到达视野中心，

[wɪl] [leɪ] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [trɪks] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] — [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

will	lay	himself	out	to	make	tricks	varying	from	three	to	eleven	—	below	and
将要	躺	他自己	出去	到	制作	技巧	变化	从	三	到	十一	—	以下	和

[ə'bʌv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,

above	that	number	,
多于	那	数字	,

他会竭尽全力表演三到十一次的魔术——低于或高于这个数字的魔术，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [wɪst] ,

since	the	invention	of	short	Whist	,
自从	这	发明	的	短的	惠斯特	,

自从短惠斯特牌发明以来，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd]

he	has	no	need	to	trouble	himself	—	and	the	moral	most	people	would
他	有	不	需要	到	麻烦	他自己	—	和	这	道德	最多	人们	会

[drɔː] ,

draw	,
画	,

他无需为此烦恼——而大多数人会从中得出这样的结论：

[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pɔː'tentəs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hændz] ,

would	be	that	in	that	portentous	number	of	hands	,
会	是	那	在	那	不祥的	数字	的	双手	,

那将是在那数量惊人的手中，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['veri] ['dɪfrənt] ['tri:tmənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ; [ðə; ði]

some	of	them	would	require	very	different	treatment	from	others	;	the
一些	的	他们	会	要求	非常	不同的	治疗	从	其他的	;	这

[fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] [wɪst] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋks] [nɒt] ,

philosopher	of	Whist	,	however	,	thinks	not	,
哲学家	的	惠斯特	,	然而	,	思考	不是	,

有些问题需要区别对待；然而，惠斯特牌哲学家却不这么认为。

[bʌt; bət] [wʊd] [fɪt] [ɔ:l] [ðəʊz] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

but	would	fit	all	those	six	hundred	and	thirty	-	five	thousand	odd	millions	of
但	会	合身全部		那些	六	百	和	三十	-	五	千	奇怪的	百万	的

[hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [prəu'krʌsti:z] - [bed] ,

hands	into	the	same	Procrustes	'	bed	,
双手	进入	这	相同的	普罗克鲁斯忒斯	-	床	,

但如果把那六十三万五千亿多只手都塞进普罗克鲁斯忒斯的床上，那会是什么样子?

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [li:d] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [su:t] .

and	would	always	lead	the	longest	suit	.
和	会	总是	带领	这	最长	套装	.

而且总是会先挑最长的牌。

[ə'gen] , [wɪst] [ɪz][æn; ən][ɑ:t] ; [ɪf] [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,

Again	,	Whist	is	an	art	;	if	in	any	sense	a	science	,
再次	,	惠斯特	是	一个	艺术	;	如果	在	任何	感觉	一个	科学	,

再说一遍，惠斯特牌是一门艺术；如果非要说它是一门科学，那也是.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ældʒɪbrə][tu:; tə][ɑ:t]

it	is	certainly	not	an	exact	science	,	and	the	application	of	algebra	to	art
它	是	当然	不是	一个	精确的	科学	,	和	这	应用	的	代数	到	艺术

[ɪz] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] .

is	somewhat	limited	.
是	有些	有限的	.

它当然不是一门精确的科学，代数学在艺术中的应用也存在一定的局限性。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [tu:] ['meni] [ˌʌn'nəʊn] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

There	are	far	too	many	unknown	quantities	in	the	equation	.
那里	是	远的	也	许多	未知	数量	在	这	方程	.

方程中未知量太多了。

[teɪk] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd][hænd] ;

Take	our	old	friend	king	and	another	in	the	second	hand	;
拿	我们的	老的	朋友	国王	和	其他	在	这	第二	手	;

拿我们老朋友国王，再拿另一只手；

[pɜ:mju:'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪl] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn]

Permutations	and	Combinations	will	inform	us	sooner	or	later	—	I	should	imagine
排列	和	组合	将要	通知	我们	很快	或者	之后	—	我	应该	想象

['leɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][maɪ]['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,

later	,	for	to	my	certain	knowledge	,
之后	,	为了	到	我的	肯定	知识	,

排列组合迟早会告诉我们答案——我想应该是迟早，因为据我所知，

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [ɪz][nɒt] [-]

a	series	of	four	thousand	two	hundred	and	nineteen	is	not	[	37	]
一个	系列	的	四	千	二	百	和	十九	是	不是	[	-	]

四千二百一十九个不是[37]

[ɪ'nʌf] — [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

enough	—	as	to	the	number	of	times	we	shall	make	it	or	lose	it	,
足够的	—	作为	到	这	数字	的	时代	我们	将	制作	它	或者	失去	它	,

至于我们会成功或失败多少次，就到此为止吧。

['weðə(r)] [wi:; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][du:; də][nɒt] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

whether	we	play	it	,	or	do	not	play	it	;
无论	我们	玩	它	,	或者	做	不是	玩	它	;

无论我们玩还是不玩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][nəʊ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['dæmɪdʒ] [wi:; wi] [meɪ]

but	they	will	give	us	no	clue	as	to	the	extent	of	damage	we	may
但	他们	将要	给	我们	不	线索	作为	到	这	程度	的	损害	我们	可能

[rɪ'si:v] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] [hænd] ,

receive	when	it	is	played	and	taken	by	the	third	hand	,
收到	什么时候	它	是	玩	和	已采取	经过	这	第三	手	,

但他们不会告诉我们，当这张牌被第三方使用时，我们会遭受多大的损失。

[ɔ:(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] [wi:; wi][ɪn'kɜ:(r)] [wen] [ðə; ði] [eɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [hænd] ,

or	as	to	the	loss	we	incur	when	the	ace	is	in	the	fourth	hand	,
或者	作为	到	这	损失	我们	招致	什么时候	这	高手	是	在	这	第四	手	,

或者说，当A出现在第四手牌时，我们会遭受怎样的损失？

[baɪ] [ɪm'pɔ:tɪŋ] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] .

by	importing	uncertainty	into	the	game	.
经过	输入	不确定	进入	这	游戏	.

通过引入不确定性来推动游戏。

[wen] [wi:; wi][du:; də][nɒt][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ænd; ənd] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [meɪ] — [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] — [lu:z]

When	we	do	not	put	it	on	and	lose	it	,	we	may	—	or	may	not	—	lose
什么时候	我们	做	不是	放	它	在	和	失去	它	,	我们	可能	—	或者	可能	不是	—	失去

[wʌn] [trɪk] ;

one	trick	;
一	诡计	;

如果我们不戴上它，然后把它弄丢了，我们可能会——也可能不会——失去一个机会；

[wen] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ænd; ənd] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [meɪ] [lu:z] ['eni]['nʌmbə(r)] .

when	we	put	it	on	and	lose	it	,	we	may	lose	any	number	.
什么时候	我们	放	它	在	和	失去	它	,	我们	可能	失去	任何	数字	.

当我们戴上它又弄丢了，我们可能会损失任意数量的东西。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] [sə'dʒestid] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd][hænd]

The	whole	system	of	the	newly	suggested	play	of	the	first	and	second	hand
这	所有的	系统	的	这	新	建议	玩	的	这	第一的	和	第二	手

[ɪz] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentəli] [fɔ:ls] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [li:d] [ɪz]['ɔ:lweɪz][frɒm; frəm]

is	undermined	by	the	fundamentally	false	assumption	that	the	lead	is	always	from
是	被削弱	经过	这	从根本上	错误的	假设	那	这	带领	是	总是	从

[ə; eɪ] [lɒŋ] [su:t] ;

a	long	suit	;
一个	长的	套装	;

新提出的第一手和第二手牌打法的整个体系，都因为一个根本错误的假设而受到破坏，即首攻总是来自长套牌；

[ðæt] ['evrɪbɒdi] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔ:(r)] , [hæz; həz] ['mɪəli] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [ɪz]

that	everybody	,	irrespective	of	the	score	,	has	merely	to	ascertain	which	is
那	大家	,	无论如何	的	这	分数	,	有	仅仅	到	探明	哪个	是

[hɪz; ɪz] ['lɒŋgɪst] [su:t] ,

his	longest	suit	,
他的	最长	套装	,

无论得分如何，每个人只需确定自己最长的牌型即可。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'mi:diət] [steps] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]

and	then	to	take	immediate	steps	to	put	the	table	in	possession	of	its
和	然后	到	拿	即时	步骤	到	放	这	桌子	在	拥有	的	它是

[ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ɪz][səʊ] [træns'pærəntli] ['sɪmp(ə)l] ,

exact	length	is	so	transparently	simple	,
精确的	长度	是	所以	透明地	简单的	,

然后立即采取措施将桌子调整到合适的长度，这非常简单明了。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə] [ə'raʊz]
that **such** **extreme** **simplicity** **in** **a** **game** **of** **skill** **is** **enough** **of** **itself** **to** **arouse**
那 这样的 极端 简单 在 一个 游戏 的 技能 是 足够的 的 本身 到 引起
[ðə; ði][gɻ'eɪvəst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
the **gravest** **suspicion** **.**
这 最严重的 怀疑 .

在这样一场技巧性游戏中出现如此极端的简单化，本身就足以引起最严重的怀疑。

[ˌkjuː juː 'aɪ] - - - - [mɛtəm] ,
Qui **studet** **optatam** **cursu** **contingere** **metam** **,**
qui - - - - 元 ,

Qui Studet optatam cursu contingere metam,

['mʌltə] - - ['pjuːːə] , - [et] - . [-]
Multa **tulit** **fecitque** **puer** **,** **sudavit** **et** **alsit** **.** **[** **38** **]**
穆尔塔 - - 普尔 , - 等 - . [-]

Multa tulit fecitque puer、sudavit 等。[38]

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][plæn] [wɜːkt] ,
Just **to** **see** **how** **the** **plan** **worked** **,**
只是 到 看 如何 这 计划 工作 ,

只是为了看看计划是否奏效，

[sɪks] [kən'sekjətɪv] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [wɪð] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] — ['juːzɪŋ][maɪ][best]['dʒʌdʒmənt]
six **consecutive** **times** **have** **I** **with** **king** **and** **two** **others** **—** **using** **my** **best** **judgment**
六 连续的 时代 有 我 和 国王 和 二 其他的 — 使用 我的 最好的 判断
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [liːd] — [pɑːst] [ðə; ði] [kwiːn] [led] ,
as **to** **the** **lead** **—** **passed** **the** **queen** **led** **,**
作为 到 这 带领 — 通过了 这 女王 引领 ,

我连续六次带着国王和另外两人——根据我的最佳判断——让出由皇后领衔的棋子，

[ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [lɒst] [ə; eɪ] [trɪk] ; [ðɪs] [meɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]
and **six** **times** **have** **I** **lost** **a** **trick** **;** **this** **may** **show** **that** **my** **judgment** **was**
和 六 时代 有 我 丢失的 一个 诡计 ; 这 可能 展示 那 我的 判断 曾是
[bæd] ;
bad **;**
坏的 ;

我输了六次牌；这可能表明我的判断力不好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] [ðə; ði] [liːd] , [ɪn] [ðəʊz] [sɪks]
but **it** **shows** **,** **with** **much** **more** **absolute** **certainty** **,** **that** **the** **lead** **,** **in** **those** **six**
但 它 演出 , 和 很多 更多的 绝对 肯定 , 那 这 带领 , 在 那些 六
[keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

但这更加确凿地表明，在这六起案件中，领先优势.....

[wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][njuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] .
was **not** **from** **numerical** **strength** **.**
曾是 不是 从 数值 力量 .

并非源于人数优势。

[ɪf] [ðə; ði] [liːd] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
If **the** **lead** **always** **were** **,**
如果 这 带领 总是 是 ,

如果领先优势始终存在，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]

it	needs	no	demonstration	to	prove	that	the	holder	of	the	king	has
它	需求	不	示范	到	证明	那	这	持有者	的	这	国王	有

['seldəm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] ;

seldom	anything	to	gain	by	heading	the	trick	;
很少	任何事物	到	获得	经过	标题	这	诡计	;

无需赘述，持有国王牌的人很少能从这种伎俩中获得任何好处；

[ðæt] [mait] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'mɜː(r)] ; ['əʊnli] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

that	might	be	granted	without	the	slightest	demur	;	only	how	about	the	combination
那	可能	是	的确	没有	这	丝毫	异议	;	仅有的	如何	关于	这	组合

[geɪm] ?

game	?
游戏	?

这或许可以毫无异议地予以批准；但是组合游戏呢?

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pleɪə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [eɪs] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːn] [led] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ]

If	the	fourth	player	has	to	play	the	ace	on	the	queen	led	,	where	is	the	king
如果	这	第四	玩家	有	到	玩	这	高手	在	这	女王	引领	,	在哪里	是	这	国王

?

?
?

如果第四位玩家必须在首位玩家的皇后上出A，那么国王在哪里?

['sɜːt(ə)nli] , [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ,

certainly	,	not	according	to	our	present	knowledge	,
当然	,	不是	根据	到	我们的	展示	知识	,

至少就我们目前的认知而言并非如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] .

in	the	second	hand	with	one	or	two	of	the	suit	.
在	这	第二	手	和	一	或者	二	的	这	套装	.

二手市场上有一两件同款花色的衣服。

[æz; əz] [tuː; tə] [nɒt] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

As	to	not	heading	the	queen	with	king	and	another	,	one	of	the	latest
作为	到	不是	标题	这	女王	和	国王	和	其他	,	一	的	这	最新的

['kævəndɪʃ] [kuːz] ,

Cavendish	coups	,
卡文迪什	政变	,

至于不让女王与国王联手，以及另一次卡文迪什家族最近的政变，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [səʊ] ['pjʊəraɪl] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [krɪ'djuːləti] ; [ðə; ði]

it	is	really	so	puerile	,	he	must	be	practising	upon	our	credulity	;	the
它	是	真的	所以	幼稚的	,	他	必须	是	练习	之上	我们的	轻信	;	这

['veriɪst] ['bʌmb(ə)l] - - [ðæt] ['evə(r)] [-]

veriest	bumble	-	puppist	that	ever	[	39	]
最真实的	大黄蜂	-	-	那	曾经	[	-	]

这真是太幼稚了，他一定是在利用我们的轻信；真是个十足的傻瓜[39]

[krɔːl] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪz] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

crawled	upon	this	earth	is	too	well	aware	that	,	every	now	and	again	,
爬行	之上	这	地球	是	也	出色地	意识到的	那	,	每一个	现在	和	再次	,

匍匐于这片土地之上的生物，都深知，时不时地，

[ə; eɪ] [trɪk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [pleɪ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

a	trick	may	be	made	by	the	most	absurd	and	outrageous	play	—	or	rather
一个	诡计	可能	是	制成	经过	这	最多	荒诞	和	令人愤慨	玩	—	或者	相当

[wɒnt] [ɒv; əv] [pleɪ] — ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [briːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði]

want	of	play	—	otherwise	the	breed	would	have	been	as	extinct	as	the
想	的	玩	—	否则	这	品种	会	有	到过	作为	灭绝	作为	这

['dəʊdəʊ] .

dodo	.
渡渡鸟	.

最荒谬、最离谱的游戏——或者更确切地说，是缺乏游戏——也能造就一个恶作剧，否则这个物种早就像渡渡鸟一样灭绝了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪ'nʌf] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kɑːd][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['entri]

There	are	positions	enough	,	where	the	king	is	the	only	card	of	re	-	entry
那里	是	职位	足够的	,	在哪里	这	国王	是	这	仅有的	卡片	的	关于	-	入口

[ænd; ənd] [weə(r)] ,

and	where	,
和	在哪里	,

有些牌局中，国王是唯一可以重新入场的牌，而且，

[ən'les] [ðə; ði] [fɔːθ] [hænd][kæn; kən][get][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [trʌmps] ,

unless	the	fourth	hand	can	get	in	with	the	ace	and	draw	the	trumps	,
除非	这	第四	手	能	得到	在	和	这	高手	和	画	这	特朗普	,

除非第四方能用A跟注并抽到王牌，

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][hɪə(r)] ; [ðə; ði] [kuː] [sək'siːdz] ,

the	game	is	over	,	but	it	is	not	so	here	;	the	coup	succeeds	,
这	游戏	是	超过	,	但	它	是	不是	所以	这里	;	这	政变	成功	,

游戏结束了，但在这里并非如此；政变成功了。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'prɒbəbl] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [fɔːθ] [hænd]

simply	and	solely	,	because	,	by	a	most	improbable	chance	,	the	fourth	hand
简单地	和	仅	,	因为	,	经过	一个	最多	不太可能	机会	,	这	第四	手

[həʊldz][wʌn] ,

holds	one	,
持有	一	,

仅仅因为，万一，第四只手拿着一只手，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd]['pleɪə(r)][həʊldz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] .

while	the	second	player	holds	two	of	the	suit	.
尽管	这	第二	玩家	持有	二	的	这	套装	.

而第二名玩家则持有两张该花色的牌。

['dʒenjuɪn] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['bʌmb(ə)l] - ['pʌpi] !

Genuine	,	unadulterated	bumble	-	puppy	!
真的	,	纯正的	大黄蜂	-	小狗	!

纯正的、未经加工的小蜜蜂！

[wen'evə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɪst] [fə'lɒsəfi] ,

Whenever	I	am	induced	to	propound	a	system	of	Whist	philosophy	,
每当	我	是	诱导	到	举	一个	系统	的	惠斯特	哲学	,

每当我被诱导去阐述一套惠斯特哲学体系时，

[in'laivən] [wɪð] [teksts][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kɒkə(r)] (['æbˌsɪt]['əʊmən]) ,

enlivened	with	texts	from	the	Gospel	according	to	Cocker	(	absit	omen	)	,
活跃	和	文本	从	这	福音	根据	到	可卡犬	(	空位	预兆	)	,

以科克福音书中的经文（absit omen）为特色，

[ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r)][ɪn] [ˌθɜː'tiːn] [gəʊz] [twaɪs] .

its	fundamental	principle	will	be	that	four	in	thirteen	goes	twice	.
它是	基本的	原则	将要	是	那	四	在	十三	去	两次	.

它的基本原则是十三分之四会重复两次。

[ɪf] [ai] [wɪð] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hed] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	I	with	king	and	another	head	the	queen	and	make	it	,
如果	我	和	国王	和	其他	头	这	女王	和	制作	它	,

如果我和国王以及另一个头颅——王后——一起创造它，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , [ai][kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði][su:t] , [rʌf] [ðə; ði] [θɜ:d]

and	have	nothing	else	to	do	,	I	can	return	the	suit	,	ruff	the	third
和	有	没有什么	别的	到	做	,	我	能	返回	这	套装	,	粗糙	这	第三

[raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [-]

round	and	make	[	40	]
圆形的	和	制作	[	-	]

如果没什么其他事可做，我可以退掉这套西装，第三轮打出好成绩，然后[40]

[θri:] [kən'sekjətɪv] [trɪks] ;

three	consecutive	tricks	;
三	连续的	技巧	;

连续三局;

[nɒt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn] [ði:z] [hɑ:d] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['rent(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪst'eɪts] [ɪz] ['kɒnstəntli]

not	a	bad	thing	in	these	hard	times	when	the	rental	of	our	estates	is	constantly
不是	一个	坏的	事物	在	这些	难的	时代	什么时候	这	租赁	的	我们的	庄园	是	不断地

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

diminishing	,
减少	,

在如今房产租金不断下降的艰难时期，这并非一件坏事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['peni] .

and	the	income	tax	has	gone	up	another	penny	.
和	这	收入	税	有	已消失	向上	其他	一分钱	.

所得税又上涨了一便士。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ai] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][maɪ]['pɑ:tnə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [eɪs] , [hi:; hi][mʌst; məst]['əʊpən][ə; eɪ]

Now	suppose	I	pass	it	and	my	partner	makes	the	ace	,	he	must	open	a
现在	认为	我	经过	它	和	我的	伙伴	制作	这	高手	,	他	必须	打开	一个

[nju:] [su:t] .

new	suit	.
新的	套装	.

现在假设我弃牌，而我的同伴拿到A，他必须开一门新花色。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:fɪt] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] ['leɪtli] , [stɪl] ,

We	have	had	a	surfeit	of	statistics	lately	,	still	,
我们	有	有	一个	过量	的	统计数据	最近	,	仍然	,

不过，最近我们已经接触到了大量统计数据。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	the	gentleman	at	present	in	possession	of	the	calculating	machine	of	the
如果	这	绅士	在	展示	在	拥有	的	这	计算	机器	的	这

[leɪt] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪdʒ] [wʊd] ['kaɪndli] [tɜ:n] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

late	Mr	.	Babbage	would	kindly	turn	the	handle	,
晚的	先生	.	巴贝奇	会	亲切地	转动	这	处理	,

如果目前保管已故巴贝奇先生的计算器的那位先生能好心转动一下把手的话，

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [trɪks] [ɒn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [baɪ] ['mɪəli] ['əʊpənɪŋ]

and	let	me	know	how	many	tricks	on	the	average	are	lost	by	merely	opening
和	让	我	知道	如何	许多	技巧	在	这	平均的	是	丢失的	经过	仅仅	开幕

[ə; eɪ][su:t] ,

a	suit	,
一个	套装	,

请告诉我，仅仅开出一副花色平均会输掉多少墩?

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] .

I	should	be	much	obliged	to	him	.
我	应该	是	很多	有义务	到	他	.

我应该对他感激不尽。

[wen] [ðə; ðɪ]['liːdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]['aɪðə(r)][həʊld][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ]

When	the	leader	and	his	partner	either	hold	the	whole	of	it	,	or	nothing
什么时候	这	领导者	和	他的	伙伴	任何一个	抓住	这	所有的	的	它	,	或者	没有什么

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

当领导者和他的伙伴要么完全掌控它，要么什么也不掌控时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] ,

it	may	be	done	with	impunity	,
它	可能	是	完毕	和	免责	,

这种行为可能不受惩罚，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [trɪk]

but	under	ordinary	circumstances	it	usually	entails	a	loss	of	one	trick
但	在下面	普通的	情况	它	通常	包含	一个	损失	的	一	诡计

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tuː] .

and	often	two	.
和	经常	二	.

但在正常情况下，这通常意味着输掉一局，而且往往是两局。

[ai][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [suːt] ,

I	have	considered	at	some	length	the	original	lead	of	the	longest	suit	,
我	有	经过考虑的	在	一些	长度	这	原来的	带领	的	这	最长	套装	,

我仔细研究了最长牌组的原始线索，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈnʌltɪmət] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒn] [ðiːz] [tuː] [kəˈmændmənts] [hæŋ]

and	the	lead	of	the	penultimate	,	because	on	these	two	commandments	hang
和	这	带领	的	这	倒数第二	,	因为	在	这些	二	诫命	悬挂

[ɔːl][ðə; ðɪ]['lætə(r)] - [deɪ] [lɔː] ,

all	the	latter	-	day	law	,
全部	这	后者	-	天	法律	,

并且是倒数第二条诫命的重中之重，因为这两条诫命是末世律法的全部内容。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] : [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [streŋθ] — [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [-]

but	not	the	profits	:	for	on	the	strength	—	for	want	of	a	more	[	41	]
但	不是	这	利润	:	为了	在	这	力量	—	为了	想	的	一个	更多的	[	-	]

但利润却并非如此：因为凭借实力——因为缺乏更多[41]

[əˈprəʊpriət] [wɜːd] — [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfɪgmənt] ,

appropriate	word	—	of	these	figments	,
合适的	单词	—	的	这些	虚构	,

恰当的词语——对于这些虚构之物，

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt]['aʊə(r)] [gaɪd] [ɪz] [əˈtækɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] [hænd]

at	this	very	moment	our	guide	is	attacking	the	recognised	play	of	the	third	hand
在	这	非常	片刻	我们的	指导	是	攻击	这	已确认	玩	的	这	第三	手

,

,

,

此刻，我们的向导正在攻击第三手牌的公认打法。

['aʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz] [sə'dʒestɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [set] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

our	philosopher	is	suggesting	an	entirely	new	set	of	proceedings	for	the
我们的	哲学家	是	建议	一个	完全	新的	放	的	诉讼程序	为了	这

['sekənd] [hænd] ,

second	hand	,
第二	手	,

我们的哲学家为二手交易提出了一套全新的处理方法。

[waɪl] [bəuθ] [gaɪd] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ['lev(ə)l] [best] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)]

while	both	guide	and	philosopher	are	doing	their	level	best	to	assist	our
尽管	两个都	指导	和	哲学家	是	正在做	他们的	等级	最好的	到	协助	我们的

[frend] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ˌbu:lə'vɜ:rs] [ðə; ði] [li:dz] .

friend	in	New	York	to	bouleverse	the	leads	.
朋友	在	新的	约克	到	布尔弗斯	这	线索	.

导游和哲学家都在尽全力帮助我们在纽约的朋友扭转局面。

['pɪlə(r)] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] . — ['ɪləstrətɪv]

PILLAR	NO	.	2	.	—	ILLUSTRATIVE
支柱	不	.	2	.	—	举例说明

第二根柱子——图示

[wɪst] - [hændz] .

WHIST	-	HANDS	.
惠斯特	-	双手	.

惠斯特手。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɪst] - [hændz] , [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪləstrətɪv]

If	you	watch	a	thousand	ordinary	whist	-	hands	,	the	great	bulk	will	be	illustrative
如果	你	手表	一个	千	普通的	惠斯特	-	双手	,	这	伟大的	大部分	将要	是	举例说明

[ɒv; əv] ([wʌn]) ['hju:mən] [stju:'pɪdəti] ;

of	(	1	)	human	stupidity	;
的	(	1	)	人类	愚蠢	;

如果你观察一千个普通的打哨手势，绝大多数都会说明（1）人类的愚蠢；

[ə; eɪ] [fju:] ([ˌtu:'tu:]) [ɒv; əv] ['su:pə(r)] - ['hju:mən] ['kʌnɪŋ] ,

a	few	(	2	)	of	super	-	human	cunning	,
一个	很少	(	2	)	的	极好的	-	人类	狡猾	,

少数（2）超乎常人的狡诈，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ðə; ði] ['fædɪst] [meɪ] [pɪk] [aʊt] ([θri:]) [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə]

and	out	of	the	remainder	the	faddist	may	pick	out	(	3	)	one	or	two	to
和	出去	的	这	余	这	时髦人士	可能	挑选	出去	(	3	)	一	或者	二	到

['kaʊntənəns] ['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['meɪniə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

countenance	any	form	of	mania	from	which	he	may	be	suffering	at	the
面容	任何	形式	的	狂热	从	哪个	他	可能	是	痛苦	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

剩下的东西，时髦人士可能会挑选（3）一两样来迎合他目前可能正在遭受的任何形式的狂热。

[ðə; ði] [fɜ:st] [klɑ:s] — ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]

The	first	class	—	always	provided	that	you	meet	it	in	the	spirit	and	not	in	the
这	第一的	班级	—	总是	假如	那	你	见面	它	在	这	精神	和	不是	在	这

[fleʃ] — [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə'mju:zɪŋ] .

flesh	—	is	often	amusing	.
肉	—	是	经常	有趣	.

第一堂课——前提是你以精神而非肉体去面对它——通常会很有趣。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [ɪf] ['skɪlfl] , ['dʒen(ə)rəli] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

The	second	is	,	if	skilful	,	generally	open	to	the	[	42	]
这	第二	是	,	如果	熟练	,	一般来说	打开	到	这	[	-	]

第二种方法是，如果技术娴熟的话，通常对[42]开放

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠斯特牌的衰落与消亡：对新(The Decline and Fall of Whist An Old)

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ,
objection **that** **,**
异议 那 ,

反对意见是，

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːkwəli]
as **the** **same** **result** **might** **be** **attained** **by** **a** **more** **simple** **and** **equally**
作为 这 相同的 结果 可能 是 已达到 经过 一个 更多的 简单的 和 同样地
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['meθəd] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
legitimate **method** **of** **play** **,**
合法的 方法 的 玩 ,

因为同样的结果也可以通过更简单且同样合法的游戏方式达到。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [skɪl] [gɒn] [rɒŋ] .
there **is** **an** **enormous** **amount** **of** **good** **skill** **gone** **wrong** **.**
那里 是 一个 巨大的 数量 的 好的 技能 已消失 错误的 .

很多高超的技能最终都用错了地方。

[ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [klɑːs] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] — [ɪz]
The **third** **class** **—** **and** **this** **is** **the** **class** **we** **have** **now** **to** **deal** **with** **—** **is**
这 第三 班级 — 和 这 是 这 班级 我们 有 现在 到 交易 和 — 是
['nevə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ,
never **amusing** **,**
绝不 有趣 ,

第三类人——也就是我们现在要面对的这一类人——从来都不好玩。

['seldəm] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'kɒmənli] ['mɪsɪz] [ɪts][tɪp][ˌɔːltə'geðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
seldom **skilful** **,** **and** **not** **uncommonly** **misses** **its** **tip** **altogether** **;** **for** **instance** **,**
很少 熟练 , 和 不是 不寻常地 错过 它是 提示 共 ; 为了 实例 ,

很少能熟练运用，而且常常完全错过尖端；例如，

[tuː] [hændz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['θɪəri] [ɒv; əv] [wɪst] , - [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sɜːt(ə)n] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]
two **hands** **given** **in** **the** **'** **Theory** **of** **Whist** **,** **'** **to** **illustrate** **certain** **leading** **principles**
二 双手 给定 在 这 - 理论 的 惠斯特 , - 到 阐明 肯定 领导 原则
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
of **the** **game** **,**
的 这 游戏 ,

《惠斯特牌理论》中给出了两手牌，用来说明该游戏的一些主要原则。

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['dʒɪbɪt] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ]
were **promptly** **gibbeted** **by** **another** **eminent** **authority** **,** **and** **are** **still** **hanging**
是 及时 绞刑架 经过 其他 杰出 权威 , 和 是 仍然 绞刑
[ɪn] [tʃeɪnz] [ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] ['peɪpəz] ,
in **chains** **in** **the** **Westminster** **Papers** **,**
在 链条 在 这 威斯敏斯特 文件 ,

随后被另一位权威人士立即吊死，至今仍被锁链悬挂在威斯敏斯特文件中。

[fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] , - , [æz; əz] “ [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [bruːt]
for **September** **and** **October** **,** **1873** **,** **as** **“** **most** **striking** **examples** **of** **brute**
为了 九月 和 十月 , - , 作为 “ 最多 引人注目 示例 的 蛮力
[fɔːs] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] .
force **and** **stupidity** **.**
力量 和 愚蠢 .

1873 年 9 月和 10 月，被誉为“蛮力与愚蠢的最显著例子”。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .
" In any case they prove nothing .
" 在 任何 案件 他们 证明 没有什么 .

总之，它们什么也证明不了。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm]['mælɪfæktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [s'ɪŋgəltənz] ,
Suppose some malefactor , with a turn for leading singletons ,
认为 一些 作恶者 , 和 一个 转动 为了 领导 单例 ,

假设某个作恶者，其回合中出现首张单张牌，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hændz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]
were to bring before the public a dozen or two of hands illustrative of
是 到 带来 前 这 民众 一个 打 或者 二 的 双手 举例说明 的
[rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɒp][kɑːd][bʌt; bət] [θriː] ['lɪvɪd] [wɪð] ['envi] ,
results which would make any leader of the top card but three livid with envy ,
结果 哪个 会 制作 任何 领导者 的 这 顶部 卡片 但 三 铁青 和 嫉妒 ,

如果向公众展示十几二十手牌，其结果足以让除三位领头羊之外的任何一位领头羊都嫉妒得怒不可遏，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [sə'presɪŋ] [tuː] , [fɔː(r)] , [ɔː(r)][sɪks]['dʌz(ə)n][hændz] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [liːd]
at the same time suppressing two , four , or six dozen hands , where the lead
在 这 相同的 时间 抑制 二 , 四 , 或者 六 打 双手 , 在哪里 这 带领
[hæd; həd] [-]
had [43]
有 [-]

同时压制了 2、4 或 6 打手牌，其中领先者[43]

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][kən'daɪn] [griːf] , [wʊd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [liːd] [wɒz; wəz]
brought him to condign grief , would that in any way tend to show the lead was
带来 他 到 条件 悲伤 , 会 那 在 任何 方式 趋向 到 展示 这 带领 曾是
[gʊd] ?
good ?
好的 ?

给他带来了应有的悲痛，这是否能说明领先优势是好的呢?

[stɪl] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [hændz] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['reɪzən] - ,
Still carefully selected hands , although we may disapprove of their raison d'être ,
仍然 小心 已选 双手 , 虽然 我们 可能 不赞成 的 他们的 理性 - ,

虽然我们可能不赞同他们的存在理由，但他们仍然是经过精心挑选的人才。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌnesə'seralɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] ,
are not necessarily revolting to the intelligence ; but there is a limit ,
是 不是 一定 令人作呕的 到 这 智力 ; 但 那里 是 一个 限制 ,

这并不一定令智力低下的人感到反感；但凡事都有个限度。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒrəl][æz; əz] [ðɪs] , [ðæt] [wɪð] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
and attempting to show such a moral as this , that with king and another
和 尝试 到 展示 这样的 一个 道德 作为 这 , 那 和 国王 和 其他
,
,
,

并试图展现这样一种道德寓意，即与国王和另一个人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['sekənd][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] [kwiːn] [led] ,
it is dangerous to play the king second hand on the queen led ,
它 是 危险的 到 玩 这 国王 第二 手 在 这 女王 引领 ,

在王后领先的情况下，后手出王是危险的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] [meɪ] [həʊld][ðə; ðɪ] [eɪs] ['sɪŋg(ə)l] , [ɪz] ['perələsli] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
because your partner may hold the ace single , is perilously near it .
因为 你的 伙伴 可能 抓住 这 高手 单身的 , 是 危险地 靠近 它 .

因为你的搭档可能拿着单张王牌，而且离它非常近。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'hæps] [səʊ][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪst] - [hændz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ai] [ɔːt]

I	am	not	perhaps	so	conversant	with	the	Whist	-	hands	in	The	Field	as	I	ought
我	是	不是	也许	所以	熟人	和	这	惠斯特	-	双手	在	这	场地	作为	我	应该

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我或许对田野中的惠斯特牌手势不够熟悉，而我应该更熟悉才对。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ɪts] ['kæθ(ə)rɪn] - [wiːl] [nəʊ'teɪʃn] [dɪ'tɜːz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ə'baʊt] [tuː]

for	the	difficulty	of	its	Catherine	-	wheel	notation	deters	me	;	but	about	two
为了	这	困难	的	它是	凯瑟琳	-	车轮	符号	阻止	我	;	但	关于	二

[jˈiəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

因为它的凯瑟琳轮符号过于复杂，令我望而却步；但大约两年前，

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fjuː] - ['membrə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['bəʊlstə(r)] [ʌp][sʌm; səm] [mə'kænɪkl]

I	came	across	a	few	disjecta	membra	intended	to	bolster	up	some	mechanical
我	来了	穿过	一个	很少	-	膜	故意的	到	支撑	向上	一些	机械的

['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] ,

substitute	for	brains	,
代替	为了	大脑	,

我偶然发现了一些用于加固某种机械大脑替代品的碎片膜，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['frægmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [kwəʊtid][ɪn]

and	a	similar	fragment	with	a	similar	intention	has	lately	been	quoted	in
和	一个	相似的	分段	和	一个	相似的	意图	有	最近	到过	引	在

[ðæt] ['peɪpə(r)] .

that	paper	.
那	纸	.

最近，该论文中引用了一段内容相似、意图相近的片段。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [træn'spəʊz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]

To	make	the	matter	more	simple	we	will	transpose	it	from	the	first	to
到	制作	这	事情	更多的	简单的	我们	将要	转置	它	从	这	第一的	到

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .

the	third	person	.
这	第三	人	.

为了简化问题，我们将把第一人称改为第三人称。

“ [ə; eɪ][həʊldz] [eɪs] , [neɪv] , [faɪv] , [fɔː(r)] , [θriː] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɑːts] ; [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][biː] [

“	A	holds	ace	,	knave	,	five	,	four	,	three	and	two	of	hearts	;	his	partner	B	[
“	一个	持有	高手	,	恶棍	,	五	,	四	,	三	和	二	的	心	;	他的	伙伴	B	[

-]

44	]
-	]

“A 持有红桃 A、红桃 K、红桃 5、红桃 4、红桃 3 和红桃 2；他的搭档 B[44]

[həʊldz] [kɪŋ] , [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːt] ; [ə; eɪ] [liːdz] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] .

holds	king	,	queen	and	a	small	heart	;	A	leads	the	ace	of	hearts	.
持有	国王	,	女王	和	一个	小的	心	;	一个	线索	这	高手	的	心	.

牌面包含国王、王后和一颗小红心；A 领头的是红心 A。

[hiː; hi] [ðen] [liːdz] [θriː] [ɒv; əv] [hɑːts] .

He	then	leads	three	of	hearts	.
他	然后	线索	三	的	心	.

然后他领了三张红桃牌。

[hɪz; ɪz][left][hænd] ['ædvəsəri] , [waɪ] , [pleɪz] [ten] , [biː] [kwiːn] , [ænd; ənd][zed] , [fɔːθ] ['pleɪə(r)] , [naɪn] .

His	left	hand	adversary	,	Y	,	plays	ten	,	B	queen	,	and	Z	,	fourth	player	,	nine	.
他的	左边	手	对手	,	是	,	演出	十	,	B	女王	,	和	Z	,	第四	玩家	,	九	.

他的左手对手 Y 出 10，B 出皇后，第四位玩家 Z 出 9。

['naɪðə(r)] ['ædvəsəri] [hæz; həz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [trʌmps] ， ” [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

Neither	adversary	has	asked	for	trumps	,	”	which	is	entirely	a	matter	of
两者都不	对手	有	问	为了	特朗普	，	”	哪个	是	完全	一个	事情	的

[ə'pɪnjən] ；

opinion	;
观点	；

双方都没有要求使用王牌，“这完全是个人观点”；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [nəʊz] ，[ɔ:(r)]['evə(r)] [wɪl] [nəʊ] ，[weə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [trʌmp] [ɪz]

for	as	no	human	being	knows	,	or	ever	will	know	,	where	a	single	trump	is
为了	作为	不	人类	存在	知道	，	或者	曾经	将要	知道	，	在哪里	一个	单身的	王牌	是

，

,

，

因为没有人知道，也永远不会知道，某张王牌在哪里。

[zed] [mait] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][kɔ:l] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [hɑ:t] [su:t] [ded] [ə'genst] [hɪm]

Z	might	have	begun	a	call	,	and	finding	the	whole	heart	suit	dead	against	him
Z	可能	有	开始	一个	称呼	，	和	寻找	这	所有的	心	套装	死的	反对	他

，

,

，

Z可能已经开始打电话，却发现整个心脏护理团队都对他不利。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [kɑ:d][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [kən'si:l]

and	knowing	the	exact	position	of	every	card	in	it	,	thought	fit	to	conceal
和	会心	这	精确的	位置	的	每一个	卡片	在	它	，	想法	合身	到	隐藏

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

并且知道其中每张牌的确切位置，认为应该将其隐藏起来。

“ ['kɒnsɪkwəntli] [tu:] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][eɪz][hænd] , [ænd; ənd] [θri:] ['ʌðə(r)] [hɑ:ts]

“	Consequently	two	of	hearts	must	be	in	A's	hand	,	and	three	other	hearts
“	最后	二	的	心	必须	是	在	作为	手	，	和	三	其他	心

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

“因此，A 手中必定有两张红桃，此外还有三张红桃。”

” [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ， [ɪk'sept] [də; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

”	Up	to	this	point	,	except	the	little	difference	of	opinion	as	to	a	signal	,
”	向上	到	这	观点	，	除了	这	小的	不同之处	的	观点	作为	到	一个	信号	，

“到目前为止，除了对某个信号存在一些小小的意见分歧之外，

['aʊə(r)][ˌju:nə'nɪməti][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

our	unanimity	is	wonderful	.
我们的	一致	是	精彩的	.

我们达成一致真是太好了。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [trʌmps] [naʊ] [kʌm] [aʊt] ， ” [ænd; ənd][bi:] , [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ,

“	All	the	trumps	now	come	out	,	”	and	B	,	in	the	confusion	,
“	全部	这	特朗普	现在	来	出去	，	”	和	B	，	在	这	困惑	，

“现在所有王牌都出来了，”而B，在混乱中，

[gets] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑ:ts] .

gets	rid	of	his	king	of	hearts	.
获得	摆脱	的	他的	国王	的	心	.

他丢掉了自己的红桃K。

[ðæt] [briːf] ['sentəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [trʌmps] , [laɪk][ðə; ði][paɪ][ɪn] ['pikwik] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][fæt] ,

That	brief	sentence	about	the	trumps	,	like	the	pie	in	Pickwick	,	which	was	all	fat	,
那	简短的	句子	关于	这	特朗普	,	喜欢	这	馅饼	在	匹克威克	,	哪个	曾是	全部	胖的	,

那句关于王牌的简短句子，就像《匹克威克外传》里的馅饼，全是肥肉一样。

[ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [rɪtʃ] .

is	rather	too	rich	.
是	相当	也	富有的	.

太富有了。

[ɪf] [waɪ][ænd; ənd][zed][hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] “ [keɪm] [aʊt] ” [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ,

If	Y	and	Z	had	them	and	they	“	came	out	”	against	their	will	,
如果	是	和	Z	有	他们	和	他们	“	来了	出去	”	反对	他们的	将要	,

如果Y和Z生了孩子，但孩子违背他们的意愿“出生”了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [ɒn][waɪ][ænd; ənd][zed] . [ɪf] [waɪ][ænd; ənd][zed] ,

it	was	rough	on	Y	and	Z	.	If	Y	and	Z	,
它	曾是	粗糙的	在	是	和	Z	.	如果	是	和	Z	,

这对Y和Z来说很艰难。如果Y和Z，

[wɪð] [ðə; ði][fækt]['steərɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [-]

with	the	fact	staring	them	in	the	face	[	45	]
和	这	事实	凝视	他们	在	这	脸	[	-	]

事实就摆在他们面前[45]

[ðæt] [biː][həʊldz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

that	B	holds	the	king	of	hearts	and	A	the	remaining	four	—	for	we
那	B	持有	这	国王	的	心	和	一个	这	其余的	四	—	为了	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] — [tʊk] ['eni] ['æktɪv] [steps] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [trʌmps] [tuː; tə] “

are	all	agreed	that	this	is	clear	—	took	any	active	steps	to	induce	trumps	to	“
是	全部	同意	那	这	是	清除	—	采取	任何	积极的	步骤	到	诱导	特朗普	到	“

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

B 持有红桃 K，A 持有剩余的四张牌——因为我们都同意这一点很清楚——采取了任何积极的措施来诱使王牌“出现”，

” [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ræmpənt]['ljuːnətik] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [waɪ][ænd; ənd][zed][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

”	they	must	have	been	rampant	lunatics	;	even	if	Y	and	Z	were	not
”	他们	必须	有	到过	猖獗	疯子	;	甚至	如果	是	和	Z	是	不是

['ljuːnətik] ,

lunatics	,
疯子	,

“他们一定是彻头彻尾的疯子；即使Y和Z不是疯子，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɑːd(ə)nt][əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] [liːd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

but	as	ardent	admirers	of	the	antepenultimate	lead	,	and	anxious	for
但	作为	热心	仰慕者	的	这	倒数第三个	带领	,	和	焦虑的	为了

[ɪts] [sək'ses] ,

its	success	,
它是	成功	,

但作为倒数第三名领衔主演的忠实拥趸，并渴望其取得成功，

[æt; ət]['eni] [kɒst][tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['mɪəli] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] “ ['kʌmɪŋ] [aʊt] ”

at	any	cost	to	themselves	,	merely	did	their	best	to	ensure	the	“	coming	out	”
在	任何	成本	到	他们自己	,	仅仅	做过	他们的	最好的	到	确保	这	“	未来	出去	”

[ɒv; əv][ðə; ði] [trʌmps] ,

of	the	trumps	,
的	这	特朗普	,

他们不惜一切代价，竭尽全力确保王牌“出局”。

[haʊ] [biː][gɒt][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'skɑːd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd]

how	B	got	the	opportunity	to	discard	the	king	of	hearts	would	still	be	involved
如何	B	得到	这	机会	到	丢弃	这	国王	的	心	会	仍然	是	涉及

[ɪn][ˈstɪdʒiən] ['dɑːknəs] .

in	Stygian	darkness	.
在	冥河	黑暗	.

B 如何获得弃掉红桃国王的机会，仍然与冥河的黑暗有关。

[ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [waɪ][ænd; ənd][zed] ['riːəli] [dɪd] [liːd] [trʌmps] ,

The	most	reasonable	supposition	,	if	Y	and	Z	really	did	lead	trumps	,
这	最多	合理的	假设	,	如果	是	和	Z	真的	做过	带领	特朗普	,

如果Y和Z真的领先王牌，那么最合理的假设是：

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

is	that	he	dropped	it	quietly	under	the	table	,
是	那	他	掉落	它	悄悄	在下面	这	桌子	,

他悄悄地把它扔到了桌子底下。

[ɪn][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

in	sure	and	certain	hope	that	they	were	the	very	last	people	to	take	a
在	当然	和	肯定	希望	那	他们	是	这	非常	最后的	人们	到	拿	一个

[miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .

mean	advantage	of	him	.
意思是	优势	的	他	.

我确信，他们是最后一批欺压他的人。

[ɪf] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][suːt][ɒv; əv] [hɑːts] ,

If	A	and	B	,	in	addition	to	the	entire	suit	of	hearts	,
如果	一个	和	B	,	在	添加	到	这	全部的	套装	的	心	,

如果A和B，以及整套红桃花色，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [trʌmps] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðəʊz] [hɑːts] [frɒm; frəm]

had	also	the	strength	in	trumps	,	nothing	could	prevent	those	hearts	from
有	还	这	力量	在	特朗普	,	没有什么	可以	防止	那些	心	从

['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .

being	brought	in	.
存在	带来	在	.

即使拥有王牌的力量，也无法阻止那些人心被带进来。

[ðəʊ] ['fjuːtaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [dɪ'zaɪnd] , [ðə; ði]['frægmənt][hæz; həz] [tuː] ['ʌðə(r)]['mɒrəlz] . [

Though	futile	for	the	purpose	designed	,	the	fragment	has	two	other	morals	.	[
尽管	徒劳	为了	这	目的	设计	,	这	分段	有	二	其他	德	.	[

-]

46	]
-	]

虽然未能达到预期目的，但该片段还蕴含了另外两个寓意。[46]

([wʌn]) [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][həʊld][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [trʌmps] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

(	1	)	That	if	A	and	B	hold	the	command	of	trumps	,	and	an	entire
(	1	)	那	如果	一个	和	B	抓住	这	命令	的	特朗普	,	和	一个	全部的

[pleɪn] [suːt] ,

plain	suit	,
清楚的	套装	,

（1）如果A和B持有王牌，并且持有一整套素花色牌，

[ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [prəu'kleim] [ɪts][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

they	can	bring	it	in	,	in	spite	of	proclaiming	its	exact	position	to	the
他们	能	带来	它	在	,	在	尽管如此	的	宣告	它是	精确的	位置	到	这

['ædvəsəri] .

adversary	.
对手	.

即使向敌方透露了确切位置，他们也能将其带入。

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ɪf] [waɪ][ænd; ənd][zed][həʊld][ðə; ði] [trʌmps] , [wen] [æn; ən] [ˌæntipenˈʌltɪmət] [ɪz][led] ,

(	2	)	That	if	Y	and	Z	hold	the	trumps	,	when	an	antepenultimate	is	led	,
(	2	)	那	如果	是	和	Z	抓住	这	特朗普	,	什么时候	一个	倒数第三个	是	引领	,

（2）如果Y和Z持有王牌，当出倒数第三张牌时，

[ðəʊz] [trʌmps] [nɒt]['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] “ [kʌm] [aʊt] ” [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] —

those	trumps	not	only	appear	to	“	come	out	”	of	themselves	like	mushrooms	—
那些	特朗普	不是	仅有的	出现	到	“	来	出去	”	的	他们自己	喜欢	蘑菇	—

[spɒn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɒbviəs] [kɔːz] — [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli]

spontaneously	and	without	obvious	cause	—	which	in	itself	would	be	sufficiently
自发地	和	没有	明显的	原因	—	哪个	在	本身	会	是	足够

['ægrəveɪtɪŋ] ,

aggravating	,
加重	,

这些王牌不仅看起来像蘑菇一样"凭空出现"——自发地、毫无明显原因地出现——这本身就足以令人恼火，

[bʌt; bət] [ðeɪ] “ [kʌm] [aʊt] ” [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪn'ɒpətjuːn] ['moʊmənts] , [tuː; tə][ðə; ði]['daɪə(r)]

but	they	“	come	out	”	at	the	most	inopportune	moments	,	to	the	dire
但	他们	“	来	出去	”	在	这	最多	不合时宜	时刻	,	到	这	可怕的

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['əʊnə(r)z] .

discomfiture	of	their	unfortunate	owners	.
沮丧	的	他们的	不幸	所有者	.

但它们总是在最不合时宜的时候"冒出来"，给不幸的主人带来极大的尴尬。

([ɪf] ['eni] ['diːsntli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [maɪ] ['ædvəs(ə)riz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː; də]

(	If	any	decently	responsible	person	will	guarantee	that	my	adversaries	will	always	do
(	如果	任何	体面地	负责任的	人	将要	保证	那	我的	对手	将要	总是	做

[ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [trʌmps] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [aɪ] [liːd] [æn; ən] [ˌæntipenˈʌltɪmət] ,

their	best	to	get	trumps	out	for	me	whenever	I	lead	an	antepenultimate	,
他们的	最好的	到	得到	特朗普	出去	为了	我	每当	我	带领	一个	倒数第三个	,

（如果任何一个稍微负责任的人能够保证，每当我出牌倒数第三张时，我的对手都会尽力帮我打出王牌，

['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][maɪ] [nɒt] ['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt]

nobody	shall	in	future	have	to	complain	of	my	not	going	far	enough	in	that
无人	将	在	未来	有	到	抱怨	的	我的	不是	去	远的	足够的	在	那

[də'rekʃ(ə)n]) .

direction	)	.
方向	)	.

以后就不会有人抱怨我在这方面做得不够了）。

['speʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ə'bʌv] [faɪv][ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [ɒv; əv] ['præktɪkl]

Special	arrangements	for	taking	a	quantity	above	five	are	seldom	of	practical
特别的	安排	为了	采取	一个	数量	多于	五	是	很少	的	实际的

[juːz] ;

use	;
使用	;

对于超过五件的取件数量的特殊安排，很少具有实际用途；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sʌtʃ] [suːts][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'neɪt] [prə'pensəti] [-]

on	the	contrary	,	such	suits	have	an	innate	propensity	[	47	]
在	这	相反	,	这样的	西装	有	一个	先天	倾向	[	-	]

相反，这类诉讼具有一种内在倾向[47]

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'plezntli] [kən'spɪkjuəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [meɪkə'niːk] .

for	making	themselves	unpleasantly	conspicuous	,	without	any	mécanique	.
为了	制作	他们自己	令人不快的	显眼的	,	没有	任何	机械	.

因为他们让自己显得格外引人注目，而没有任何机械原理。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [kɔːz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] ['ædvəkəsi] ,

It	must	either	be	a	very	weak	cause	to	require	such	advocacy	,
它	必须	任何一个	是	一个	非常	虚弱的	原因	到	要求	这样的	倡导	,

需要如此奔走呼吁，要么是理由非常薄弱，要么就是理由本身有问题。

[ɔ:(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [strɒŋ] [wʌn][tu:; tə] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

or	an	uncommonly	strong	one	to	survive	it	.
或者	一个	不寻常地	强的	一	到	存活	它	.

或者拥有超乎寻常的强大力量才能幸存下来。

[ˌen i: 'si:]['teɪlaɪ][ɔ:g'zɪlioʊ][ˌen i: 'si:] - [ɪstɪs] .

Nec	tali	auxilio	nec	defensoribus	istis	.
nec	塔利	辅助	nec	-	伊斯蒂斯	.

Nec tali auxilio nec defensoribus istis。

['pɪlə(r)] [nəʊ] .

PILLAR	NO	.
支柱	不	.

柱号

[θri:] . — [dɪ'veləpmənts] , [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

3	.	—	DEVELOPMENTS	,	EXTENSIONS	OF	PRINCIPLE	,	AND	GENERALIZATIONS	.
3	.	—	发展	,	扩展	的	原则	,	和	概括	.

3.—原理的发展、扩展和概括。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [hæθ] ['bʌbəlz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [hæθ] ,

The	earth	hath	bubbles	as	the	water	hath	,
这	地球	有	气泡	作为	这	水	有	,

地球像水一样有气泡。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	these	are	of	them	.
和	这些	是	的	他们	.

这些就是其中的一部分。

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['aɪðə(r)] [gʊd]

A	development	is	such	an	ambiguous	expression	(	for	it	may	be	either	good
一个	发展	是	这样的	一个	模糊的	表达	(	为了	它	可能	是	任何一个	好的

,

,

,

发展是一个含义模糊的表达（因为它既可以是好的，也可以是坏的），

[bæd][ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt]) [ðæt] , [ɒn] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] ['fri:li] [əd'mɪt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

bad	or	indifferent	)	that	,	on	that	understanding	,	we	may	freely	admit	its	existence	;
坏的	或者	冷漠	)	那	,	在	那	理解	,	我们	可能	自由	承认	它是	存在	;

（无论好坏）基于这种理解，我们可以自由地承认它的存在；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ɪz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz]

but	an	extension	of	principle	has	several	varieties	,	is	as	slippery	as
但	一个	扩大	的	原则	有	一些	品种	,	是	作为	滑	作为

[æn; ən] [i:l] ,

an	eel	,
一个	鳗鱼	,

但是，原理的延伸有很多种形式，就像鳗鱼一样滑溜溜的。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	both	the	extension	and	the	principle	must	be	regarded	with	a
和	两个都	这	扩大	和	这	原则	必须	是	认为	和	一个

['weəri] [aɪ] .

wary	eye	.
警惕	眼睛	.

扩展和原则都必须谨慎对待。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] - ['ɔːlweɪz] - [fɔː(r); fə(r)] - ['dʒen(ə)rəli] - [ænd; ənd]

The	principle	that	is	extended	by	substituting	'	always	'	for	'	generally	'	and
这	原则	那	是	扩展	经过	替换	-	总是	-	为了	-	一般来说	-	和

[ðen] [ə'piːlɪŋ] [-]

then	appealing	[	48	]
然后	上诉	[	-	]

通过将"总是"替换为"通常"，然后上诉，扩展了该原则[48]

['bəʊldli][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [fɔːm] .

boldly	to	history	to	sanction	the	alteration	is	one	form	.
大胆地	到	历史	到	制裁	这	改造	是	一	形式	.

大胆地向历史寻求认可，以此来证明这种改变是其中一种形式。

[ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɪz][tuː; tə][ɪn'vent][bəuθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]

Another	form	is	to	invent	both	the	principle	and	the	extension	when	the
其他	形式	是	到	发明	两个都	这	原则	和	这	扩大	什么时候	这

[ə'keɪʒ(ə)n][ə'raɪzɪz] ,

occasion	arises	,
场合	出现	,

另一种形式是在适当的时候同时发明原理和扩展。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] ['siːkwəns] ,

as	in	the	principle	of	leading	the	bottom	of	an	intermediate	sequence	,
作为	在	这	原则	的	领导	这	底部	的	一个	中间的	顺序	,

[ænd; ənd][ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə] [peˈnʌltɪmət] ,

and	its	extension	to	penultimates	,
和	它是	扩大	到	倒数第二名	,

例如，在中间序列的底部序列中先行的原则，以及将其扩展到倒数第二个序列的原则，

, [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

antepenultimates	,	and	so	forth	.
倒数第三人称单数	,	和	所以	前进	.

倒数第三个，以此类推。

[lə'dʒɪʃ(ə)nz] [tɜːm] [ðɪs] [pɛ'tɪʃiˌoʊ] , [nɒt][ɪkstɛnsiːoʊ][priːntʃiːpi] .

Logicians	term	this	petitio	,	not	extensio	principii	.
逻辑学家	学期	这	请愿书	,	不是	扩展	普林西比	.

逻辑学家将其称为"petitio"，而不是"extensio principii"。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiə] -

Even	when	you	have	got	firm	hold	of	a	good	principle	,	or	a	good	india	-
甚至	什么时候	你	有	得到	公司	抓住	的	一个	好的	原则	,	或者	一个	好的	印度	-

['rʌbə(r)] [rɪŋ] ,

rubber	ring	,
橡皮	戒指	,

即使你已经牢牢掌握了一个好的原则，或者一个好的橡胶圈，

[juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] .

you	will	get	into	trouble	if	you	stretch	it	indefinitely	.
你	将要	得到	进入	麻烦	如果	你	拉紧	它	无限期	.

如果无限期地拉伸它，你会遇到麻烦的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['saʊndə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['gəʊɪŋ][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

There	is	no	sounder	principle	going	than	that	it	is	generally	desirable	to
那里	是	不	探鱼器	原则	去	比	那	它	是	一般来说	理想	到

[ə'kweɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

acquaint	your	partner	with	the	state	of	your	hand	,
熟人	你的	伙伴	和	这	状态	的	你的	手	,

没有什么比让你的牌友了解你的手牌状况更合理的原则了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [f'ɒləʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] ['ʌpwədz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

but	it	neither	follows	that	you	should	place	it	face	upwards	on	the	table	,
但	它	两者都不	跟随	那	你	应该	地方	它	脸	向上	在	这	桌子	,

但这并不意味着你应该把它正面朝上放在桌子上。

[nɔː(r)][ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɛkst'ɛnʃənz] [nəʊn] [tuː; tə] [hɔɪl] [æz; əz] “ ['paɪpɪŋ][æt; ət] [wɪsk] ,

nor	avail	yourself	of	those	extensions	known	to	Hoyle	as	“	piping	at	whisk	,
也不	可用	你自己	的	那些	扩展	已知	到	霍伊尔	作为	“	管道	在	拂	,

也不要利用霍伊尔所说的“在搅拌器上吹管”之类的扩展功能，

” [ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,

”	though	the	first	is	undoubtedly	legitimate	,	and	the	second	,
”	尽管	这	第一的	是	无疑	合法的	,	和	这	第二	,

“虽然第一点无疑是合理的，而第二点，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɜːst]['djuːli] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fædɪst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

if	it	were	only	first	duly	exploited	by	some	faddist	in	The	Field	,
如果	它	是	仅有的	第一的	正式地	被利用	经过	一些	时髦人士	在	这	场地	,

如果它最初只是被《The Field》杂志上的一些时髦人士充分利用的话，

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz]['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ðeə(r)][ɪn]['aʊə(r)]

would	be	quite	as	legitimate	as	any	extension	that	has	appeared	there	in	our
会	是	相当	作为	合法的	作为	任何	扩大	那	有	出现	那里	在	我们的

[taɪm] . [-]

time	.	[	49	]
时间	.	[	-	]

它与我们这个时代出现在那里的任何扩展一样合法。[49]

[waɪl] [ðiːz] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

While	these	extensions	of	principle	are	in	the	air	,
尽管	这些	扩展	的	原则	是	在	这	空气	,

在这些原则延伸尚待探讨之际，

[sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðæt] ['njuːmərəs] [klɑːs] [huːz]

some	regard	should	be	paid	to	the	interests	of	that	numerous	class	whose
一些	看待	应该	是	有薪酬的	到	这	兴趣	的	那	很多的	班级	谁

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [trɪk] .

information	is	entirely	derived	from	inspection	of	the	last	trick	.
信息	是	完全	衍生的	从	检查	的	这	最后的	诡计	.

应该对那些完全依靠观察上一出戏法来获取信息的庞大群体的利益给予一定的尊重。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] ['miːdiəm] [wɒt] [suːt][wɒz; wəz][led] ,

Already	they	had	to	find	out	in	that	obscure	medium	what	suit	was	led	,
已经	他们	有	到	寻找	出去	在	那	朦胧	中等的	什么	套装	曾是	引领	,

他们必须通过这种晦涩难懂的媒介来弄清楚是哪起诉讼案牵头的。

[huː] [led][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [kɑːd] [fel] .

who	led	it	,	and	how	each	card	fell	.
WHO	引领	它	,	和	如何	每个	卡片	跌倒	.

谁主导了这一切，以及每张牌是如何落下的。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [træk] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] ['sevrəl] ['mɪsɪŋ] ['maɪnə(r)][kɑːdz] ,

Now	,	they	have	in	addition	,	to	track	to	their	lair	several	missing	minor	cards	,
现在	,	他们	有	在	添加	,	到	追踪	到	他们的	巢穴	一些	丢失的	次要的	牌	,

现在，他们还得额外追踪几张失踪的小牌，找到它们的巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt]

and	when	they	have	succeeded	in	doing	so	,	to	decide	whether	they	indicate
和	什么时候	他们	有	成功了	在	正在做	所以	,	到	决定	无论	他们	表明

[ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

a	signal	,
一个	信号	,

当它们成功做到这一点后，就要决定它们是否发出信号。

[ə; eɪ][naɪn][suːt] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] ['siːkwəns] , [ɔː(r)][ðə; ði]['luːnəsi][ɒv; əv][ðə; ði]

a	nine	suit	,	the	lowest	of	a	long	head	sequence	,	or	the	lunacy	of	the
一个	九	套装	,	这	最低	的	一个	长的	头	顺序	,	或者	这	疯狂	的	这

['liːdə(r)] .

leader	.
领导者	.

九花色，长顺子序列中最低的一花色，或是领头人的疯狂。

[ɪf] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]

If	their	happiness	is	to	be	taken	into	consideration	one	important	extension	of
如果	他们的	幸福	是	到	是	已采取	进入	考虑	一	重要的	扩大	的

['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

principle	must	be	added	to	the	list	.
原则	必须	是	额外	到	这	列表	.

如果要考虑他们的幸福，那么必须将一条重要的原则延伸添加到列表中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] — ['viːdeɪ] [lɔː] - — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [siː] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [trɪk] ,

It	is	a	principle	—	vide	law	91	—	that	we	may	all	see	the	penultimate	trick	,
它	是	一个	原则	—	视频	法律	-	—	那	我们	可能	全部	看	这	倒数第二	诡计	,

这是一条原则——参见第91条规则——即我们所有人都可以看到倒数第二个魔术。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [siː] [ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌp]

and	the	extension	that	we	may	all	see	the	antepenultimate	and	so	on	up
和	这	扩大	那	我们	可能	全部	看	这	倒数第三个	和	所以	在	向上

[tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] ,

to	thirteen	,
到	十三	,

以及我们可能看到的倒数第三个，以此类推，直到第十三个。

['prəʊsiːdz][pærɪ]['pæsʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'veɪz] [ðə; ði] [seɪm]

proceeds	pari	passu	with	the	other	famous	demonstration	;	it	also	conveys	the	same
收益	巴黎	帕苏	和	这	其他	著名的	示范	;	它	还	传递	这	相同的

[kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

kind	of	information	,
种类	的	信息	,

它与另一个著名的演示步骤相同；它也传达了相同类型的信息。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðeə(r)] [-]

in	exactly	the	same	way	,	for	it	shows	those	who	have	eyes	in	their	[	50	]
在	确切地	这	相同的	方式	,	为了	它	演出	那些	WHO	有	眼睛	在	他们的	[	-	]

完全一样，因为它表明那些眼里有眼睛的人[50]

[hedz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] ,

heads	that	which	they	already	knew	,
头部	那	哪个	他们	已经	知道	,

他们把已知的事情说了出来，

[ænd; ənd][ɹɪdj'uːsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['həʊpləs] [steɪt] [ɒv; əv][ˌɪmbə'sɪləti] [ðəʊz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ɪts][eɪd] .

and	reduces	to	a	more	hopeless	state	of	imbecility	those	dependent	on	its	aid	.
和	减少	到	一个	更多的	绝望	状态	的	白痴	那些	依赖	在	它是	援助	.

并使那些依赖其帮助的人陷入更加绝望的愚钝状态。

[aɪ][duː; də][nɒt] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

I	do	not	advocate	it	for	two	reasons	;	in	the	first	place	,
我	做	不是	提倡	它	为了	二	原因	;	在	这	第一的	地方	,

我不提倡这样做有两个原因；首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][əb'dʒʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪt'self] ; ['sekəndli] ,

because	I	abjure	and	detest	the	principle	itself	;	secondly	,
因为	我	放弃	和	厌恶	这	原则	本身	;	第二	,

因为我摒弃并憎恶这一原则本身；其次，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈəʊnli][taɪm][ai][ˈevə(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈstend][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ai][wɒz; wəz]

because	**the**	**only**	**time**	**I**	**ever**	**attempted**	**to**	**extend**	**a**	**principle**	**,**	**I**	**was**
因为	这	仅有的	时间	我	曾经	尝试过	到	延长	一个	原则	,	我	曾是

[əˈkjuːzd] [ɒv; əv][səʊˈraɪtiːz] ,

accused	**of**	**sorites**	**,**
被告	的	索里特	,

因为我唯一一次尝试推广某个原则时，却被指控犯有叛教罪。

[wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv][skɪn] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] ,

which	**sounds**	**like**	**some**	**unpleasant**	**form**	**of**	**skin**	**disease**	**,**	**and**	**such**	**insinuations**	**,**
哪个	声音	喜欢	一些	令人不快的	形式	的	皮肤	疾病	,	和	这样的	暗示	,

[ðəʊ] [ʌnˈtruː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

though	**untrue**	**,**	**are**	**disagreeable**	**.**
尽管	不属实	,	是	令人不快的	.

听起来像是某种令人不快的皮肤病，这种暗示虽然不属实，但令人不快。

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][maɪˈself][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**expose**	**myself**	**to**	**them**	**,**
作为	我	做	不是	希望	到	暴露	我	到	他们	,

因为我不想让自己暴露在他们面前，

[ai] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə][tuː; tə]['eni]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [əˈkædəmi] [huː] [meɪ]

I	**make**	**a**	**present**	**of**	**the**	**idea**	**to**	**any**	**pupil**	**of**	**the**	**new**	**academy**	**who**	**may**
我	制作	一个	展示	的	这	主意	到	任何	瞳孔	的	这	新的	学院	WHO	可能

[biː; bi] [ɪnˈtent][ɒn][ˈfɜːðə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

be	**intent**	**on**	**further**	**spoiling**	**the**	**game**	**.**
是	意图	在	更远	破坏	这	游戏	.

我把这个想法送给新学院里任何一心想进一步破坏比赛的学生。

“ [wʌn] [mænz] [miːt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [ˈpɔɪz(ə)n] ,

“	**One**	**man's**	**meat**	**is**	**another**	**man's**	**poison**	**,**
“	一	男人的	肉	是	其他	男人的	毒	,

“甲之蜜糖，乙之砒霜。”

” [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɛksˈtɛnʃənz] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

”	**and**	**what**	**the**	**late**	**Government**	**considered**	**to**	**be**	**extensions**	**of**	**principle**	**,**
”	和	什么	这	晚的	政府	经过考虑的	到	是	扩展	的	原则	,

[dɪˈveləpmənts] [ænd; ənd] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] ,

developments	**and**	**generalizations**	**,**
发展	和	概括	,

以及已故政府认为的原则、发展和概括的延伸，

[ðeə(r)] [səkˈsesər] [ˈstɪgmətaɪz] [æz; əz] —

their	**successors**	**stigmatize**	**as**	**—**
他们的	继承人	污名化	作为	—

他们的继任者将其污名化为——

“ [red] [ˈruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [lɔːz] .

“	**Red**	**ruin**	**and**	**the**	**breaking**	**up**	**of**	**laws**	**.**
“	红色的	废墟	和	这	打破	向上	的	法律	.

“红色废墟和法律的崩溃。”

” [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [wɪst] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [-]

”	**The**	**present**	**condition**	**of**	**Whist**	**may**	**be**	**briefly**	**[**	**51**	**]**
”	这	展示	状况	的	惠斯特	可能	是	简要地	[	-	]

“惠斯特牌目前的状况可以简述如下[51]

[ænd; ənd] ['græfɪkli] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['epɪtɑːf] : —

and	**graphically**	**expressed**	**by**	**the**	**well**	**-**	**known**	**epitaph**	**:**	**—**
和	图形化	表达	经过	这	出色地	-	已知	墓志铭	:	—

并以著名的墓志铭形象地表达出来：——

“ [ai][wɒz; wəz] [wel] , [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

“	I	was	well	,	I	wanted	to	be	better	,	now	I	am	here	.
”	我	曾是	出色地	,	我	通缉	到	是	更好的	,	现在	我	是	这里	.

“我以前身体很好，我想变得更好，现在我做到了。”

” [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv]['spjʊəriəs]['prɪnsəp(ə)lz] ,

”	Among	all	the	quasi	-	extensions	of	spurious	principles	,
”	之中	全部	这	准	-	扩展	的	虚假的	原则	,

“在所有虚假原则的准延伸中，

[wʌn] [faɪn] [əʊld] ['krʌstɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

one	fine	old	crusted	principle	is	in	danger	of	being	lost	sight	of	altogether	,
一	美好的	老的	结壳	原则	是	在	危险	的	存在	丢失的	视线	的	共	,

一条根深蒂固的优良原则正面临被彻底遗忘的危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	now	that	attention	is	called	to	it	,
和	现在	那	注意力	是	称为	到	它	,

既然这个问题已经引起了大家的注意，

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [nəʊ]['mɒd(ə)n] ['pednt] [wɪl] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'ti:] .

I	sincerely	hope	that	no	modern	pedant	will	be	tempted	to	extend	it	.
我	真挚地	希望	那	不	现代的	学究	将要	是	受诱惑	到	延长	它	.

我衷心希望不会有哪个现代的迂腐之人试图延长它。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] , [tu:; tə] [li:v] [wel] [ə'ləʊn] .

The	principle	is	,	TO	LEAVE	WELL	ALONE	.
这	原则	是	,	到	离开	出色地	独自的	.

原则是：不要去打扰它。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θri:] [rɪ'mɑ:kəbli] [ʌn'steɪb(ə)l] ['pɪlər] ,

Such	are	the	three	remarkably	unstable	pillars	,
这样的	是	这	三	非常	不稳定	柱子	,

这三大支柱极其不稳定。

[ɒn] [wɪtʃ] [rest] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ,

on	which	rest	the	proposals	for	upsetting	the	recognized	play	of	the	first	,
在	哪个	休息	这	提案	为了	镦	这	认可	玩	的	这	第一的	,

而颠覆第一阶段公认运作模式的提议，正是建立在这些提议之上的。

['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:d] [hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [weɪ] , [daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

second	,	and	third	hand	;	and	if	they	give	way	,	down	comes	the	entire
第二	,	和	第三	手	;	和	如果	他们	给	方式	,	向下	来	这	全部的

['su:pəstrʌktʃə(r)] .

superstructure	.
上层建筑	.

第二手、第三手；如果它们倒塌，整个上层建筑就会倒塌。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌækə'demɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [li:dz] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]

the	purely	academic	discussion	on	the	American	leads	is	not	likely	to	trouble	the
这	纯粹	学术的	讨论	在	这	美国人	线索	是	不是	可能	到	麻烦	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [mʌtʃ] ;

general	public	much	;
一般的	民众	很多	;

纯粹的学术讨论，尤其是关于美国领导人的讨论，不太可能引起公众的极大困扰；

[ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] ,
its fascinations for them are not great ,
它是 魅力 为了 他们 是 不是 伟大的 ,

它对他们的吸引力并不大。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs][ðə; ði][ˌdɒktrɪ'neə(r)][maɪnd][tuː; tə]['les(ə)n][ɪts]
but if those fascinations should induce the doctrinaire mind to lessen its
但 如果 那些 魅力 应该 诱导 这 教条主义者 头脑 到 减少 它是
['mɪstʃɪvəs] [æk'tɪvəti][ɪn]['ʌðə(r)] [-]
mischievous activity in other [52]
恶作剧 活动 在 其他 [-]

但如果这些迷恋能够促使教条主义思想减少其在其他方面的恶作剧活动[52]

[də'rekʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
directions , it may yet turn out to be a blessing in disguise .
方向 , 它 可能 然而 转动 出去 到 是 一个 祝福 在 伪装 .

按照目前的情况来看，这或许会成为因祸得福。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ðiːz] [liːdz] ,
As we are threatened with a book devoted to these leads ,
作为 我们 是 威胁 和 一个 书 奉献 到 这些 线索 ,

由于我们即将面临一本专门介绍这些线索的书，

[aɪ][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] ['menʃnɪŋ] [ðæt][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn'kwaɪərɪz] ,
I confine myself to mentioning that in answer to eighteen enquiries ,
我 局限 我 到 提及 那 在 回答 到 十八 查询 ,

我仅在此提及，针对十八项询问，

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [liːdz] ?
“ What do you think of the new leads ?
“ 什么 做 你 思考 的 这 新的 线索 ?

你觉得这些新线索怎么样?

” [ˌsɪks'tiːn] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] ,
” sixteen replies were to the effect that a good player ,
” 十六 回复 是 到 这 影响 那 一个 好的 玩家 ,

“十六条回复的大意是，一个优秀的球员，

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ['θʌrəli] ,
if he took his coat off and went into the matter thoroughly ,
如果 他 采取 他的 外套 离开 和 去 进入 这 事情 彻底 ,

如果他脱下外套，仔细地调查此事，

[maɪt] ['mɑːstə(r)][ðem; ðəm][ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌfə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]
might master them in six months , and a duffer , under the same
可能 掌握 他们 在 六 几个月 , 和 一个 笨蛋 , 在下面 这 相同的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

可能六个月就能掌握它们，而一个水平不高的选手，在同样的情况下，

[ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['naɪðə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [wɜːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ;
in half a century , but that in neither case was the game worth the candle ;
在 一半 一个 世纪 , 但 那 在 两者都不 案件 曾是 这 游戏 值得 这 蜡烛 ;

半个世纪以来，但无论哪种情况，这场游戏都不值得付出代价；

[ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [tuː; tə] “ [gəʊ][tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][get][maɪ] [hed] [ʃeɪvd]
the advice of the other two , to “ go to Bath and get my head shaved
这 建议 的 这 其他 二 , 到 “ 去 到 洗澡 和 得到 我的 头 剃光
,
,
,

另外两人的建议是，“去巴斯把头剃光”，

" [wɒz; wəz] [ruːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

"	was	rude	,	and	the	latter	half	of	it	quite	uncalled	for	.
"	曾是	粗鲁的	,	和	这	后者	一半	的	它	相当	未命名	为了	.

这句话很粗鲁，后半部分更是毫无道理。

['hwɪtlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

WHITTLING	AT	THE	SMALL	END	OF	NOTHING	.
削木	在	这	小的	结尾	的	没有什么	.

在微不足道的小事上进行削尖。

[kən'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pleɪ] .

CONVENTIONS	AND	ELABORATE	RULES	FOR	EXCEPTIONAL	PLAY	.
惯例	和	精心制作的	规则	为了	非凡的	玩	.

特殊比赛的惯例和复杂规则。

[səʊ] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz]

So	many	articles	have	we	had	endeavouring	to	explain	what	a	convention	is
所以	许多	文章	有	我们	有	努力	到	解释	什么	一个	习俗	是

,

,

,

我们已经发表了许多文章试图解释什么是惯例，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [-]

from	the	Cavendish	point	of	view	,	that	at	last	the	common	-	sense	[	53	]
从	这	卡文迪什	观点	的	看法	,	那	在	最后的	这	常见的	-	感觉	[	-	]

从卡文迪什的角度来看，最终常识[53]

[vjuː] , ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l][flʌks][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

view	,	driven	from	these	inhospitable	shores	by	the	interminable	flux	of	words	,
看法	,	驱动	从	这些	不宜居住的	海岸	经过	这	没完没了	通量	的	字	,

被无休止的文字洪流驱离这片荒凉的海岸，这景象

[hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

has	taken	refuge	at	the	Antipodes	;	it	was	seen	in	the	office	of	The
有	已采取	避难所	在	这	南跖点	;	它	曾是	已见	在	这	办公室	的	这

[ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn][ɪn] [meɪ] ,

Australasian	in	May	,
澳大利亚	在	可能	,

它已在南半球避难；5月份有人在《澳大利亚人报》的办公室里看到了它。

- , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [jet] .

1884	,	and	I	presume	it	is	there	yet	.
-	,	和	我	怙	它	是	那里	然而	.

1884年，我估计它现在还在那里。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['melbən] ,

If	at	any	time	you	happen	to	be	passing	through	Melbourne	,
如果	在	任何	时间	你	发生	到	是	通过	通过	墨尔本	,

如果你碰巧路过墨尔本，

[ænd; ənd][send][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

and	send	in	your	card	to	the	editor	,
和	发送	在	你的	卡片	到	这	编辑	,

并将你的名片寄给编辑。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	no	doubt	he	will	show	it	to	you	.
我	有	不	怀疑	他	将要	展示	它	到	你	.

我毫不怀疑他会给你看的。

['aɪtəm] , — [tuː] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['gɪvɪŋ] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wen] [nɒt][tuː; tə] [liːd] [trʌmps] [frɒm; frəm]
Item , — two long articles giving minute directions when not to lead trumps from
物品 , 一 二 长的 文章 给予 分钟 方向 什么时候 不是 到 带领 特朗普 从
[faɪv] .
five .
五 .

项目——两篇长文详细阐述了何时不应从五张牌中出王牌。

[ɪf] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [pleɪ] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [suːt] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][mʌst; məst]
If the basis of play is always to lead the longest suit these directions must
如果 这 基础 的 玩 是 总是 到 带领 这 最长 套装 这些 方向 必须
[biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;
be altogether unnecessary ;
是 共 不必要 ;

如果游戏的基本规则是始终先出最长的花色，那么这些规则就完全没有必要了;

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][self] - ['evɪdənt] .
the answer is self - evident .
这 回答 是 自己 - 明显 .

答案显而易见。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'veərɪəbli] [liːd] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [frɒm; frəm][ə; eɪ][faɪv][suːt][ɒv; əv] [trʌmps] ,
“ You should invariably lead the penultimate from a five suit of trumps ,
“ 你 应该 总是 带领 这 倒数第二 从 一个 五 套装 的 特朗普 ,

“在五张王牌中，你应该总是先出倒数第二张牌，

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ][pleɪn] [suːt][ɒv; əv]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,
save and except when you hold a plain suit of greater length ,
节省 和 除了 什么时候 你 抓住 一个 清楚的 套装 的 更大的 长度 ,

除非你拿着一套更长的普通西装，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [haɪɪst] [bʌt; bət] [θriː] .
and then you should lead the highest but three .
和 然后 你 应该 带领 这 最高 但 三 .

然后你应该排在最高位，但要排在第三位。

” [əʊ] [ðæt] [maɪn] ['enəmi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] !
” Oh that mine enemy always would !
” 哦 那 矿 敌人 总是 会 !

“哦，我的敌人总是这样！”

[fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] ,
for , I regret to say , some short time ago ,
为了 , 我 后悔 到 说 , 一些 短的 时间 前 ,

遗憾的是，就在不久前，

[ə; eɪ] ['mɪskrɪənt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪst] [wɪst] - ['pleər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
a miscreant — one of the soundest Whist - players in this country — took up the
一个 恶棍 — 一 的 这 最响亮的 惠斯特 - 玩家 在 这 国家 — 采取 向上 这
[fɔː(r)] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv] [-]
four , five and six of [54]
四 , 五 和 六 的 [-]

一个恶棍——这个国家最优秀的惠斯特牌手之一——拿下了[54]的四、五和六。

['daɪəməndz] ([trʌmps]) ; [eɪs] , [neɪv] , [ten] , [eɪt] , [fɔː(r)][ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [hɑːts] ; [kɪŋ] ,
diamonds (trumps) ; ace , knave , ten , eight , four and three of hearts ; king ,
钻石 (特朗普) ; 高手 , 恶棍 , 十 , 八 , 四 和 三 的 心 ; 国王 ,
[sɪks][ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv] [speɪdz] ;
six and four of spades ;
六 和 四 的 黑桃 ;

方块（王牌）；红桃A、红桃J、红桃10、红桃8、红桃4、红桃3；黑桃K、黑桃6、黑桃4；

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv][klʌbz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][led] .

and	the	eight	of	clubs	,	which	he	led	.
和	这	八	的	俱乐部	,	哪个	他	引领	.

还有他领衔的梅花八。

[hɪz; ɪz][skɔ:(r)][wɒz; wəz][wʌn] , ['aʊəz][fɔ:(r)] .

His	score	was	one	,	ours	four	.
他的	分数	曾是	一	,	我们的	四	.

他的得分是1分，我们的得分是4分。

[ai][wɒz; wəz]['sekənd]['pleɪə(r)] , [ænd; ənd][held] , [ɪn'tɜ:(r)]['eɪliə] , [eɪs] , [kwi:n] , ['sev(ə)n][ænd; ənd][sɪks]

I	was	second	player	,	and	held	,	inter	alia	,	ace	,	queen	,	seven	and	six
我	曾是	第二	玩家	,	和	握住	,	间	别名	,	高手	,	女王	,	七	和	六

[ɒv; əv] [klʌbz] ;

of	clubs	;
的	俱乐部	;

我是第二位下牌的，我持有的牌包括梅花A、梅花Q、梅花7和梅花6；

[ænd; ənd] [kɪŋ] , [ten] , [eɪt] , ['sev(ə)n][ænd; ənd][faɪv][ɒv; əv] [trʌmps] ; [maɪ]['pɑ:tnə(r)][held] [kɪŋ] ,

and	king	,	ten	,	eight	,	seven	and	five	of	trumps	;	my	partner	held	king	,
和	国王	,	十	,	八	,	七	和	五	的	特朗普	;	我的	伙伴	握住	国王	,

还有王牌中的国王、十、八、七和五；我的同伴拿着国王，

[neɪv] , [faɪv][ænd; ənd][fɔ:(r)][ɒv; əv] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]

knave	,	five	and	four	of	clubs	,	and	though	he	turned	up	the	queen	of
恶棍	,	五	和	四	的	俱乐部	,	和	尽管	他	转向	向上	这	女王	的

[trʌmps] ,

trumps	,
特朗普	,

杰克，梅花五和梅花四，虽然他翻出了王牌皇后，

[wi:; wi] [lɒst] [fɔ:(r)][baɪ] [kɑ:dz][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] .

we	lost	four	by	cards	and	the	game	.
我们	丢失的	四	经过	牌	和	这	游戏	.

我们输了四张牌，输掉了比赛。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ri:dz] [hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['kɒmən] ['di:s(ə)nsi] ,

Now	this	is	a	man	who	reads	his	newspaper	,	and	should	,	in	common	decency	,
现在	这	是	一个	男人	WHO	阅读	他的	报纸	,	和	应该	,	在	常见的	体面	,

这个人会读报纸，而且出于基本的礼貌，他应该……

[hæv; həv][led][ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɒv; əv] [hɑ:ts] .

have	led	the	ace	and	four	of	hearts	.
有	引领	这	高手	和	四	的	心	.

我首出了红桃A和红桃4。

['sʌmwɒt] ['netld] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'feərɪəs] [pleɪ] , [ai] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,

Somewhat	nettled	by	the	success	of	his	nefarious	play	,	I	said	to	him	,
有些	荨麻	经过	这	成功	的	他的	邪恶	玩	,	我	说	到	他	,

我因他那卑鄙伎俩的成功而有些恼火，于是对他说：

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

“	even	if	you	have	not	seen	the	Fruits	of	Philosophy	,
“	甚至	如果	你	有	不是	已见	这	水果	的	哲学	,

即使你还没有看到哲学的果实，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['sɪŋgltən] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

you	must	know	better	than	to	lead	a	singleton	,	”	and	this	was	his
你	必须	知道	更好的	比	到	带领	一个	单例	,	”	和	这	曾是	他的

['rɪb(ə)ld][rɪ'plaɪ] : —

ribald	reply	:	—
粗俗的	回复	:	—

你应该很清楚，单枪匹马是行不通的，”他粗俗地回答道：——

[haʊ] [sæd][ænd; ənd][mæd][ænd; ənd][bæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

How	sad	and	mad	and	bad	it	was	,
如何	伤心	和	疯狂的	和	坏的	它	曾是	,

多么令人悲伤、愤怒和糟糕啊!

[bʌt; bət] [stɪl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] .

But	still	how	it	was	sweet	.
但	仍然	如何	它	曾是	甜的	.

但还是觉得很甜蜜。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

To	return	to	my	subject	.
到	返回	到	我的	主题	.

回到我的主题。

[ɪf] ['eni][wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [wen] [nɒt][tuː; tə] [liːd] [trʌmps] [wɪð] [faɪv] , [ai] [-]

If	any	one	were	to	ask	me	when	not	to	lead	trumps	with	five	,	I	[	55	]
如果	任何	一	是	到	问	我	什么时候	不是	到	带领	特朗普	和	五	,	我	[	-	]

如果有人问我什么时候不应该用五张王牌开局，我会[55]

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] , “ [maɪ] ['veri] [dɪə(r)][sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd][juː; jʊ] [wɪð]

should	reply	,	“	My	very	dear	sir	,	it	is	not	in	my	power	to	provide	you	with
应该	回复	,	“	我的	非常	亲爱的	先生	,	它	是	不是	在	我的	力量	到	提供	你	和

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

应该回答：“我亲爱的先生，我无法为您提供情报，

[ðə; ði] [stɒk] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz] ; [wɪð] [faɪv] [trʌmps] ,

the	stock	in	my	possession	is	barely	sufficient	for	my	own	use	;	with	five	trumps	,
这	库存	在	我的	拥有	是	仅仅	充足的	为了	我的	自己的	使用	;	和	五	特朗普	,

我手头的存货勉强够我自己用；加上五张王牌，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]

you	should	lead	them	nearly	always	,	especially	when	you	are	very	weak	in	the
你	应该	带领	他们	几乎	总是	,	尤其	什么时候	你	是	非常	虚弱的	在	这

[pleɪn] [suːts] ;

plain	suits	;
清楚的	西装	;

你应该几乎总是带领他们，尤其是在你牌技很差的时候；

[bʌt; bət] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ][feə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

but	if	,	after	acquiring	a	fair	knowledge	of	general	principles	,
但	如果	,	后	收购	一个	公平的	知识	的	一般的	原则	,

但是，如果在掌握了相当程度的一般原理之后，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [liːd]

you	are	unable	to	find	out	for	yourself	when	it	is	inexpedient	to	lead
你	是	无法	到	寻找	出去	为了	你自己	什么时候	它	是	不合适的	到	带领

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你无法自行判断何时不宜带领他们，

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðɪs] ,

I	am	quite	sure	nobody	can	teach	you	,	and	you	may	depend	upon	this	,
我	是	相当	当然	无人	能	教	你	,	和	你	可能	依赖	之上	这	,

我非常肯定没有人能教你，你可以相信这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ruːlz] ,

that	a	multitude	of	minute	rules	,
那	一个	民众	的	分钟	规则	,

众多细则，

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][du:; də][ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd]

purporting	to	explain	to	you	when	you	should	not	do	that	which	you	would
声称	到	解释	到	你	什么时候	你	应该	不是	做	那	哪个	你	会

[bi:; bi] [raɪt] [ɪn]['du:ɪŋ] ['naɪnti] - [faɪvz][taɪmz][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ,

be	right	in	doing	ninety	-	fives	times	in	a	hundred	,
是	正确的	在	正在做	九十	-	五	时代	在	一个	百	,

试图向你解释，在什么情况下你不应该做某件事，而这件事你一百次中有九十五次做都是正确的。

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɒkəri] , [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] .

are	a	mockery	,	a	delusion	,	and	a	snare	.
是	一个	嘲讽	,	一个	错觉	,	和	一个	圈套	.

是一种嘲弄，一种错觉，一个陷阱。

“ [leɪ] [tu:; tə] [hɑ:t] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðæt]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

“	Lay	to	heart	the	story	of	that	little	fish	,
“	莱	到	心	这	故事	的	那	小的	鱼	,

“把那条小鱼的故事铭记于心，

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪəd][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [preə(r)]

which	desired	to	know	all	the	mysteries	of	fishing	-	tackle	,	and	when	its	prayer
哪个	想要的	到	知道	全部	这	谜团	的	钓鱼	-	处理	,	和	什么时候	它是	祷告

[wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] ,

was	granted	,
曾是	的确	,

它渴望了解所有渔具的奥秘，当它的愿望得到满足后，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɪts] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [frɒm; frəm]

was	unable	to	assimilate	its	knowledge	,	and	perished	miserably	from
曾是	无法	到	吸收	它是	知识	,	和	遇难	惨痛地	从

[ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] .

inanition	.
空洞	.

无法吸收其知识，最终因营养不良而悲惨地死去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

At	the	same	time	,	if	,	after	what	I	have	said	,
在	这	相同的	时间	,	如果	,	后	什么	我	有	说	,

同时，如果，在我所说的话之后，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðəʊz] [tu:] ['ɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə] ['meməri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [

you	should	feel	disposed	to	commit	those	two	articles	to	memory	,	and	to	[
你	应该	感觉	处置	到	犯罪	那些	二	文章	到	记忆	,	和	到	[

-]

56	]
-	]

你应该有意愿记住这两篇文章，并且[56]

[rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [jɔ:'self] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪzɪz] ,

repeat	them	to	yourself	whenever	a	difficulty	arises	,
重复	他们	到	你自己	每当	一个	困难	出现	,

每当遇到困难时，就反复对自己重复这些话。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ɒv; əv] [wɪst] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] .

there	is	nothing	in	the	laws	of	Whist	to	prevent	you	.
那里	是	没有什么	在	这	法律	的	惠斯特	到	防止	你	.

惠斯特牌规则中没有任何条款禁止你这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]

"	It	is	sad	to	reflect	that	such	an	incomparable	talent	for	applying	a
"	它	是	伤心	到	反映	那	这样的	一个	无与伦比	天赋	为了	申请	一个

[streɪt] - ['weɪskəʊt] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['blʌndə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɒŋ] [gruːv] ;

straight	-	waistcoat	to	every	thing	should	have	blundered	into	a	wrong	groove	;
直的	-	马甲	到	每一个	事物	应该	有	犯错	进入	一个	错误的	槽	;

"令人遗憾的是，这样一位拥有无与伦比的才能，能够将笔直的背心运用到所有事情上的人，竟然误入了错误的轨道；

[ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

a	tithe	of	the	energy	and	perseverance	devoted	to	throttling	intelligence	,
一个	什一奉献	的	这	活力	和	毅力	奉献	到	节流	智力	,

将十分之一的精力和毅力用于扼杀智力，

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][breɪnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] ['aʊə(r)] ['vɪlənəs]

and	knocking	the	brains	out	of	the	game	,	would	have	placed	our	villainous
和	敲门	这	大脑	出去	的	这	游戏	,	会	有	放置	我们的	邪恶的

[kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] ,

code	of	laws	,
代码	的	法律	,

而将游戏的核心要素彻底摧毁，就会使我们邪恶的法律体系失效。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] ; [bʌt; bət]

and	our	incongruous	and	contradictory	decisions	on	a	sound	basis	;	but
和	我们的	不协调	和	矛盾的	决策	在	一个	声音	基础	;	但

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ;

it	was	not	to	be	;
它	曾是	不是	到	是	;

我们基于合理依据做出的不一致和矛盾的决定；但事与愿违；

[dɪs]['æ.lɪ.tə]['viːzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'θetɪk] [ə'piːl] , [,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] "

dis	aliter	visum	,	and	the	following	pathetic	appeal	,	reprinted	from	"
迪斯	一升	视觉	,	和	这	下列的	可怜的	上诉	,	转载	从	"

['nɒlɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

dis aliter visum，以及以下这段令人心酸的呼吁，转载自"知识，

" [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] ['saɪlənt] [kən'tempt] : —

"	has	been	treated	with	silent	contempt	:	—
"	有	到过	治疗	和	沉默的	鄙视	:	—

一直以来都受到默默的蔑视：——

[ə; eɪ] [wɪst] - ['pleɪərz] [weɪl] .

A	WHIST	-	PLAYER'S	WAIL	.
一个	惠斯特	-	球员的	哀号	.

惠斯特牌手的哀嚎。

[wɪst] - ['pleər] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ə'kjuːtli] [frɒm; frəm] [θriː] [ʌn'sɜːrtnti] —

Whist	-	players	have	long	been	suffering	acutely	from	three	uncertainties	—
惠斯特	-	玩家	有	长的	到过	痛苦	急性	从	三	不确定性	—

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] ,

uncertainty	of	the	laws	,	uncertainty	of	decisions	,
不确定	的	这	法律	,	不确定	的	决策	,

惠斯特牌玩家长期以来一直深受三种不确定性的困扰——规则的不确定性、判罚的不确定性、

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

and	uncertainty	of	authority	.
和	不确定	的	权威	.

以及权威的不确定性。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪnti] - [wʌn][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] “ ['kævəndɪʃ] [ɒn] [wɪst] , ” [ɑː(r); ə(r)]

The	laws	are	ninety	-	one	in	number	,	and	,	in	“	Cavendish	on	Whist	,	”	are
这	法律	是	九十	-	一	在	数字	,	和	,	在	“	卡文迪什	在	惠斯特	,	”	是

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['fɔːti] - [θriː] [ɪk'splænət(ə)ri] [-]

supplemented	by	forty	-	three	explanatory	[	57	]
补充	经过	四十	-	三	解释性	[	-	]

规则共有九十一条，在《卡文迪什论惠斯特牌》中，补充了四十三条解释性规则[57]。

[nəʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsʌpə'ziʃən] ,

notes	and	a	couple	of	suppositions	,
笔记	和	一个	夫妻	的	假设	,

一些笔记和假设，

[wɪtʃ] [ə'gen] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] — [ɪf] [ɪk'spleɪn][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs]

which	again	have	been	further	explained	—	if	explain	is	the	right	word	in	this
哪个	再次	有	到过	更远	解释	—	如果	解释	是	这	正确的	单词	在	这

[kə'nekʃn] — [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] .

connection	—	by	innumerable	irresponsible	decisions	.
联系	—	经过	无数	不负责任	决策	.

而这些又进一步解释了——如果“解释”这个词用在这里恰当的话——无数不负责任的决定。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː'təʊpiən][tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bædli] - ['wɜːdɪd] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [lɔːz]

though	it	may	be	Utopian	to	expect	such	a	badly	-	worded	jumble	of	laws
尽管	它	可能	是	乌托邦	到	预计	这样的	一个	糟糕	-	措辞	杂乱	的	法律

[ænd; ənd] ['defɪnɪʃənz] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][kəʊd] ,

and	definitions	ever	to	be	superseded	by	an	intelligible	code	,
和	定义	曾经	到	是	被取代	经过	一个	可理解的	代码	,

尽管指望这样一套措辞糟糕、杂乱无章的法律和定义最终会被一部易于理解的法典所取代可能有些不切实际，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [dɪ'sɪʒnz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

is	it	impossible	to	have	these	decisions	based	on	a	principle	of	some	kind
是	它	不可能的	到	有	这些	决策	基于	在	一个	原则	的	一些	种类

,

,

,

难道就不能让这些决定基于某种原则吗?

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðəm'selvz] ?

or	,	at	any	rate	,	for	them	to	be	consistent	with	themselves	?
或者	,	在	任何	速度	,	为了	他们	到	是	持续的	和	他们自己	?

或者，至少让他们言行一致?

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][dɪ'saɪdə(r)][hæz; həz][kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

At	one	time	the	decider	has	confined	himself	to	the	strictest	letter	of	the
在	一	时间	这	决定者	有	受限	他自己	到	这	最严格的	信	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

曾经有一段时间，决策者严格遵循法律条文。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ;

at	another	time	he	has	strained	it	to	breaking	;
在	其他	时间	他	有	紧张	它	到	打破	;

另一次，他把它用力拉扯到断裂;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] [lɔ:z] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;
sometimes **he** **has** **read** **the** **laws** **one** **with** **another** **;**
有时 他 有 读 这 法律 一 和 其他 ;

有时他会把法律条文一起阅读;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][wʌn][ænd; ənd][left][ðə; ði]['ʌðə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;
sometimes **he** **has** **taken** **one** **and** **left** **the** **other** **out** **in** **the** **cold** **;**
有时 他 有 已采取 一 和 左边 这 其他 出去 在 这 寒冷的 ;

有时他会拿走一个，把另一个丢在外面挨冻;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
sometimes **he** **appears** **arbitrarily** **to** **give** **his** **decision** **out** **of** **his** **own**
有时 他 出现 任意地 到 给 他的 决定 出去 的 他的 自己的
[hed] ,
head **,**
头 ,

有时他似乎会随意地凭自己的想法做出决定，

[kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['eni] [lɔ:] [wɒt'evə(r)] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ænd; ənd] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
quite **irrespective** **of** **any** **law** **whatever** **;** **and** **finally** **,** **and** **worst** **of** **all** **,**
相当 无论如何 的 任何 法律 任何 ; 和 最后 , 和 最差 的 全部 ,

完全无视任何法律；最后，也是最糟糕的是，

['ɑ:ftə(r)] [kən'sɪstəntli] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] — ['raɪtli]
after **consistently** **maintaining** **one** **position** **for** **years** **and** **years** **,** **until** **—** **rightly**
后 始终 保持 一 位置 为了 年 和 年 , 直到 — 没错
[ɔ:(r)] ['rɒŋli] — [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz]['set(ə)ld] ,
or **wrongly** **—** **some** **doubtful** **point** **is** **settled** **,**
或者 错 — 一些 疑 观点 是 定居 ,

在多年来始终坚持某一立场之后，直到——无论对错——某些有争议的问题得到解决，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nz] [raʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
he **suddenly** **turns** **round** **,** **with** **his** **tail** **where** **his** **head** **always** **used** **to** **be** **,**
他 突然 转弯 圆形的 , 和 他的 尾巴 在哪里 他的 头 总是 用过的 到 是 ,

他突然转过身，尾巴出现在他原本的头的位置上。

['flætli] [ˌkɔntrə'dikt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][mɔ:(r)]['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] .
flatly **contradicts** **himself** **,** **and** **throws** **it** **once** **more** **into** **confusion** **.**
断然 矛盾 他自己 , 和 投掷 它 一次 更多的 进入 困惑 .

他完全自相矛盾，再次把事情搞得一团糟。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɒlt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:]
The **usual** **excuse** **for** **a** **volte** **face** **of** **this** **kind** **is** **,** **“** **that** **this** **is** **a** **free**
这 通常 原谅 为了 一个 伏特 脸 的 这 种类 是 , “ 那 这 是 一个 自由的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

对于这种态度转变，通常的借口是：“这是一个自由的国家”，

[weə(r)] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;
where **every** **man** **has** **a** **right** **to** **change** **his** **opinions** **;**
在哪里 每一个 男人 有 一个 正确的 到 改变 他的 意见 ;

每个人都有权改变自己的观点;

” [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ek'sɔ:dɪəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
” **and** **I** **never** **hear** **that** **dreadful** **exordium** **without** **instinctively** **making** **for** **the**
” 和 我 绝不 听到 那 可怕 序言 没有 本能地 制作 为了 这
[dɔ:(r)] , [-]
door **,** **[** **58** **]**
门 , [-]

“每当我听到那可怕的序曲，我都会本能地走向门口。”[58]

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['bruːɪŋ] .
knowing from bitter experience that mischief is brewing .
会心 从 苦的 经验 那 恶作剧 是 酿造 .

从惨痛的经验中得知，祸患即将降临。

“ [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] [ðəm'selvz] ['dɪfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][wʌn] [kɔːt] [ɪz]['ɒf(ə)n]['əʊvə(r)] -
“ That judges themselves differ , and the judgment of one court is often over -
“ 那 法官 他们自己 不同 , 和 这 判断 的 一 法庭 是 经常 超过 -
[ruːld] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,
ruled by another ,
裁决 经过 其他 ,

“法官之间意见不一，一个法院的判决常常会被另一个法院推翻，

” [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [truː] ,
” this also is , I am afraid , true ,
” 这 还 是 , 我 是 害怕的 , 真的 ,

恐怕这也是事实。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
though it has no bearing on the matter in hand ; for here we have
尽管 它 有 不 轴承 在 这 事情 在 手 ; 为了 这里 我们 有
[ə; eɪ][dʒʌdʒ] [huː] ,
a judge who ,
一个 法官 WHO ,

虽然这与手头的事情无关；因为我们这里有一位法官，

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] — ['grɑːntɪŋ] , [wɒt] [ɪz] ['strɒŋli] [dɪ'spjuːtɪd] ,
on his appointment to the bench — granting , what is strongly disputed ,
在 他的 预约 到 这 长椅 — 授予 , 什么 是 强烈 争议 ,

就他被任命为法官一事而言——尽管这一点备受争议——

[ðæt] [ə; eɪ] [wɪst] ['ɑːbɪtreɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bentʃ] — ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]
that a Whist arbitrator is a judge and has a bench — having found a
那 一个 惠斯特 仲裁人 是 一个 法官 和 有 一个 长椅 — 拥有 成立 一个
[wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['presɪdənt] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] ['njuːmərəs]
well - established precedent and taken it for his guide in numerous
出色地 - 已确立的 先例 和 已采取 它 为了 他的 指导 在 很多的
['dʒʌdʒmənts] ,
judgments ,
判决 ,

惠斯特牌仲裁员是法官，拥有审判席——他找到了一个成熟的先例，并在众多判决中以此为指导。

[wʌn][faɪn] [deɪ] [riˈvəːsiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['nəʊtɪs][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [liːv] [tuː; tə] [əˈpiːl] .
one fine day reverses it without notice and without leave to appeal .
一 美好的 天 反转 它 没有 注意 和 没有 离开 到 上诉 .

某天，当局突然撤销了该决定，既没有事先通知，也没有给予上诉的许可。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['rændəm][ˌækjuːˈzeiʃən] , [aɪ] [gɪv] [θriː] [ɪgˈzæmpl] — [ðeə(r)]
To show that I am not making random accusations , I give three examples — there
到 展示 那 我 是 不是 制作 随机的 指控 , 我 给 三 示例 — 那里
[ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɪn] [stɒk] ,
are others in stock ,
是 其他的 在 库存 ,

为了证明我并非随意指责，我举三个例子——还有更多例子可供参考。

[bʌt; bət] [ðiːz] [əˈpɪə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪˈmiːdiət] ['pɜːpəs] : —
but these appear sufficient for my immediate purpose : —
但 这些 出现 充足的 为了 我的 即时 目的 : —

但这些似乎足以满足我眼下的需求：——

[ai] . “ [ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] .

I	.	“	The	cards	are	cut	.
我	.	“	这	牌	是	切	.

一、“牌已切好。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæks] , [ai] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tuː] [pæks] , [bʌt; bət] [liːv] [wʌn] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

In	taking	up	the	packs	,	I	join	the	two	packs	,	but	leave	one	card	on	the	table	;
在	采取	向上	这	包装	,	我	加入	这	二	包装	,	但	离开	一	卡片	在	这	桌子	;

拿起牌时，我将两副牌放在一起，但留下一张牌在桌子上；

[ðɪs] [kɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [nɒt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [kɑːd] .

this	card	would	have	been	the	middle	,	not	the	bottom	card	.
这	卡片	会	有	到过	这	中间	,	不是	这	底部	卡片	.

这张牌应该是中间那张，而不是最底那张。

[ai] [kleɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌt] ; [maɪ] ['ædvəs(ə)riz] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'diːl] .

I	claim	a	fresh	cut	;	my	adversaries	claim	that	it	is	a	misdeal	.
我	宣称	一个	新鲜的	切	;	我的	对手	宣称	那	它	是	一个	误交易	.

我声称这是一笔新交易；我的对手则声称这是一笔不公平的交易。

[ˌeɪ 'em] [ai] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [kʌt] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Am	I	entitled	to	a	new	cut	or	not	?
是	我	标题	到	一个	新的	切	或者	不是	?

我是否有权要求重新理发?

” ['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] . [wʌn] .

”	Answer	,	No	.	1	.
”	回答	,	不	.	1	.

”答案，第 1 题。”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [kʌt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

“	We	think	you	cannot	make	your	adversary	cut	a	second	time	.
“	我们	思考	你	不能	制作	你的	对手	切	一个	第二	时间	.

“我们认为你不可能让你的对手进行第二次攻击。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed]

We	do	not	think	that	when	you	left	a	card	on	the	table	it	could	be	said
我们	做	不是	思考	那	什么时候	你	左边	一个	卡片	在	这	桌子	它	可以	是	说

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,

that	there	was	any	confusion	in	the	cutting	,
那	那里	曾是	任何	困惑	在	这	切割	,

我们认为，你把牌留在桌上并不能说明切牌过程中出现了任何混乱。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ə'maunt] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] [ɪn]

and	unless	you	can	make	out	that	what	you	did	amounted	to	confusion	in
和	除非	你	能	制作	出去	那	什么	你	做过	金额	到	困惑	在

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,

the	cutting	,
这	切割	,

除非你能证明你所做的只是在剪辑过程中造成了混乱，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'diːl] .

it	is	a	misdeal	.
它	是	一个	误交易	.

这是一笔不公平的交易。

” ['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

”	Answer	,	No	.	2	.
”	回答	,	不	.	2	.

”答案，第 2 题。”

“ [ðə; ði][kleɪm][ɪz][vɔɪd] .
“ The claim is void .
“ 这 宣称 是 空白 .

“该索赔无效。”

[ðeə(r)][ɪz] [-]
There is [59]
那里 是 [-]

有[59]

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌmɪs'di:l] .
nothing in the laws or the custom of the table to make this a misdeal .
没有什么 在 这 法律 或者 这 风俗 的 这 桌子 到 制作 这 一个 误交易 .

法律和餐桌习俗中没有任何内容表明这是一笔不公平的交易。

” [bəuθ] [ði:z] [dɪ'sɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:'θɒrəti] .
” Both these decisions are by the same authority .
” 两个都 这些 决策 是 经过 这 相同的 权威 .

“这两个决定都是由同一机构做出的。”

[ə; eɪ][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [ɔ:'θɒrəti] [sez] , “ [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ru:lz] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'di:l] [mait]
A more recent authority says , “ According to the old rules , a misdeal might
一个 更多的 最近的 权威 说道 , “ 根据 到 这 老的 规则 , 一个 误交易 可能
[hæv; həv] [bi:n] [kleɪmd] ;
have been claimed ;
有 到过 声称 ;

一位较新的权威人士表示：“根据旧规则，可能会有人声称存在交易不当的情况；

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] , ['ʌndə(r)] [lɔ:] - .
but not now , under Law 34 .
但 不是 现在 , 在下面 法律 - .

但现在根据第 34 号法律，情况并非如此。

” [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'dʒenjuəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
” The explanation is ingenious , if not ingenuous ; but it is open to the
” 这 解释 是 巧妙 , 如果 不是 天真无邪 ; 但 它 是 打开 到 这
[əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ,
objection that ,
异议 那 ,

“这个解释即便称不上天真，也堪称巧妙；但它也存在这样的质疑：

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz]['deɪtɪd][dɪ'sembə(r)] , - , [naɪn] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔ:z]
as the first decision is dated December , 1873 , nine years after the present laws
作为 这 第一的 决定 是 日期 十二月 , - , 九 年 后 这 展示 法律
[keɪm] ['ɪntu:] [fɔ:s] ,
came into force ,
来了 进入 力量 ,

因为第一项裁决的日期是1873年12月，也就是现行法律生效九年后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['wɔ:tə(r)] - [taɪt] .
it is scarcely water - tight .
它 是 几乎 水 - 紧的 .

它几乎不防水。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪf] [ə; eɪ] [ɑ:skt] [bi:] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:t][ɪn] [wɪtʃ] [bi:][hæd; həd] [ri'nauns] ,
If A asked B whether he had any of a suit in which B had renounced ,
如果 一个 问 B 无论 他 有 任何 的 一个 套装 在 哪个 B 有 放弃 ,

如果A问B是否还有B已放弃的诉讼的任何证据，

[ænd; ənd][biː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [trɪk] ,

and	B	,	instead	of	replying	,	turned	and	quitted	the	trick	,
和	B	,	反而	的	回复	,	转向	和	辞职	这	诡计	,

而B没有回答，而是转身放弃了这个伎俩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['saɪləns] ,

and	was	subsequently	brought	to	bed	of	one	or	more	,	his	silence	,
和	曾是	随后	带来	到	床	的	一	或者	更多的	,	他的	沉默	,

随后，他被带到床上，其中一人或多人陪伴，他保持沉默。

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] ,

combined	with	turning	and	quitting	the	trick	,
合并	和	转弯	和	辞职	这	诡计	,

结合转身和退出的技巧，

[wɒz; wəz] [ruːld] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	ruled	to	be	an	answer	in	the	negative	within	the	meaning	of	the
曾是	裁决	到	是	一个	回答	在	这	消极的	之内	这	意义	的	这

[lɔː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vəʊkt] .

Law	and	he	had	revoked	.
法律	和	他	有	撤销	.

被裁定为法律意义上的否定回答，他已撤回。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [kleɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪ'spjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

This	is	a	decision	of	Clay's	;	and	though	disputed	at	the	time	,
这	是	一个	决定	的	粘土的	;	和	尽管	争议	在	这	时间	,

这是克莱的决定；尽管当时存在争议，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['set(ə)ld] ['præktɪs] [ɒv; əv] [wɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

was	the	settled	practice	of	Whist	for	fourteen	or	fifteen	years	.
曾是	这	定居	实践	的	惠斯特	为了	十四	或者	十五	年	.

十四五年来，惠斯特牌的玩法一直很固定。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] ,

Three	or	four	years	ago	this	decision	was	reversed	,
三	或者	四	年	前	这	决定	曾是	反转	,

三四年前，这项决定被推翻了。

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][ɪts][stænd][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪtərəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] -

and	authority	has	now	taken	its	stand	upon	the	literal	interpretation	of	Law	74
和	权威	有	现在	已采取	它是	站立	之上	这	文字	解释	的	法律	-

.

:

.

而当局现在已经对第 74 号法律的字面解释采取了立场。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [sɪns] [maɪ][ə'pɪnjən][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Some	little	time	since	my	opinion	was	asked	on	this	point	.
一些	小的	时间	自从	我的	观点	曾是	问	在	这	观点	.

距离上次有人征求我对这个问题的意见已经过去一段时间了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

It	was	sent	to	me	by	a	friend	in	Australia	.
它	曾是	发送	到	我	经过	一个	朋友	在	澳大利亚	.

这是我在澳大利亚的朋友寄给我的。

“ [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][viː] . [waɪ][ænd; ənd][zed] . [ɪ'lev(ə)n] [trɪks] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] . [-]
“ **A** **and** **B** **v** . **Y** **and** **Z** . **Eleven** **tricks** **have** **been** **played** . **[** **60** **]**
“ 一个 和 B v . 是 和 Z . 十一 技巧 有 到过 玩 . [-]

“A 和 B 对 Y 和 Z。已经进行了 11 局。[60]

[æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] [trɪk] [ə; eɪ] [liːdz] [ə; eɪ] [hɑːt] , [waɪ] [pleɪz] [ə; eɪ] [klʌb] , [biː] [pleɪz] [ə; eɪ] [speɪd] .
At **the** **twelfth** **trick** **A** **leads** **a** **Heart** **,** **Y** **plays** **a** **Club** **,** **B** **plays** **a** **Spade** **.**
在 这 第十二 诡计 一个 线索 一个 心 , 是 演出 一个 俱乐部 , B 演出 一个 铲 .

第十二墩，A 出红桃，Y 出梅花，B 出黑桃。

[bɪ'fɔː(r)][zed][hæz; həz] [pleɪd] , [waɪ] [θrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɑːst][kɑːd] , [wɪtʃ] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]
Before **Z** **has** **played** **,** **Y** **throws** **down** **his** **last** **card** **,** **which** **turns** **out** **to** **be**
前 Z 有 玩 , 是 投掷 向下 他的 最后的 卡片 , 哪个 转弯 出去 到 是
[ə; eɪ] [hɑːt] .
a **Heart** **.**
一个 心 .

在 Z 出牌之前，Y 打出了最后一张牌，结果发现是一张红桃。

[hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'vəʊkt] ?
Has **he** **revoked** **?**
有 他 撤销 ?

他撤回了吗?

” ['biːɪŋ] ['mɔːtəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
” **Being** **mortally** **afraid** **of** **putting** **my** **foot** **in** **it** **,**
” 存在 致命的 害怕的 的 推杆 我的 脚 在 它 ,

“我极其害怕自己说错话，”

[ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɔːdəlænd] [bɪ'twiːn] ['sænəti][ænd; ənd][ɪn'sænəti]
I **much** **prefer** **to** **leave** **the** **mysterious** **borderland** **between** **sanity** **and** **insanity**
我 很多 更喜欢 到 离开 这 神秘 边疆 之间 理智 和 疯狂
[tuː; tə]['ekspɜːts][ɪn]['luːnəsi] ;
to **experts** **in** **lunacy** **;**
到 专家 在 疯狂 ;

我更愿意把介于理智与疯狂之间的神秘地带留给精神错乱专家;

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ai] [skruːd] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
however **,** **in** **the** **sacred** **cause** **of** **friendship** **,** **I** **screwed** **up** **my** **courage** **,** **and** **,**
然而 , 在 这 神圣 原因 的 友谊 , 我 螺丝 向上 我的 勇气 , 和 ,

然而，为了神圣的友谊，我却鼓不起勇气，

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
with **considerable** **trepidation** **,** **gave** **an** **opinion** **to** **this** **effect** **.**
和 大量 忐忑不安 , 给予 一个 观点 到 这 影响 .

他怀着忐忑不安的心情，发表了这番意见。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] — [ðɪs] [saʊndz] [ʌn'plezntli] [laɪk] [slæŋ] ,
“ **It** **appears** **to** **me** **that** **Y** **certainly** **—** **this** **sounds** **unpleasantly** **like** **slang** **,**
“ 它 出现 到 我 那 是 当然 — 这 声音 令人不快的 喜欢 俚语 ,

“在我看来，Y 肯定——这听起来很像俚语，让人不太舒服，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] — [rɪ'vəʊkt] [ɪf] [ðə; ði][klʌb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd] ,
but **such** **is** **not** **my** **intention** **—** **revoked** **if** **the** **club** **was** **a** **trump** **,** **and** **,**
但 这样的 是 不是 我的 意图 — 撤销 如果 这 俱乐部 曾是 一个 王牌 , 和 ,

但这并非我的本意——如果俱乐部牌是王牌，则撤销此判决，并且，

['prɒbəbli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd][ɒv; əv][ə; eɪ][pleɪn][suːt] ,
probably **,** **if** **it** **was** **a** **card** **of** **a** **plain** **suit** **,**
大概 , 如果 它 曾是 一个 卡片 的 一个 清楚的 套装 ,

或许，如果它是一张普通花色的牌的话。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][kɑːd][hiː; hi]['aɪðə(r)][led][ɔː(r)] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

for	in	playing	his	last	card	he	either	led	or	abandoned	his	hand	,
为了	在	玩耍	他的	最后的	卡片	他	任何一个	引领	或者	弃	他的	手	,

因为他在打出最后一张牌时，要么是主动出击，要么是弃牌。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [held][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [pleɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vəʊk] .

which	has	always	been	held	to	be	an	act	of	play	establishing	the	revoke	.
哪个	有	总是	到过	握住	到	是	一个	行为	的	玩	建立	这	撤销	.

这一直被认为是一种游戏行为，以此确立撤销权。

" [ðə; ði]['kwestʃən] [wɒz; wəz][nekst] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][best] - [nəʊn] [ænd; ənd][məʊst]

"	The	question	was	next	submitted	to	three	of	the	best	-	known	and	most
"	这	问题	曾是	下一个	提交	到	三	的	这	最好的	-	已知	和	最多

- [rɪ'spektɪd] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɔːl] ['tʃæmpiən] [dɪs'aɪdəz] — [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][piː] .

-	respected	authorities	in	this	country	—	all	champion	deciders	—	whom	we	will	call	P	.
-	受人尊敬	当局	在	这	国家	—	全部	冠军	决策者	—	谁	我们	将要	称呼	P	.

[kjuː] . [ɑː(r)] . [piː] . [rɪ'plaɪd] ,

Q	.	R	.	P	.	replied	,
问	.	拉	.	P	.	回复	,

接下来，这个问题提交给了这个国家三位最著名、最受尊敬的权威人士——他们都是裁决冠军——我们称他们为PQRP，他们回答说：

“ [ən'les] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [waɪ] . [hæz; həz] [rɪ'vəʊkt] .

“	Unless	clubs	are	trumps	I	do	not	think	Y	.	has	revoked	.
“	除非	俱乐部	是	特朗普	我	做	不是	思考	是	.	有	撤销	.

“除非梅花是王牌，否则我认为 Y. 并没有撤销牌局。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [pleɪd] [ə'gen] .

He	has	not	played	again	.
他	有	不是	玩	再次	.

他之后再也没有上场比赛过。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪk'spəʊzd][ə; eɪ][kɑːd] .

He	has	exposed	a	card	.
他	有	裸露	一个	卡片	.

他亮出了底牌。

[ɪf] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [trʌmps] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ə'gen] ([ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)]) .

If	clubs	were	trumps	I	think	he	has	played	again	(	am	not	sure	)	.
如果	俱乐部	是	特朗普	我	思考	他	有	玩	再次	(	是	不是	当然	)	.

如果梅花是王牌，我想他可能又玩过了（我不确定）。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['steɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ə'pɪnjən] .

The	case	is	not	sufficiently	stated	for	a	positive	opinion	.
这	案件	是	不是	足够	声明	为了	一个	积极的	观点	.

案件陈述不够充分，不足以作出肯定性意见。

" [kjuː] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['steɪtɪd][ɪn] [-]

"	Q	.	and	R	.	did	not	regard	it	as	insufficiently	stated	in	[	61	]
"	问	.	和	拉	.	做过	不是	看待	它	作为	不足	声明	在	[	-	]

“Q. 和 R. 认为它没有在[61]中得到充分阐述

['eni] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][waɪ][hæd; həd][nɒt] [rɪ'vəʊkt] .

any	way	,	and	they	had	no	hesitation	in	saying	that	Y	had	not	revoked	.
任何	方式	,	和	他们	有	不	犹豫	在	说	那	是	有	不是	撤销	.

总之，他们毫不犹豫地表示 Y 没有撤销。

[wen] [baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [trʌmps] , [wen] ,

When	by	the	next	mail	it	turned	out	that	hearts	were	trumps	,	when	,
什么时候	经过	这	下一个	邮件	它	转向	出去	那	心	是	特朗普	,	什么时候	,

到了下一封邮件，才发现红桃才是王牌，当时，

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [rɪ'vəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [piː]

consequently	**,**	**the**	**revoke**	**was**	**a**	**shade**	**more**	**doubtful**	**than**	**before**	**,**	**while**	**P**
最后	,	这	撤销	曾是	一个	阴影	更多的	疑	比	前	,	尽管	P

[meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saɪn] ,

made	**no**	**further**	**sign**	**,**
制成	不	更远	符号	,

因此，撤销决定比之前更加令人怀疑，而P没有做出进一步的回应。

[kjuː][ænd; ənd][ɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [juːnænɪməs] [kən'kluːʒn] [ðæt] [waɪ][hæd; həd] [rɪ'vəʊkt] .

Q	**and**	**R**	**came**	**to**	**the**	**unanimous**	**conclusion**	**that**	**Y**	**had**	**revoked**	**.**
问	和	拉	来了	到	这	一致	结论	那	是	有	撤销	.

Q 和 R 一致认为 Y 已经撤销了协议。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] [huː] [ruːld] [ə'rɪdʒənəli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'vəʊk] ,

The	**authority**	**at**	**the**	**Antipodes**	**who**	**ruled**	**originally**	**that**	**there**	**was**	**no**	**revoke**	**,**
这	权威	在	这	南跖点	WHO	裁决	起初	那	那里	曾是	不	撤销	,

最初裁定不存在撤销的南半球权威人士

[rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

remains	**in**	**the**	**same**	**mind**	**up**	**to**	**the**	**present**	**time**	**.**
遗迹	在	这	相同的	头脑	向上	到	这	展示	时间	.

至今仍保持着同样的想法。

[ɪz] [ðɪs] “ ['væsɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] , ” [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

Is	**this**	**“**	**vacillating**	**and**	**inconsistent**	**,**	**”**	**or**	**is**	**it**	**not**	**?**
是	这	“	摇摆不定	和	不一致	,	”	或者	是	它	不是	?

这算是“摇摆不定、前后矛盾”吗？还是并非如此？

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][nɒt] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['dɪfɪkəlti] — [ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ə'griːmənt] [ɒn][fɜːst]

Here	**in**	**a**	**not**	**very**	**complicated**	**difficulty**	**—**	**if**	**only**	**there**	**was**	**any**	**agreement**	**on**	**first**
这里	在	一个	不是	非常	复杂的	困难	—	如果	仅有的	那里	曾是	任何	协议	在	第一的

['prɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi][hæv; həv]

principles	**,**	**we**	**have**
原则	,	我们	有

这里存在一个并不复杂的难题——如果我们能在基本原则上达成任何共识，我们就能.....

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊk] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [wel] -

(	**a**	**)**	**A**	**benighted**	**outsider**	**thinking**	**a**	**revoke**	**is**	**established**	**,**	**because**	**a**	**well**	**-**
(	一个	)	一个	夜幕降临	局外人	思维	一个	撤销	是	已确立的	,	因为	一个	出色地	-

[nəʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ˌəʊvə'raɪdz][ðə; ði] [lɔː] ;

known	**decision**	**overrides**	**the**	**law**	**;**
已知	决定	覆盖	这	法律	;

（a）不明真相的外人认为撤销成立，因为一项众所周知的判决凌驾于法律之上；

([biː]) [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['kɒlənɪst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] ,

(	**b**	**)**	**An**	**intelligent**	**colonist**	**thinking**	**it**	**is**	**not**	**established**	**,**
(	b	)	一个	聪明的	殖民者	思维	它	是	不是	已确立的	,

（b）一位聪明的殖民者认为它尚未建立，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

because	**he**	**considers**	**the**	**law**	**to**	**override**	**the**	**decision**	**.**
因为	他	考虑	这	法律	到	覆盖	这	决定	.

因为他认为法律凌驾于裁决之上。

([siː]) [ɔː'θɒrəti] [nəʊ] . [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saʊnd] ,

(	**c**	**)**	**Authority**	**No**	**.**	**1**	**giving**	**a**	**somewhat**	**uncertain**	**sound**	**,**
(	c	)	权威	不	.	1	给予	一个	有些	不确定	声音	,

（c）1号主管部门发出的声音有些不确定，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vəʊk] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	on	the	whole	inclining	to	the	belief	that	it	is	either	a	revoke	or	it	is
但	在	这	所有的	倾斜	到	这	信仰	那	它	是	任何一个	一个	撤销	或者	它	是

[nɒt] ;

not	;
不是	;

但总体上倾向于认为，要么是撤销，要么不是；

['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] .

evidently	a	man	of	judicial	mind	.
显然	一个	男人	的	司法	头脑	.

显然是一位具有司法思维的人。

([diː]) [ɔː'θɒrətiz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] , [waɪl] ['nevə(r)][ɪn] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

(	d	)	Authorities	2	and	3	,	while	never	in	doubt	for	a	moment	,
(	d	)	当局	2	和	3	,	尽管	绝不	在	怀疑	为了	一个	片刻	,

（d）权威人士2和3，虽然从未有过丝毫怀疑，

[fɜːst] [ə'fɜːmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

first	affirming	a	thing	to	be	white	,	and	afterwards	,
第一的	肯定	一个	事物	到	是	白色的	,	和	然后	,

首先确认某物是白色的，然后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bliːtʃt] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['waɪˌtər][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

when	it	has	been	bleached	and	is	to	some	extent	whiter	than	before	,
什么时候	它	有	到过	漂白	和	是	到	一些	程度	更白	比	前	,

经过漂白后，它比以前更白了一些。

[wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ə'fɜːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [blæk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

with	unabated	confidence	affirming	it	to	be	black	;	and	there	an	important
和	持续不断	信心	肯定	它	到	是	黑色的	;	和	那里	一个	重要的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他毫不动摇地自信地断言它是黑色的；而这里存在一个重要的问题，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['penəlti] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [rests] . [-]

involving	the	highest	penalty	known	to	the	law	,	rests	.	[	62	]
涉及	这	最高	惩罚	已知	到	这	法律	,	休息	.	[	-	]

涉及法律所允许的最高刑罚，就此结束。[62]

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [kæn; kən][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ðen] “ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)]

If	the	force	of	absurdity	can	go	beyond	this	,	then	“	it	can	go	anywhere
如果	这	力量	的	荒谬	能	去	超过	这	,	然后	“	它	能	去	任何地方

[ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] .

and	do	anything	.
和	做	任何事物	.

如果荒谬的力量能够超越这一点，那么“它就能去任何地方，做任何事情”。

” [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

”	The	facts	are	in	a	nutshell	.
”	这	事实	是	在	一个	简而言之	.

事实就是如此简单。

['aɪðə(r)][waɪ] , [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kɑːd][ʌp] , [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɔː(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

Either	Y	,	when	he	threw	his	card	up	,	abandoned	his	hand	,	or	he	did	not	.
任何一个	是	,	什么时候	他	扔	他的	卡片	向上	,	弃	他的	手	,	或者	他	做过	不是	.

Y要么在扔牌时放弃了他的手，要么没有。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊk] ,

If	he	did	,	and	if	that	is	an	act	of	play	which	establishes	a	revoke	,
如果	他	做过	,	和	如果	那	是	一个	行为	的	玩	哪个	建立	一个	撤销	,

如果他真的这么做了，而且如果这构成了一种游戏行为，从而导致撤销，

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'vəʊkt] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə][seɪ][səʊ] ,

then	he	revoked	;	if	he	did	not	,	he	had	merely	to	say	so	,
然后	他	撤销	;	如果	他	做过	不是	,	他	有	仅仅	到	说	所以	,

然后他撤回了撤回决定；如果他不撤回，他只需要说明一下即可。

- - ; [ðə; ði][kɑːd][ɪz][æn; ən][ɪk'spəʊzd][wʌn] — " [dʒʌst][ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

cadit	quæstio	;	the	card	is	an	exposed	one	—	"	just	that	,	and	nothing	more	.
-	-	;	这	卡片	是	一个	裸露	一	—	"	只是	那	,	和	没有什么	更多的	.

cadit quæstio; 这张牌是一张暴露的牌——"仅此而已，别无其他。

" ['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] .

"	Only	we	have	one	,	or	rather	two	little	difficulties	to	get	over	.
"	仅有的	我们	有	一	,	或者	相当	二	小的	困难	到	得到	超过	.

"我们只有一两个小困难需要克服。"

[dʌz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊk] ?

Does	abandoning	the	hand	establish	a	revoke	?
做	放弃	这	手	建立	一个	撤销	?

放弃这只手是否构成撤销?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪz][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔː'θɒrətətɪv] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ɒv; əv]

and	,	if	it	does	,	is	the	decision	authoritative	—	that	is	to	say	,	of
和	,	如果	它	做	,	是	这	决定	权威性	—	那	是	到	说	,	的

[kəm'pʌlsəri] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ?

compulsory	obligation	?
强制性的	义务	?

如果确实如此，该决定是否具有权威性——也就是说，是否具有强制性?

[huː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'saɪdə(r)][wɒz; wəz] ,

Who	the	original	decider	was	,
WHO	这	原来的	决定者	曾是	,

最初的决策者是谁?

[ɔː(r)] [huː] [geɪv] [hɪm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ɪ'næktmənt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [lɔːz] -

or	who	gave	him	authority	to	make	a	penal	enactment	in	the	teeth	of	Laws	58
或者	WHO	给予	他	权威	到	制作	一个	刑事	颁布	在	这	牙齿	的	法律	-

[ænd; ənd] - ,

and	73	,
和	-	,

或者是谁授权他违反第58号和第73号法律制定惩罚性法令?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ɔːl][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['fɑːðə] [ɒn] [kleɪ] ,

All	I	do	know	is	that	the	decision	must	not	be	fathered	on	Clay	,
全部	我	做	知道	是	那	这	决定	必须	不是	是	父亲	在	黏土	,

我只知道，这个决定绝不能由克莱来做。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] [eɪt] , " [ə; eɪ][hæz; həz] [rɪ'vəʊkt] ;

for	his	case	8	,	"	A	has	revoked	;
为了	他的	案件	8	,	"	一个	有	撤销	;

对于他的第 8 个案例，"A 已撤销；

[hɪz; ɪz][kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːdz][mʌst; məst][biː; bi][held][æz; əz]

his	claim	of	the	game	and	throwing	down	his	cards	must	be	held	as
他的	宣称	的	这	游戏	和	投掷	向下	他的	牌	必须	是	握住	作为

[ə'genst] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

against	himself	as	an	act	of	playing	,
反对	他自己	作为	一个	行为	的	玩耍	,

他声称自己赢得了游戏，并扔掉自己的牌，这一行为必须被视为对他不利的玩法。

" [ɪz][nɒt][ɒn][ɔːl] [fɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [mʌtʃ] ['fɜːmə(r)] [graʊnd] .
" is not on all fours ; it occupies much firmer ground .
" 是 不是 在 全部 四 ; 它 占据 很多 更坚固 地面 .

它并非四肢着地；它占据着更加坚实的地面。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] - [mætʃt] [dɪ'sɪʒnz] , " ['saɪləns][ɪz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . "
Here are two well - matched decisions , " Silence is an answer . "
这里 是 二 出色地 - 匹配 决策 , " 沉默 是 一个 回答 . "

这里有两个非常契合的决定："沉默也是一种答案。"

" ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːdz] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊk] , " — [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Throwing down the cards establishes a revoke , " — of course ,
" 投掷 向下 这 牌 建立 一个 撤销 , " — 的 课程 ,

"弃牌即构成撤销"，——当然，

[wɪð] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [meɪd] — [bəuθ] [streɪn] [ðə; ði] [lɔː] ; [bəuθ] [ɪn'teɪl] [ðə; ði]
with the proviso that one has been made — both strain the law ; both entail the
和 这 但书 那 一 有 到过 制成 — 两个都 拉紧 这 法律 ; 两个都 包含 这
[rɪ'vəʊk] ['penəlti] ;
revoke penalty ;
撤销 惩罚 ;

但前提是其中一项已经做出——两者都违反法律；两者都会导致撤销处罚；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['vɜːrbə][ɒv; əv] [kleɪ] ,
the only difference is that one is in the ipsissima verba of Clay ,
这 仅有的 不同之处 是 那 一 是 在 这 - 动词 的 黏土 ,

唯一的区别在于，一个是克莱的原文。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mæŋgld] [ek'sɜːpt] ; [ɪf] [ðə; ði] [-]
the other is a mangled excerpt ; if the [63]
这 其他 是 一个 残缺不全 摘抄 ; 如果 这 [-]

另一部分是残缺不全的摘录；如果[63]

[strɒŋ] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [bəːk] , [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
strong one has been quietly and surreptitiously burked , why , in the name of
强的 一 有 到过 悄悄 和 偷偷摸摸 伯克 , 为什么 , 在 这 姓名 的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪʃ(ə)ns] ,
ordinary patience ,
普通的 耐心 ,

一个坚强的人被悄悄地、偷偷地堵住了嘴，为什么，以普通耐心的名义，

[dʌz] [ðə; ði] [wiːkə] [sə'vaɪv] ?
does the weaker survive ?
做 这 较弱 存活 ?

弱者生存吗?

[ɪf] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [sefə] ['stændpɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)]
If decisions are retreating all along the line to a safer standpoint on the letter
如果 决策 是 撤退 全部 沿着 这 线 到 一个 更安全 立场 在 这 信
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

如果决策全程都在退缩，以求在法律条文上获得更安全的立场，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; ['əʊnli][tɑː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] ,
well and good ; only tar them all with the same brush ,
出色地 和 好的 ; 仅有的 焦油 他们 全部 和 这 相同的 刷子 ,

这很好；但不要一概而论。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and take some means to let the public know it .
和 拿 一些 方法 到 让 这 民众 知道 它 .

并采取一些措施让公众知道这一点。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ləˈmentɪd] [dɪˈmaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈpeɪpəz] , [dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)]
Before **the** **lamented** **demise** **of** **the** **Westminster** **Papers** **,** **disputed** **points** **were**
前 这 哀叹 死亡 的 这 威斯敏斯特 文件 , 争议 积分 是
[ˈɑːgjuːd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ;
argued **at** **length** **;**
争论 在 长度 ;

在令人惋惜的《威斯敏斯特文件》消亡之前，争议点曾被反复辩论；

[ˈweðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkaʊnsələz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɪzdəm] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [tuː] [ˈmeni]
whether **in** **the** **number** **of** **counsellors** **there** **was** **wisdom** **,** **or** **whether** **too** **many**
无论 在 这 数字 的 咨询师 那里 曾是 智慧 , 或者 无论 也 许多
[kʊks] [spɔɪld] [ðə; ði] [brɒθ] ,
cooks **spoiled** **the** **broth** **,**
厨师 被宠坏了 这 肉汤 ,

究竟是参谋者人数越多就越有智慧，还是人多反而把事情搞砸了？

[ɪn] [ˈaɪðə(r)] [ɪˈvent] [wiː; wi] [hɜːd] [bəuθ] [saɪdz] .
in **either** **event** **we** **heard** **both** **sides** **.**
在 任何一个 事件 我们 听到 两个都 侧面 .

总之，我们听到了双方的说法。

[ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [təˈgeðə(r)] ,
Question **and** **answer** **could** **be** **found** **together** **,**
问题 和 回答 可以 是 成立 一起 ,

问题和答案可以放在一起查找。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈveəriəbli] [kəˈmend] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
and **if** **the** **decision** **did** **not** **invariably** **commend** **itself** **to** **our** **intelligence** **,**
和 如果 这 决定 做过 不是 总是 表彰 本身 到 我们的 智力 ,

如果这项决定并非总是符合我们的智力，

[wiː; wi] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn]
we **at** **any** **rate** **knew** **what** **the** **decision** **was** **,** **and** **that** **was** **the** **main**
我们 在 任何 速度 知道 什么 这 决定 曾是 , 和 那 曾是 这 主要的
[pɔɪnt] ;
point **;**
观点 ;

无论如何，我们都知道最终的决定是什么，而这才是最重要的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈgreɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .
but **now** **our** **position** **has** **changed** **greatly** **for** **the** **worse** **.**
但 现在 我们的 位置 有 已更改 非常 为了 这 更糟 .

但现在我们的处境已经大为恶化。

[ðə; ði] [ˈprezə(r)nt] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [wɪst] — [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ˈgæmblɪŋ] — [ɪz] [ðɪs] ;
The **present** **practice** **of** **Whist** **—** **a** **direct** **incentive** **to** **gambling** **—** **is** **this** **;**
这 展示 实践 的 惠斯特 — 一个 直接的 激励 到 赌博 — 是 这 ;
[wenˈevə(r)] [ˈeni] [daʊt] [əˈraɪzɪz] ,
whenever **any** **doubt** **arises** **,**
每当 任何 怀疑 出现 ,

目前惠斯特牌游戏的玩法——直接刺激赌博——是这样的：每当出现任何疑问时，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [hændz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l]
instead **of** **being** **able** **to** **lay** **their** **hands** **upon** **the** **recorded** **decision** **and** **settle**
反而 的 存在 有能力的 到 躺 他们的 双手 之上 这 记录 决定 和 定居
[ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] ,
it **at** **once** **,**
它 在 一次 ,

他们本可以立即拿到已记录的判决书并做出裁决，然而却无法做到这一点。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [fɜːst] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [ðen]

the	parties	concerned	first	make	a	bet	of	one	or	more	sovereigns	and	then
这	各方	担心的	第一的	制作	一个	赌注	的	一	或者	更多的	君主	和	然后

[raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .

write	to	the	Field	.
写	到	这	场地	.

相关各方先下注一枚或多枚金币，然后写信给赛场。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] ; [tuː]

On	the	ensuing	Saturday	afternoon	a	certain	amount	of	money	changes	hands	;	two
在	这	随后	周六	下午	一个	肯定	数量	的	钱	变化	双手	;	二

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪzə(r)] ,

people	are	wiser	,
人们	是	更明智	,

接下来的周六下午，一笔钱易手；两个人变得更聪明了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

but	the	increase	of	wisdom	is	confined	to	themselves	,
但	这	增加	的	智慧	是	受限	到	他们自己	,

但智慧的增长仅限于他们自己。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ; [waɪl] ['njuːmərəs]

and	at	the	very	next	table	the	same	process	is	repeated	;	while	numerous
和	在	这	非常	下一个	桌子	这	相同的	过程	是	重复	;	尽管	很多的

['kwaɪət] , [wel] - ['miːnɪŋ] [-]

quiet	,	well	-	meaning	[	64	]
安静的	,	出色地	-	意义	[	-	]

在隔壁桌，同样的流程也重复进行；而许多安静、好心的[64]

['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] , [huː] ['nevə(r)] [bet] , ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

people	like	myself	,	who	never	bet	,	never	know	anything	at	all	;	for	such
人们	喜欢	我	,	WHO	绝不	赌注	,	绝不	知道	任何事物	在	全部	;	为了	这样的

['ɑːnsəz] [æz; əz] [ðiːz] ,

answers	as	these	,
答案	作为	这些	,

像我这样从不赌博的人，什么都不知道；对于这样的答案，

“ [eks] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊk] , ”

“	X	.	It	is	a	revoke	,	”
“	X	.	它	是	一个	撤销	,	”

“X. 这是撤销。”

“ [ə; eɪ] . [es] . [es] . [juː; jʊ] ['kænɒt] [kɔːl] [ɒn] [zed] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	A	.	S	.	S	.	You	cannot	call	on	Z	to	pass	it	,
“	一个	.	S	.	S	.	你	不能	称呼	在	Z	到	经过	它	,

“你不能要求 Z 传递它，

” [pɑː'teɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['vælənta ɪnz] [ɪn] [ðæt] ,

”	partake	very	much	of	the	nature	of	Valentines	in	that	,
”	参加	非常	很多	的	这	自然	的	情人节	在	那	,

在这方面，它们与情人节的本质非常相似。

[haʊ'evə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ,

however	interesting	they	may	be	to	the	recipient	,
然而	有趣的	他们	可能	是	到	这	接受者	,

然而，无论收件人多么感兴趣，

[ðeɪ] [ə'raʊz] [nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

they	arouse	no	corresponding	emotion	in	the	world	at	large	.
他们	引起	不	相应的	情感	在	这	世界	在	大的	.

它们并未在世人中引起任何相应的情感反应。

['lɑːstli] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .

Lastly	**,**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**authority**	**.**
最后	,	和	看待	到	这	权威	.

最后，关于权威方面。

[wɪst] - ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] ['sʌfrəns] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ]

Whist	**-**	**players**	**are**	**law**	**-**	**abiding**	**to**	**a**	**degree**	**,**	**and**	**sufferance**	**is**	**the**	**badge**
惠斯特	-	玩家	是	法律	-	遵守	到	一个	程度	,	和	忍耐	是	这	徽章

[ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][traɪb] ;

of	**all**	**their**	**tribe**	**;**
的	全部	他们的	部落	;

打惠斯特牌的人在某种程度上是守法的，忍耐是他们整个群体的标志；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [əb'teɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt]

but	**still**	**they**	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**the**	**authority**	**obtained**	**what**	**the**	**imperfect**
但	仍然	他们	会	喜欢	到	知道	如何	这	权威	获得	什么	这	不完善

['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɔθ'hæmptən] [ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] ;

Member	**for**	**Northampton**	**is**	**so**	**fond**	**of**	**calling**	**his**	**mandate**	**;**
成员	为了	北安普顿	是	所以	喜爱	的	呼叫	他的	授权	;

但他们仍然想知道，当局是如何获得这位不完美的北安普顿议员如此热衷的所谓"授权"的；

['weðə(r)] [baɪ][dɪ'vaɪn][ɔː(r)][hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] , [baɪ] [kəm'petətɪv] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ]

whether	**by**	**divine**	**or**	**hereditary**	**right**	**,**	**by**	**competitive**	**examination**	**,**	**by**	**election**	**,**	**by**
无论	经过	神圣的	或者	遗传	正确的	,	经过	竞争的	考试	,	经过	选举	,	经过

[ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ,

appointment	**from**	**the**	**Crown**	**,**
预约	从	这	王冠	,

无论是通过神授还是世袭，通过竞争性考试，通过选举，还是由王室任命，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][sɪts][ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ] " [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ruːl] ,

or	**whether**	**he**	**sits**	**upon**	**us**	**by**	**"**	**the**	**good**	**old**	**rule**	**,**
或者	无论	他	坐着	之上	我们	经过	"	这	好的	老的	规则	,

或者他是否按照"古老的规则"来压制我们，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn] " [ɒv; əv] [fɔːs] [mæ'ʒɜː(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [sæt][ə'pɒn]

the	**simple**	**plan**	**"**	**of**	**force**	**majeure**	**as**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Sea**	**sat**	**upon**
这	简单的	计划	"	的	力量	大动情	作为	这	老的	男人	的	这	海	卫星	之上

['sinbæd] .

Sindbad	**.**
辛巴达	.

"不可抗力"这一简单的计划，就像海中老人坐在辛巴达身上一样。

[bɑː'θɒləmjuː] [bɪnz] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [krə'denʃ(ə)lz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd]

Bartholomew	**Binns**	**,**	**an**	**official**	**with**	**the**	**highest**	**credentials**	**,**	**after**	**being**	**selected**
巴塞洛缪	宾斯	,	一个	官方的	和	这	最高	证书	,	后	存在	已选

[frɒm; frəm] ['njuːmərəs] ['kændɪdəts] ,

from	**numerous**	**candidates**	**,**
从	很多的	候选人	,

巴塞洛缪·宾斯是一位资历最深的官员，他从众多候选人中脱颖而出。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] ,

and	**receiving**	**a**	**mandate**	**from**	**the**	**sheriffs**	**of**	**London**	**and**	**Middlesex**	**,**
和	接收	一个	授权	从	这	警长	的	伦敦	和	米德尔塞克斯	,

并获得了伦敦和米德尔塞克斯郡治安官的授权，

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [rɪ'vjuːd] [baɪ] [twelv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ,

has	**his**	**decisions**	**reviewed**	**by**	**twelve**	**good**	**men**	**and**	**true**	**,**
有	他的	决策	已审核	经过	十二	好的	男人	和	真的	,

他的决定由十二位正直善良的人审查。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt] [hu:] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

and	reporters	are	present	who	publish	them	through	the	length	and
和	记者	是	展示	WHO	发布	他们	通过	这	长度	和

[bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ?

breadth	of	the	land	?
宽度	的	这	土地	?

是否有记者在全国各地报道这些新闻?

[haʊ] [ɪz]['aʊə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ?

How	is	our	executioner	appointed	?
如何	是	我们的	刽子手	任命	?

我们的刽子手是如何任命的?

[hu:] [rɪ'vju:z] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] ?

Who	reviews	his	decisions	?
WHO	评论	他的	决策	?

谁来审核他的决定?

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ?

How	are	they	promulgated	?
如何	是	他们	颁布	?

它们是如何颁布的?

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['pɜ:sənəli] .

Not	that	it	matters	to	me	,	personally	.
不是	那	它	事情	到	我	,	亲自	.

对我个人而言，这无关紧要。

[wen] [maɪ]['feɪt(ə)l]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['kɒmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [-]

When	my	fatal	Monday	comes	round	and	[	65	]
什么时候	我的	致命的	周一	来	圆形的	和	[	-	]

当我的致命星期一到来时[65]

[sʌs] .

sus	.
可疑	.

可疑的。

[pə(r)][kɑ:l] . [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['a:kaivz] ,

per	coll	.	is	written	under	my	name	in	the	family	archives	,
每	coll	.	是	书面	在下面	我的	姓名	在	这	家庭	档案	,

每份收藏品都写在我名字下的家族档案中，

[aɪ][du:; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n]

I	do	not	imagine	it	will	trouble	me	much	whether	the	operator	was	born
我	做	不是	想象	它	将要	麻烦	我	很多	无论	这	操作员	曾是	出生

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

我并不认为操作员是否天生伟大会让我感到困扰。

[hæz; həz] [ə'tʃi:vd] ['greɪtnəs] , [ɔ:(r)][hæz; həz][hæd; həd] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɒn][hɪm] .

has	achieved	greatness	,	or	has	had	greatness	thrust	upon	him	.
有	已达成	伟大	,	或者	有	有	伟大	推力	之上	他	.

他要么取得了伟大的成就，要么被赋予了伟大的地位。

[aɪ][du:; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ;

I	do	not	object	to	the	instrument	,	I	object	to	the	system	;
我	做	不是	目的	到	这	乐器	,	我	目的	到	这	系统	;

我并非反对这种工具，我反对的是这种制度;

[bʌt; bət] ['meni] [wɪst] - ['pleər] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fæ'stɪdiəs] , [ænd; ənd]['prəʊtest] ['strenjuəsli] [ə'genst]

but	many	Whist	-	players	are	more	fastidious	,	and	protest	strenuously	against
但	许多	惠斯特	-	玩家	是	更多的	挑剔	,	和	反对	竭尽全力	反对

['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['krɪmɪnlz] .

being	treated	worse	than	other	criminals	.
存在	治疗	更糟	比	其他	罪犯	.

但许多惠斯特牌玩家更加讲究，强烈抗议自己受到比其他罪犯更差的待遇。

[ðeɪ] [həʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [huː] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

They	hold	that	the	position	of	a	functionary	who	takes	upon	himself	to	decide
他们	抓住	那	这	位置	的	一个	官员	WHO	需要	之上	他自己	到	决定

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [lɔː] ,

important	questions	of	law	,
重要的	问题	的	法律	,

他们认为，官员如果擅自决定重要的法律问题，其职位就属于违法行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌp'set][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [pɹ'ɛsɪdənts] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)] [njuː] [wʌnz][ɒn]

and	to	upset	old	-	established	precedents	,	and	manufacture	new	ones	on
和	到	沮丧的	老的	-	已确立的	先例	,	和	生产	新的	一个	在

[hɪz; ɪz][mɪə(r)] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] ,

his	mere	ipse	dixit	,
他的	仅仅	ipse	迪克西特	,

并仅凭他自己的一句话就推翻了既定的先例，另立门户。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,

should	be	very	clearly	defined	,
应该	是	非常	清楚地	定义	,

应该非常明确地定义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn][mæn][ɪz][tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][ðə; ðɪ] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]

and	that	if	one	man	is	to	unite	in	his	own	proper	person	the	attributes	of
和	那	如果	一	男人	是	到	团结	在	他的	自己的	恰当的	人	这	属性	的

['prɒfɪt] ,

prophet	,
先知	,

如果一个人要将先知的特质融合在他自身之中，

[priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] — [θriː] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['djuːli]

priest	and	king	—	three	single	gentlemen	rolled	into	one	—	he	should	be	duly
牧师	和	国王	—	三	单身的	先生们	滚动	进入	一	—	他	应该	是	正式地

[ə'nɔɪntɪd] , ['kənsəˌkreitid] [ænd; ənd] [kraʊnd] , [æd][hɒk] .

anointed	,	consecrated	and	crowned	,	ad	hoc	.
受膏者	,	已祝圣的	和	加冕	,	广告	hoc	.

祭司兼国王——三个单身绅士合而为一——他应该被正式地膏立、祝圣和加冕，这是临时安排的。

[fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['kɒmən] ['kɜːtəsi] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spljəb(ə)l]['vɜːb(ə)l] ['kwɪbl] ,

For	questions	involving	common	courtesy	,	for	insoluble	verbal	quibbles	,
为了	问题	涉及	常见的	礼貌	,	为了	不溶	口头	吹毛求疵	,

[fɔː(r); fə(r)]['eθɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,

for	ethical	questions	of	this	type	,
为了	伦理道德	问题	的	这	类型	,

对于涉及基本礼仪的问题、无法解决的言语争论以及此类伦理问题，

“ [ɔːt] [ə; eɪ][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][biː] [pɪks] [zed] ['pɒkɪt] ?

“	Ought	A	to	sit	quietly	at	the	table	while	his	partner	B	picks	Z's	pocket	?
“	应该	一个	到	坐	悄悄	在	这	桌子	尽管	他的	伙伴	B	精选	Z 的	口袋	?

“A 应该安静地坐在桌旁，而他的同伙 B 去偷 Z 的钱包吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ]['plʌndə(r)] ?

and	if	he	ought	,	is	it	right	for	him	to	share	the	plunder	?
和	如果	他	应该	,	是	它	正确的	为了	他	到	分享	这	掠夺	?

如果他应该参与，那么他是否有资格分享战利品？

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['maɪnə(r)][keɪsɪz] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [ə'raɪz] ,
" and for the host of minor cases which constantly arise ,
" 和 为了 这 主持人 的 次要的 案例 哪个 不断地 出现 ,

"以及不断出现的各种小问题，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [lɔ:] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [prə'vaɪd] , [nəʊ]['betə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən]
and for which no law could possibly provide , no better arrangement than
和 为了 哪个 不 法律 可以 可能 提供 , 不 更好的 安排 比
[ðə; ði]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] .
the present could be devised .
这 展示 可以 是 设计 .

任何法律都无法对此作出规定，也无法制定比现在更好的安排。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][m'eɪnɪˌæks][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] , ['kleptəʊ] - , ['dɪpsəʊ] - , [ˌhɒmɪ'saɪdl] , [ɔ:(r)] [wɪst] —
As long as maniacs exist in the land , klepto - , dipso - , homicidal , or Whist —
作为 长的 作为 疯子 存在 在 这 土地 , 盗窃 - , 迪普索 - , 杀人犯 , 或者 惠斯特 —
[ə'fensɪz] [mʌst; məst] [kʌm] ,
offences must come ,
罪行 必须 来 ,

只要这片土地上存在疯子，无论是偷窃狂、酗酒者、杀人犯还是玩惠斯特牌的疯子——犯罪就不可避免。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [weə(r)] [ə; eɪ]['kɑ:di][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fektɪv] ['tri:tmənt]
and in disposing of them — where a cadi is the only effective treatment
和 在 处置 的 他们 — 在哪里 一个 卡迪 是 这 仅有的 有效的 治疗
[ðæt] [-]
that [66]
那 [-]

并且在处理它们时——其中 cadi 是唯一有效的治疗方法[66]

[kæn; kən][bi:; bi]['əʊpənli] [sə'dʒestid] — [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz]['fæsaɪl]['prɪnseps] ,
can be openly suggested — the editor of the Field is facile princeps ,
能 是 公然 建议 — 这 编辑 的 这 场地 是 容易的 王子 ,

可以公开建议——《领域》杂志的编辑是 facile princeps，

[ɪn] [feɪθ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['dʒentlmən] ,
In faith he is a worthy gentleman ,
在 信仰 他 是 一个 值得 绅士 ,

他在信仰上是一位值得尊敬的绅士。

[ɪk'si:dɪŋli] [wel] [ri:d] .
Exceedingly well read .
非常 出色地 读 .

博览群书。

['əʊnli] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][di:]['fæktəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ɔ:l][keɪsɪz] ,
Only if he is to be the de facto authority in all cases ,
仅有的 如果 他 是 到 是 这 德 事实上 权威 在 全部 案例 ,

只有当他在所有情况下都成为事实上的权威时，

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [θri:] ['sæŋkʃnz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti]
why not give him the three sanctions just mentioned , and make him the authority
为什么 不是 给 他 这 三 制裁 只是 提及 , 和 制作 他 这 权威
[di:][dʒʊr] ?
de jure ?
德 法尔 ?

为什么不给他施加刚才提到的三项制裁，并让他成为法律上的权威呢?

[ðen] — [æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɪst] [gə'zet] ,
Then — as the Field is not a Whist gazette ,
然后 — 作为 这 场地 是 不是 一个 惠斯特 公报 ,

那么——由于《田野》并非惠斯特棋刊物，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɪts] ['kɒləms] [tuː; tə] ['ædvətaɪzɪŋ]
and 和 **can** 能 **scarcely** 几乎 **be** 是 **expected** 预期的 **to** 到 **devote** 奉献 **its** 它是 **columns** 列 **to** 到 **advertising** 广告
[grə'tjuːɪtəsli] ['evri] ['ledʒɪslətɪv] [tʃeɪndʒ] ,
gratuitously 免费 **every** 每一个 **legislative** 立法 **change** 改变 **,** ,

很难指望它把所有版面都用来无偿宣传每一项立法变更，

[ænd; ənd] ['eni] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][speə(r)][ɪz] [juːst] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
and 和 **any** 任何 **space** 空间 **it** 它 **has** 有 **to** 到 **spare** 空闲的 **is** 是 **used** 用过的 **rather** 相当 **for** 为了 **elaborating** 详细说明 **the** 这
[ˌserɪ'məʊniəl][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌlt] — [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)]
ceremonial 仪式 **than** 比 **for** 为了 **settling** 安顿 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **the** 这 **cult** 邪教 **—** — **in** 在 **token** 令牌 **of** 的 **our** 我们的
[ɪ'stiːm] ,
esteem 尊重 **,** ,

任何剩余的空间都用来完善仪式，而不是制定教规——以此表达我们的敬意。

[let][ˌjuː 'es][klʌb] [tə'geðə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] , [ə; eɪ]['dʌstə(r)] ,
let 让 **us** 我们 **club** 俱乐部 **together** 一起 **and** 和 **present** 展示 **him** 他 **with** 和 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **chalk** 粉笔 **,** , **a** 一个 **duster** 除尘器 **,** ,

让我们凑钱送给他一块粉笔、一个掸子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɔːd] , [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['iːzəli] - [ək'sesəb(ə)l][spɒt] — [seɪ] ,
and 和 **a** 一个 **black** 黑色的 **board** 木板 **,** , **to** 到 **be** 是 **set** 放 **up** 向上 **in** 在 **some** 一些 **easily** 容易地 **-** - **accessible** 可访问 **spot** 点 **—** — **say** 说 **,** ,
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][pɔːl][mɔːl; mæl] ,
the 这 **middle** 中间 **of** 的 **Pall** 帕尔 **Mall** 购物中心 **,** ,

还有一块黑板，要设置在容易够到的地方——比如说，帕尔马尔街的中央。

[ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] - [striːt] .
or 或者 **St** 英石 **.** . **James's** 詹姆斯的 **-** - **street** 街道 **.** .

或圣詹姆斯街。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] !
Make 制作 **it** 它 **the** 这 **official** 官方的 **notice** 注意 **-** - **board** 木板 **!** !

把它设为官方公告栏！

[wen] [njuː] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [let][ðem; ðəm][biː; bi]['ledʒəbli][ɪn'skraɪbd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['kəʊræm]
When 什么时候 **new** 新的 **decisions** 决策 **are** 是 **created** 创建 **let** 让 **them** 他们 **be** 是 **legibly** 清晰易读 **inscribed** 铭文 **upon** 之上 **it** 它 **,** , **coram** 法庭
['poʊpoʊloʊ] !
populo 波普洛斯 **!** !

当做出新的决定时，要清楚地将其记录在上面，coram populo!

[wen] [wel] - [nəʊn] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)]['æbrəugeit][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['keəfəli] [rʌbd] [aʊt][æt; ət]
When 什么时候 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **decisions** 决策 **are** 是 **abrogated** 废除 **let** 让 **them** 他们 **be** 是 **carefully** 小心 **rubbed** 摩擦 **out** 出去 **at** 在
[wʌns] .
once 一次 **.** .

当众所周知的决定被废除时，应该立即彻底地将其抹去。

[sɪns] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['lɛtrəz] [diː] ['kæʃeɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Since 自从 **the** 这 **Bastille** 巴士底狱 **was** 曾是 **destroyed** 损毁 **and** 和 **lettres** 字母 **de** 德 **cachet** 缓存 **with** 和 **it** 它 **,** ,

由于巴士底狱被摧毁，密令也随之被毁。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] - [bɔːd] ; [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [hæz; həz]
there **has** **been** **no** **authority** **without** **a** **notice** **-** **board** **;** **the** **Salvation** **Army** **has**
那里 有 到过 不 权威 没有 一个 注意 - 木板 ; 这 救恩 军队 有
[ɪts] “ [wɔː(r)][kraɪ] ,
its **“** **War** **Cry** **,**
它是 〞 战争 哭 ,

没有告示牌就没有权威；救世军有它的“战号”，

〞 [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp][hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][prəu'paund][ə; eɪ] [njuː] ['dɒgmə] , [prəu'paund][ˌaɪ 'tiː][eks]
〞 **and** **the** **Pope** **himself** **,** **when** **he** **propounds** **a** **new** **dogma** **,** **propounds** **it** **ex**
〞 和 这 教皇 他自己 , 什么时候 他 提案 一个 新的 教条 , 提案 它 前任
-
cathedrâ **.**
-

教宗本人在颁布新教义时，也是以教宗训导的方式颁布的。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['remədi] .
That **is** **one** **remedy** **.**
那 是 一 补救 .

这是其中一种补救措施。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [-]
Though **it** **is** **not** **perfect** **it** **has** **[** **67** **]**
尽管 它 是 不是 完美的 它 有 [-]

虽然它并不完美，但它有[67]

[tuː] [əd'væntɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [stɪl]
two **advantages** **—** **it** **is** **inexpensive** **,** **and** **if** **in** **future** **any** **of** **us** **should** **still**
二 优势 — 它 是 价格低廉 , 和 如果 在 未来 任何 的 我们 应该 仍然
[rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
remain **in** **ignorance** **,**
保持 在 无知 ,

两个优点——它价格低廉，而且如果将来我们当中还有人仍然对此一无所知，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['ɪgnərəns] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [nɒt][baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
we **should** **be** **in** **ignorance** **by** **our** **own** **fault** **,** **and** **not** **by** **misfortune** **;**
我们 应该 是 在 无知 经过 我们的 自己的 过错 , 和 不是 经过 不幸 ;

我们之所以无知，应该是由于我们自身的过错，而不是由于不幸。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [les] ['tɔːtʃuəs] [plæn][ðæn; ðən]
and **at** **any** **rate** **it** **is** **a** **more** **simple** **and** **less** **tortuous** **plan** **than**
和 在 任何 速度 它 是 一个 更多的 简单的 和 较少的 曲折 计划 比
[ʌp'setɪŋ] [wel] - [nəʊn] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
upsetting **well** **-** **known** **decisions** **in** **an** **unofficial** **newspaper** **,**
镦 出色地 - 已知 决策 在 一个 非官方 报纸 ,

无论如何，这都比在非官方报纸上推翻众所周知的决定要简单得多，也省事得多。

[waɪl] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['stændəd] [wɪst] - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt]
while **new** **editions** **of** **our** **two** **standard** **Whist** **-** **books** **are** **subsequently** **brought**
尽管 新的 版本 的 我们的 二 标准 惠斯特 - 图书 是 随后 带来
[aʊt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] .
out **without** **one** **word** **of** **comment** **or** **warning** **.**
出去 没有 一 单词 的 评论 或者 警告 .

与此同时，我们的两本标准惠斯特牌书籍的新版本却在没有任何评论或警告的情况下陆续推出。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['remədi] — [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['nɒv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] , ['ʌskwi] [æd]
The **alternative** **remedy** **—** **by** **no** **means** **novel** **,** **it** **has** **been** **suggested** **,** **usque** **ad**
这 选择 补救 — 经过 不 方法 小说 , 它 有 到过 建议 , 乌斯克 广告
['nɔːziəm] ,
nauseam **,**
恶心 ,

替代疗法——虽然并不新鲜，但这种疗法已经被反复提出——

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'fjuːʒn] [ɪz] [wɜːs]

and	I	only	bring	it	forward	again	because	at	present	confusion	is	worse
和	我	仅有的	带来	它	向前	再次	因为	在	展示	困惑	是	更糟

[kən'faʊndɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

confounded	than	it	has	ever	been	in	my	recollection	—	is	for	the	leading
令人困惑	比	它	有	曾经	到过	在	我的	回忆	—	是	为了	这	领导

[klʌbz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪst] - ['pleər] ,

clubs	to	appoint	a	small	committee	of	representative	Whist	-	players	,
俱乐部	到	委	一个	小的	委员会	的	代表	惠斯特	-	玩家	,

我之所以再次提出这个问题，是因为目前的情况比我记忆中任何时候都更加混乱——那就是由主要俱乐部任命一个由惠斯特牌手代表组成的小委员会。

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['eni] [dɪ'sɪʒnz] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [fɪt] ;

with	power	to	revise	any	decisions	they	may	see	fit	;
和	力量	到	修订	任何	决策	他们	可能	看	合身	;

有权修改他们认为合适的任何决定；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ə'pend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

and	when	they	have	revised	them	either	to	append	them	to	the	laws
和	什么时候	他们	有	修改	他们	任何一个	到	附加	他们	到	这	法律

[ɒv; əv] [wɪst] ,

of	Whist	,
的	惠斯特	,

当他们修改这些规则并将其附加到惠斯特牌规则之后，

[ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪs] [iːtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['raɪdə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [lɔː] ,

or	to	place	each	decision	as	a	rider	under	its	own	particular	law	,
或者	到	地方	每个	决定	作为	一个	骑士	在下面	它是自己的		特别的	法律	,

或者将每项决定作为一项附加条款，适用其各自的法律。

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪn(ə)l] .

and	every	such	decision	should	be	final	.
和	每一个	这样的	决定	应该	是	最终的	.

所有此类决定都应为最终决定。

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [strɪkt] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbɪtreɪtə(r)]

Questions	of	strict	law	should	never	have	been	submitted	to	an	arbitrator
问题	的	严格的	法律	应该	绝不	有	到过	提交	到	一个	仲裁人

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

严格意义上的法律问题根本不应该提交给仲裁员；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [klɪəd] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ðəm'selvz] ; [ðəʊ]

they	should	have	been	cleared	up	long	ago	by	the	legislators	themselves	;	though
他们	应该	有	到过	已清除	向上	长的	前	经过	这	立法者	他们自己	;	尽管

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

这些问题本应由立法者自己很久以前就解决；虽然这些问题很重要，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wel] [θreʃ] [aʊt] ,

they	are	not	very	numerous	,	and	as	they	have	been	well	threshed	out	,
他们	是	不是	非常	很多的	,	和	作为	他们	有	到过	出色地	脱粒	出去	,

它们数量不多，而且由于已被充分脱粒，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)] [mait] [bi:; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn]

and	all	their	difficulties	are	known	,	the	entire	matter	might	be	completed	in
和	全部	他们的	困难	是	已知	,	这	全部的	事情	可能	是	完全的	在

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

如果所有困难都已查明，那么整件事可能几个小时就能办完。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lʌndən] [weɪt] ? [-]

Why	should	London	wait	?	[	68	]
为什么	应该	伦敦	等待	?	[	-	]

伦敦为什么要等待？[68]

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri]

The	constitution	of	Whist	and	the	constitution	of	our	beloved	country
这	宪法	的	惠斯特	和	这	宪法	的	我们的	心爱	国家

[ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][əʊld][mæn][ɒv; əv][ɪg'zju:bərənt] [vɜ:'bɒsəti] ,

are	both	at	the	mercy	of	a	grand	old	man	of	exuberant	verbosity	,
是	两个都	在	这	怜悯	的	一个	盛大	老的	男人	的	旺盛	冗长	,

惠斯特牌的规则和我们挚爱国家的宪法都受制于一位滔滔不绝、滔滔不绝的老者。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [ɪz]['eɪb(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] ,

each	of	whom	is	able	,	in	some	extraordinary	way	,
每个	的	谁	是	有能力的	,	在	一些	非凡的	方式	,

他们每个人都以某种非凡的方式具备以下能力：

[tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['eni] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə]

to	persuade	himself	that	the	side	of	any	question	on	which	he	happens	to
到	说服	他自己	那	这	边	的	任何	问题	在	哪个	他	发生	到

[bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ,

be	looking	,
是	寻找	,

说服自己相信他所关注的任何问题的某一方是正确的，

[ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒzətɪvli] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ,

is	not	only	the	right	side	,	but	that	it	positively	has	no	other	,
是	不是	仅有的	这	正确的	边	,	但	那	它	积极地	有	不	其他	,

不仅是正确的一方，而且绝对没有其他选择。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['pri:viəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [hi:; hi][hæz; həz]

in	spite	of	the	fact	that	in	previous	stages	of	his	existence	,	he	has
在	尽管如此	的	这	事实	那	在	以前的	阶段	的	他的	存在	,	他	有

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

尽管在他生命的早期阶段，他曾拥有过自己，

[bəuθ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [sə'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)][saɪd] .

both	recognised	and	vehemently	supported	that	other	side	.
两个都	已确认	和	强烈地	有	那	其他	边	.

双方都认可并强烈支持对方。

[fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ['aʊə(r)]['despɒt] — [ə; eɪ]['despətɪzəm] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['rʌʃ(ə)n] ,

For	twelve	years	our	despot	—	a	despotism	worse	than	Russian	,
为了	十二	年	我们的	暴君	—	一个	专制主义	更糟	比	俄语	,

十二年来，我们的暴君——比俄国的暴政还要糟糕——

[wɪtʃ] [ɪz] ['tempəd] [baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['raɪv(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ;

which	is	tempered	by	assassination	—	has	had	no	rival	near	the	throne	;
哪个	是	淬火	经过	暗杀	—	有	有	不	竞争对手	靠近	这	王座	;

尽管曾发生过暗杀事件，但王位上至今无人能敌；

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [hiː; hi] [hæz; həz] ['æbsəluːtli] [hæd; həd] ['nəʊbədi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd]

for	five	he	has	absolutely	had	nobody	even	to	contradict	him	,	and
为了	五	他	有	绝对地	有	无人	甚至	到	顶撞	他	,	和

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] ?

what	is	the	upshot	?
什么	是	这	结果	?

五年来，他完全没有遇到任何人反驳他，结果如何?

[waɪ] [ðɪs] :

Why	this	:
为什么	这	:

原因如下:

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wen] [lɑːst] [siːn] [ɪn] - .

THE	EDIFICE	WHEN	LAST	SEEN	IN	1879	.
这	大厦	什么时候	最后的	已见	在	-	.

该建筑最后一次出现是在 1879 年。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['sʌbstɪtjuːt] . [wʌn] .

THE	MODERN	SUBSTITUTE	.	1	.
这	现代的	代替	.	1	.

现代替代品。1.

[ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [suːt] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [led] . [wʌn] .

That	the	strongest	suit	should	generally	be	led	.	1	.
那	这	最强	套装	应该	一般来说	是	引领	.	1	.

通常情况下，应该由最强的一方主导。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [suːt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [led] . [-] [ˌtuː'tuː] .

That	the	longest	suit	should	always	be	led	.	[	69	]	2	.
那	这	最长	套装	应该	总是	是	引领	.	[	-	]	2	.

最长的花色应该总是先出。[69]2.

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [hænd] — [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] — [ə; eɪ]

That	with	a	bad	hand	—	which	unfortunately	is	quite	a	normal	condition	—	a
那	和	一个	坏的	手	—	哪个	很遗憾	是	相当	一个	普通的	状况	—	一个

['streŋθnɪŋ] [kɑːd] ,

strengthening	card	,
强化	卡片	,

手里拿着一张很差的牌——不幸的是，这种情况很常见——却抽到了一张增强牌。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [suːt] , [ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [led] . [ˌtuː'tuː] .

or	the	head	of	a	short	suit	,	should	generally	be	led	.	2	.
或者	这	头	的	一个	短的	套装	,	应该	一般来说	是	引领	.	2	.

或者短套装的头部，一般应该先于头部。2.

[ðæt] [wɪð] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mɪəli] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [suːt] ,

That	with	any	kind	of	a	hand	,	you	have	merely	to	pick	out	the	four	suit	,
那	和	任何	种类	的	一个	手	,	你	有	仅仅	到	挑选	出去	这	四	套装	,

也就是说，无论你手里的牌是什么，你只需要选出四种花色即可。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [suːt] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .

which	is	the	normal	suit	,	and	lead	it	.	3	.
哪个	是	这	普通的	套装	,	和	带领	它	.	3	.

这是正常的诉讼程序，并引导它。3.

[ðæt] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [liːd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

That	the	penultimate	is	a	useful	lead	when	there	is	a	reasonable	prospect	of
那	这	倒数第二	是	一个	有用	带领	什么时候	那里	是	一个	合理的	前景	的

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [suːt] [ɪn] . [θriː] .

bringing	the	suit	in	.	3	.
带来	这	套装	在	.	3	.

3. 倒数第二条线索在有合理希望提起诉讼时非常有用。

[ðæt] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [pə'mɪt]) [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ɒv; əv][ə; eɪ]

That	(	as	far	as	the	innumerable	exceptions	permit	)	the	penultimate	of	a
那	(	作为	远的	作为	这	无数	例外情况	允许	)	这	倒数第二	的	一个

[faɪv] [suːt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [led] . [fɔː] .

five	suit	should	always	be	led	.	4	.
五	套装	应该	总是	是	引领	.	4	.

（在无数例外情况允许的范围内）五花色牌的倒数第二张牌总是应该先出。4.

[ðæt] [nəʊ]['greɪtə(r)] [mɪs'teɪk] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

That	no	greater	mistake	can	be	made	,
那	不	更大的	错误	能	是	制成	,

没有比这更大的错误了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['evri] [keɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

than	to	imagine	it	is	desirable	in	every	case	to	give	information	to
比	到	想象	它	是	理想	在	每一个	案件	到	给	信息	到

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] . [fɔː] .

your	partner	.	4	.
你的	伙伴	.	4	.

与其认为在任何情况下都应该向伴侣提供信息，不如想想其他办法。4.

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

That	you	should	always	give	the	table	information	of	the	exact	length	of
那	你	应该	总是	给	这	桌子	信息	的	这	精确的	长度	的

[jɔː(r); jə(r)][suːt] . [faɪv] .

your	suit	.	5	.
你的	套装	.	5	.

5. 你应该始终向表格提供你西装的确切长度信息。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

This	being	entirely	a	new	extension	,	except	as	a	joke	,
这	存在	完全	一个	新的	扩大	,	除了	作为	一个	开玩笑	,

这完全是一个全新的扩展程序，除非是个玩笑。

[wɒt] [vjuː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

what	view	would	have	been	taken	of	it	five	years	ago	it	is	impossible	to
什么	看法	会	有	到过	已采取	的	它	五	年	前	它	是	不可能的	到

[seɪ] ['pɒzətɪvli] ;

say	positively	;
说	积极地	;

五年前人们会对此持何种看法，现在断然无法断言；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] . [faɪv] .

but	I	have	my	own	opinion	.	5	.
但	我	有	我的	自己的	观点	.	5	.

但我有自己的看法。5.

[ðæt] [wɪð] [suːts] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] , [ðə; ði][tɒp] [kɑːd][bʌt; bət] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led] . [

That	with	suits	from	five	to	thirteen	,	the	top	card	but	three	should	be	led	.	[
那	和	西装	从	五	到	十三	,	这	顶部	卡片	但	三	应该	是	引领	.	[

-] [sɪks] .

70	]	6	.
-	]	6	.

6.

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'skɑːd] , [wen] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [di'klɛə] [streŋθ] [ɪn] [trʌmps] , [ɪz][ə; eɪ] [prə'tektɪv]

That	the	discard	,	when	the	adversary	declares	strength	in	trumps	,	is	a	protective
那	这	丢弃	,	什么时候	这	对手	声明	力量	在	特朗普	,	是	一个	保护的

[dɪ'skɑːd] ,

discard	,
丢弃	,

当对手宣称王牌很强时，弃牌是一种保护性弃牌。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['eni] [suːt] . [sɪks] .

to	prevent	him	,	if	possible	,	from	establishing	any	suit	.	6	.
到	防止	他	, 如果		可能的	,	从	建立	任何	套装	.	6	.

尽可能阻止他提起任何诉讼。6.

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skɑːd] , [wen] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [di'klɛə] [streŋθ] [ɪn] [trʌmps] , [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɒgɪst] [suːt] ,

That	the	discard	,	when	the	adversary	declares	strength	in	trumps	,	is	from	the	strongest	suit	,
那	这	丢弃	, 什么时候		这	对手	声明	力量	在	特朗普	,	是	从	这	最强	套装	,

当对手宣称王牌牌力强时，弃牌应来自最强的牌型。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðæt] [suːt] .

and	is	a	direction	to	the	discarder's	partner	to	lead	that	suit	.
和	是	一个	方向	到	这	-	伙伴	到	带领	那	套装	.

并且指示弃牌者的同伴首攻该花色。

[ðæt] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] , [dɪ'skɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɒŋ] [suːt] , [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] . ['sɛvən] .

That	the	aphorism	,	discard	from	the	strong	suit	,	is	very	imperfect	and	misleading	.	7	.
那	这	格言	,	丢弃	从	这	强的	套装	,	是	非常	不完善	和	误导性的	.	7	.

“舍弃强项”这句格言非常不完善，而且具有误导性。7.

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ɪz] [led] ,

That	when	an	honour	is	led	,
那	什么时候	一个	荣誉	是	引领	,

当荣誉被授予时，

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] ['pleɪə(r)] [həʊldz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] ,

if	the	second	player	holds	a	higher	honour	and	not	more	than	three	of	the	suit	,
如果	这	第二	玩家	持有	一个	更高	荣誉	和	不是	更多的	比	三	的	这	套装	,

如果第二位玩家拥有更高的牌面值，且该花色的牌不超过三张，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [ðə; ði] [trɪk] . ['sɛvən] .

he	should	head	the	trick	.	7	.
他	应该	头	这	诡计	.	7	.

他应该领会这个技巧。7.

[ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ɪz] [led] , [ðə; ði] ['sekənd] ['pleɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [eɪs] .

That	if	an	honour	is	led	,	the	second	player	should	never	head	it	except	with	the	ace	.
那	如果	一个	荣誉	是	引领	,	这	第二	玩家	应该	绝不	头	它	除了	和	这	高手	.

如果先出一张大牌，后手除了用 A 以外，绝对不能用头顶它。

['ɔːlweɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'rɪθmətɪk] ,

Always	doubtful	of	my	own	arithmetic	,
总是	疑	的	我的	自己的	算术	,

我总是对自己的算术能力有所怀疑，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɪgəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]

I	am	indebted	for	the	following	figures	to	a	little	boy	who	has	recently
我	是	负债累累	为了	这	下列的	数据	到	一个	小的	男生	WHO	有	最近

[pɑːst] [ðə; ði] [fɔːθ] ['stændəd] [æt; ət][æn; ən]['dʒeɪs(ə)nt] [bɔːd] - [skuːl] .

passed	the	Fourth	Standard	at	an	adjacent	Board	-	school	.
通过了	这	第四	标准	在	一个	邻近的	木板	-	学校	.

以下数据要感谢一位最近在附近公立学校通过四年级考试的小男孩提供。

[hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]

He	informs	me	that	during	the	last	decade	three	and	a	quarter	inches	of
他	通知	我	那	期间	这	最后的	十年	三	和	一个	四分之一	英寸	的

[smɔːl] [prɪnt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt]

small	print	have	been	devoted	by	the	editor	of	the	Field	to	explaining	that
小的	打印	有	到过	奉献	经过	这	编辑	的	这	场地	到	解释	那

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [-]

the	modern	[	71	]
这	现代的	[	-	]

他告诉我，在过去的十年里，《田野》杂志的编辑用了三又四分之一英寸的小字来解释现代[71]

[ruːl] [ɒv; əv] [pleɪ] [æt; ət] [wɪst] [ɪz][tuː; tə][dɪ'skɑːd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [best] [prə'tektɪd] [suːt] ,

rule	of	play	at	Whist	is	to	discard	from	your	best	protected	suit	,
规则	的	玩	在	惠斯特	是	到	丢弃	从	你的	最好的	受保护	套装	,

惠斯特牌游戏的规则是从你保护最好的花色中弃牌。

[wen] [trʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [juː; jʊ] ;

when	trumps	are	declared	against	you	;
什么时候	特朗普	是	声明	反对	你	;

当王牌对你不利时；

['twenti] - [wʌn][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [liːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːd] ,

twenty	-	one	square	inches	to	supporting	the	usual	lead	of	a	small	card	,
二十	-	一	正方形	英寸	到	支持	这	通常	带领	的	一个	小的	卡片	,

[frɒm; frəm] [eɪs] [tuː; tə][fɔː(r)] ;

from	ace	to	four	;
从	高手	到	四	;

21平方英寸，足以支撑一张从A到4的小牌的通常首字母；

[ænd; ənd] [θriː] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [kleɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt]

and	three	square	inches	to	reversing	Clay's	and	his	own	long	-	established
和	三	正方形	英寸	到	逆转	粘土的	和	他的	自己的	长的	-	已确立的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] ['saɪləns][ɪz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ;

decision	,	that	silence	is	an	answer	;
决定	,	那	沉默	是	一个	回答	;

以及三平方英寸来推翻克莱和他自己长期以来确立的决定，即沉默是一种答案；

['sev(ə)nti] - [eɪt] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wen] [nɒt][tuː; tə] [liːd] [trʌmps] [frɒm; frəm]

seventy	-	eight	square	inches	to	minute	directions	when	not	to	lead	trumps	from
七十	-	八	正方形	英寸	到	分钟	方向	什么时候	不是	到	带领	特朗普	从

[faɪv] ;

five	;
五	;

78平方英寸，用于指示何时不从5开始领先王牌；

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] ,

three	hundred	and	fifty	-	eight	square	inches	to	explaining	what	a	convention	is	,
三	百	和	五十	-	八	正方形	英寸	到	解释	什么	一个	习俗	是	,

[ænd; ənd][wʌn]['eɪkə(r)] , [tuː] [ruːd] ,

and	one	acre	,	two	roods	,
和	一	英亩	,	二	roods	,

358平方英寸，用来解释什么是大会，以及一英亩两罗德，

[ænd; ənd] [eɪt] [p'ɜːtʃɪz] — [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][hændz]

and	eight	perches	—	be	the	same	more	or	less	—	to	articles	and	hands
和	八	栖木	—	是	这	相同的	更多的	或者	较少的	—	到	文章	和	双手

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [liːdz] ,

purporting	to	illustrate	the	American	leads	,
声称	到	阐明	这	美国人	线索	,

还有八个栖木——大致相同——用来指代那些旨在说明美国领先地位的文章和手法，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [ɒn][ðə; ði] [left] , [wiː; wi][hæv; həv]

and	placing	the	sheep	on	the	right	and	the	goats	on	the	left	,	we	have
和	放置	这	羊	在	这	正确的	和	这	山羊	在	这	左边	,	我们	有

: —
: —
: —

将绵羊放在右边，山羊放在左边，我们就得到了：—

['iːv(ə)l] .

Evil	.
邪恶的	.

邪恶的。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[wʌn] ['eɪkə(r)] , [tuː] [ruːd] , [eɪt] [p'ɜːtʃɪz] , [plʌs] [θriː] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] , [plʌs] ['sev(ə)nti] - [eɪt]

One	acre	,	two	roods	,	eight	perches	,	plus	three	square	inches	,	plus	seventy	-	eight
一	英亩	,	二	roods	,	八	栖木	,	加	三	正方形	英寸	,	加	七十	-	八

[skweə(r)] ['ɪntʃɪz] ,

square	inches	,
正方形	英寸	,

一英亩两罗德八杆，另加三平方英寸，另加七十八平方英寸

[plʌs] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] .

plus	three	hundred	and	fifty	-	eight	square	inches	.
加	三	百	和	五十	-	八	正方形	英寸	.

加上三百五十八平方英寸。

['twenti] - [wʌn][es 'kjuː] . ['ɪntʃɪz] , [plʌs] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][es 'kjuː] . ['ɪntʃɪz] . [-]

Twenty	-	one	sq	.	inches	,	plus	three	and	a	quarter	sq	.	inches	.	[	72	]
二十	-	一	平方	.	英寸	,	加	三	和	一个	四分之一	平方	.	英寸	.	[	-	]

21平方英寸，加上3又2/4平方英寸。[72]

[maɪ] [jʌŋ] [ɪn'fɔːmənt] [ædz] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪf] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] , [ɪz][sɪks] ,

My	young	informant	adds	that	the	evil	,	if	represented	in	square	inches	,	is	6	,
我的	年轻的	线人	添加	那	这	邪恶的	,	如果	代表	在	正方形	英寸	,	是	6	,

我的年轻线人补充说，如果用平方英寸来表示，邪恶的面积是 6 平方英寸。

- , - , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] - , - [tuː; tə][wʌn] .

273	,	079	,	and	is	in	proportion	to	the	good	as	258	,	683	to	1	.
-	,	-	,	和	是	在	部分	到	这	好的	作为	-	,	-	到	1	.

273,079，与货物的比例为 258,683:1。

[ðə; ði]['mɒrəl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	moral	would	seem	to	be	,
这	道德	会	似乎	到	是	,

由此可见，寓意是：

[ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪŋk] [meɪ] [meɪk] [æn; ən]['eɪkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [blæk] ,

that	sufficient	ink	may	make	an	acre	and	a	half	of	white	paper	black	,
那	充足的	墨水	可能	制作	一个	英亩	和	一个	一半	的	白色的	纸	黑色的	,

足够的墨水可以将一英亩半的白纸染成黑色。

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðəʊz] [tuː] [saɪdz] ['bæləns] .

but	will	never	make	those	two	sides	balance	.
但	将要	绝不	制作	那些	二	侧面	平衡	.

但这永远无法使双方达到平衡。

[ðiːz] [biː; bi] [ðaɪ] [gɒdz] , [əʊ] ['ɪzreɪl] .

These	be	thy	gods	,	O	Israel	.
这些	是	你的	神	,	哦	以色列	.

以色列啊，这就是你的神。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [geɪm] :

Our	ancestors	built	up	and	handed	down	to	us	a	noble	game	:
我们的	祖先	建造	向上	和	递交	向下	到	我们	一个	高贵	游戏	:

我们的祖先创造并传承了一种高贵的游戏：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)][eɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'faɪld] .

be	it	our	aim	to	keep	it	undefiled	.
是	它	我们的	目的	到	保持	它	未受污染的	.

我们的目标是保持它的纯洁无瑕。

[ðə; ði][tɑːsk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

The	task	is	difficult	.
这	任务	是	难的	.

这项任务很困难。

['fæsɪlɪs] [di'sensəs] [ɑːvɛrni] [ˌiː es 'tiː] ,

Facilis	descensus	Averni	est	,
法西利斯	人口下降	阿韦尔尼	est	,

Facilis descensus Averni est,

[ˌɛsˌi'diː] [rɛvəkɛr] - , - [ɛvədɪrɪ] [æd] ['ɔːɹəz] ,

Sed	revocare	gradum	,	superasque	evadere	ad	auras	,
塞德	瑞沃凯尔	-	,	-	逃避者	广告	灵气	,

Sed revocare gradum, superasque evadere ad auras,

[hɪk]['leɪbə(r)] , [hɒk]['əʊpəs][ˌiː es 'tiː] .

Hic	labor	,	hoc	opus	est	.
嗝	劳动	,	hoc	作品	est	.

Hic labor, hoc opus est.

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] [mait] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['mʌni] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l]

An	ordinary	mind	might	withstand	the	philosophy	of	losing	its	money	on	principle
一个	普通的	头脑	可能	经受	这	哲学	的	输	它是	钱	在	原则

;

;

;

普通人或许能够接受为了原则而赔钱的理念；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['fæləsiz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] — [ɒv; əv]

it	might	resist	the	blandishments	—	not	to	say	fallacies	in	this	connection	—	of
它	可能	抵抗	这	奉承	—	不是	到	说	谬误	在	这	联系	—	的

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['ældʒɪbrə] ;

the	first	part	of	algebra	;
这	第一的	部分	的	代数	;

它或许能够抵制代数第一部分中的诱惑——更不用说相关的谬误了；

[ə'merɪkən] [liːdz] [wɪl] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [əb'zɔlv, -'sɔlv]['mɪsɪz] .

American	leads	will	never	trouble	it	;	but	a	system	which	absolves	Mrs	.
美国人	线索	将要	绝不	麻烦	它	;	但	一个	系统	哪个	赦免	太太	.

['dʒʌgɪnz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [-]

Juggins	and	her	[	73	]
贾金斯	和	她	[	-	]

美国领导人永远不会对此感到困扰；但是，一个免除贾金斯夫人和她[73]责任的制度

[kən'stɪtʃʊənt] ([ə; eɪ][məʊst] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɒdi] ,

constituents	**(**	**a**	**most**	**numerous**	**and**	**important**	**body**	**,**
成分	(	一个	最多	很多的	和	重要的	身体	,

组成成分（数量最多且最重要的部分，

[weə(r)] ['nəʊzɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd][nɒt] [wei]) [frɒm; frəm] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]

where	**noses**	**are**	**counted**	**and**	**not**	**weighed**	**)**	**from**	**any**	**necessity**	**for**
在哪里	鼻子	是	计数	和	不是	称重	)	从	任何	必要性	为了

['drɔ:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] ,

drawing	**an**	**inference**	**,**
绘画	一个	推理	,

（这里只数鼻子而不是称重），无需进行任何推断。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'ʃuə] [ðem; ðəm] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**assures**	**them**	**,**
和	在	这	相同的	时间	保证	他们	,

同时向他们保证，

[ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

that	**not**	**only**	**is**	**it**	**the**	**concentrated**	**wisdom**	**of**	**all**	**the**	**ages**	**,**
那	不是	仅有的	是	它	这	集中	智慧	的	全部	这	年龄	,

它不仅是历代智慧的结晶，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] ['haɪərəˌfænt] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] .

but	**that**	**they**	**are**	**its**	**hierophants**	**,**	**is**	**a**	**great**	**power**	**.**
但	那	他们	是	它是	祭司	,	是	一个	伟大的	力量	.

但他们是它的祭司，这本身就是一种强大的力量。

[jet] , [haʊ] [kæn; kən][mæn][daɪ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['feɪsɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] ,

Yet	**,**	**how**	**can**	**man**	**die**	**better**	**than**	**facing**	**fearful**	**odds**	**,**
然而	,	如何	能	男人	死	更好的	比	面向	可怕	赔率	,

然而，还有什么比直面可怕的逆境更能让人死得其所呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] ?

For	**the**	**ashes**	**of**	**his**	**fathers**	**,**	**and**	**the**	**temples**	**of**	**his**	**gods**	**?**
为了	这	灰烬	的	他的	父亲们	,	和	这	寺庙	的	他的	神	?

为了他祖先的骨灰，为了他神明的庙宇?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][aɪ'kɒnəklæst] [wɪl] ['skætə(r)] [ðəʊz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz]

And	**if**	**the**	**modern**	**iconoclast**	**will**	**scatter**	**those**	**ashes**	**,**	**and**	**will**	**destroy**	**those**
和	如果	这	现代的	反传统者	将要	分散	那些	灰烬	,	和	将要	破坏	那些

['templz] ,

temples	**,**
寺庙	,

如果现代的偶像破坏者要将那些骨灰撒向远方，摧毁那些神庙，

[wi:; wi][kæn; kən][æt; ət]['eni] [reɪt] [dri:] [aʊt]['aʊə(r)] [wɪəd] ,

we	**can**	**at**	**any**	**rate**	**dree**	**out**	**our**	**weird**	**,**
我们	能	在	任何	速度	德莉	出去	我们的	诡异的	,

至少我们可以尽情发挥我们的怪癖，

[ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)][best][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .

in	**the**	**proud**	**consciousness**	**that**	**we**	**have**	**done**	**our**	**best**	**to**	**prevent**	**him**	**.**
在	这	自豪的	意识	那	我们	有	完毕	我们的	最好的	到	防止	他	.

我们为自己尽了最大努力阻止他而感到自豪。

[kən'klu:ʒn] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[ɪn] [twelv] [j'iəz] [wʌn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['feɪntli] [ʌp'held] ,

In	twelve	years	one	general	principle	has	been	faintly	upheld	,
在	十二	年	一	一般的	原则	有	到过	淡淡的	维持	,

十二年来，一条基本原则一直勉强得到维护。

[waɪl] [θriː] [hæv; həv] [biːn] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [tɪl] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðəz]

while	three	have	been	stretched	on	the	rack	and	distorted	till	their	own	mothers
尽管	三	有	到过	拉伸	在	这	架子	和	扭曲	直到	他们的	自己的	母亲们

[wʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

would	scarcely	know	them	.
会	几乎	知道	他们	.

其中三人被绑在刑架上，扭曲变形，连他们的母亲都几乎认不出他们了。

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæθjuːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [glimps] [-]

If	poor	Mathews	were	to	revisit	the	glimpses	[	74	]
如果	贫穷的	马修斯	是	到	重访	这	惊鸿一瞥	[	-	]

如果可怜的马修斯要重温那些惊鸿一瞥[74]

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðæt] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

of	the	moon	,	and	to	come	across	that	improved	edition	of	Clay	,
的	这	月亮	,	和	到	来	穿过	那	改进	版	的	黏土	,

月球，以及偶然发现的改良版《黏土》，

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [rɪkɪti] [ə'bɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

could	he	ever	guess	that	the	ricketty	abortion	in	the	preface	had	ever	been
可以	他	曾经	猜测	那	这	摇摇欲坠的	流产	在	这	前言	有	曾经	到过

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['bæntlɪŋ] ?

his	own	healthy	and	intelligent	bantling	?
他的	自己的	健康	和	聪明的	班特林	?

他怎会想到，序言中那段摇摇欲坠的堕胎故事，竟然是他自己健康而睿智的闲聊呢?

[wɪst] - ['pleər] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'griː] , [frɒm; frəm] [dɛʃəpɛlz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒʌgɪnz] ,

Whist	-	players	of	every	degree	,	from	Deschapelles	to	Mrs	.	Juggins	,
惠斯特	-	玩家	的	每一个	程度	,	从	德沙佩勒	到	太太	.	贾金斯	,

从德沙佩勒到贾金斯夫人，各个级别的惠斯特牌玩家

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːd] — [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [traɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

are	now	all	supposed	to	lead	the	same	card	—	I	know	they	try	;	for	,
是	现在	全部	据称	到	带领	这	相同的	卡片	—	我	知道	他们	尝试	;	为了	,

现在所有人都应该出同一张牌——我知道他们努力了；因为，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [led][frɒm; frəm] [kɪŋ] ,

after	much	anxious	thought	,	I	have	often	seen	the	penultimate	led	from	king	,
后	很多	焦虑的	想法	,	我	有	经常	已见	这	倒数第二	引领	从	国王	,

经过一番焦虑的思考，我经常看到倒数第二位国王被推下台，

[kwiːn] [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [kɑːdz] — [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðɪs] : [eɪs] , [kɪŋ] ,

queen	and	three	small	cards	—	and	with	such	a	hand	as	this	:	ace	,	king	,
女王	和	三	小的	牌	—	和	和	这样的	一个	手	作为	这	:	高手	,	国王	,

皇后和三张小牌——以及这样的一手牌：A、K，

[kwiːn] , [neɪv] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ; [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɒv; əv] [hɑːts] ;

queen	,	knave	of	diamonds	;	two	,	three	,	four	,	five	,	six	and	seven	of	hearts	;
女王	,	恶棍	的	钻石	;	二	,	三	,	四	,	五	,	六	和	七	的	心	;

方块皇后、方块侍从；红桃二、红桃三、红桃四、红桃五、红桃六、红桃七；

[tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [klʌbz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv] [speɪdz] ([trʌmps]) , [wɒt'evə(r)]

two	and	three	of	clubs	;	and	the	deuce	of	spades	(	trumps	)	,	whatever
二	和	三	的	俱乐部	;	和	这	二	的	黑桃	(	特朗普	)	,	任何

[ðə; ði][skɔː(r)] ,

the	score	,
这	分数	,

梅花2和3；以及黑桃2（王牌），无论比分如何。

[ɪf] [dɛʃəpɛlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒʌgɪnz]

if	Deschapelles	were	to	lead	the	king	of	diamonds	,	and	Mrs	.	Juggins
如果	德沙佩勒	是	到	带领	这	国王	的	钻石	,	和	太太	.	贾金斯

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv] [hɑːts] ,

the	four	of	hearts	,
这	四	的	心	,

如果德沙佩勒斯出方块K，贾金斯夫人出红桃4，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['leɪtɪst] ['tiːtʃɪŋ] , [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gəʊld]['med(ə)l]

according	to	our	latest	teaching	,	the	old	woman	would	receive	the	gold	medal
根据	到	我们的	最新的	教学	,	这	老的	女士	会	收到	这	金子	勋章

[fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pleɪ] ,

for	scientific	play	,
为了	科学	玩	,

根据我们最新的教学方法，这位老妇人将因科学游戏而获得金牌。

[waɪl] [dɛʃəpɛlz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

while	Deschapelles	would	not	be	in	it	.
尽管	德沙佩勒	会	不是	是	在	它	.

但德沙佩勒不会参与其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠斯特牌的衰落与消亡：对新(The Decline and Fall of Whist An Old)

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒʌgɪnz][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə]

More	than	that	,	although	while	Mrs	.	Juggins	was	making	futile	attempts	to
更多的	比	那	,	虽然	尽管	太太	.	贾金斯	曾是	制作	徒劳	尝试	到

[ɪ'stæblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [-]

establish	her	long	[	75	]
建立	她	长的	[	-	]

不仅如此，尽管贾金斯夫人徒劳地试图建立她长久的[75]

[suːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ʃiː; ʃi][held] [ə'rɪdʒənəli][sɪks] , ['sevrəl] ['daɪəməndz] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]

suit	,	and	to	explain	she	held	originally	six	,	several	diamonds	would	probably	be
套装	,	和	到	解释	她	握住	起初	六	,	一些	钻石	会	大概	是

[dɪ'skɑːdɪd] ,

discarded	,
丢弃	,

诉讼中解释说，她最初持有六颗钻石，其中几颗可能会被丢弃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['nevə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl] ;

and	she	would	be	in	danger	of	never	making	a	trick	at	all	;
和	她	会	是	在	危险	的	绝不	制作	一个	诡计	在	全部	;

这样一来，她就有可能永远都无法表演魔术了；

[ðə; ði] [ə'pærənt] [end][ɒv; əv] [kən'venʃnz] , [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [liːdz] ['biːɪŋ] [nɒt][tuː; tə]

the	apparent	end	of	conventions	,	philosophy	and	American	leads	being	not	to
这	明显	结尾	的	惯例	,	哲学	和	美国人	线索	存在	不是	到

[meɪk] [trɪks] ,

make	tricks	,
制作	技巧	,

传统的终结，哲学和美国领导人不再耍花招，这似乎是显而易见的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ə'wɔːd] [wʊd] [biː; bi] [raɪt]

but	to	enable	the	table	to	count	your	hand	,	the	award	would	be	right
但	到	使能够	这	桌子	到	数数	你的	手	,	这	奖	会	是	正确的

.

:

.

但为了让牌桌上的人能数清你的牌，这个奖项才算合适。

[twelv] [j'iəz] [hæz; həz][ðə; ði] ['maʊntən] [biːn] [ɪn]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] [skwɪrz]

Twelve	years	has	the	mountain	been	in	labour	,	and	,	as	Miss	Squeers
十二	年	有	这	山	到过	在	劳动	,	和	,	作为	错过	吱吱叫

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

这座山已经孕育了十二年，正如斯奎尔斯小姐所说，

[wɪð] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['emfəsɪs] , “ [ðɪs] [ɪz]

with	ungrammatical	emphasis	,	“	this	is
和	语法错误	强调	,	“	这	是

用不符合语法规范的语气强调，“这是

[ðə; ði] [hɛnd] .

THE	HEND	.
这	手	.

末端。

”	[dʒiː]	.	[iː]	.	[ˈwɔːtəz]	,	-	,	[ˈwɛstˌbɔːrn]	[grəʊv]	,	[ˈlʌndən]	.
”	**G**	.	**E**	.	**WATERS**	,	**97**	,	**WESTBOURNE**	**GROVE**	,	**LONDON**	.
”	G	.	E	.	水	,	-	,	韦斯特伯恩	树林	,	伦敦	.

“GE Waters，伦敦西伯恩格罗夫97号。

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˈɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn]	[ˈerə(r)z][wɜː(r); wə(r)]	[kəˈrektɪd]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**were**	**corrected** **.**
明显的	标点	错误	是	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ðə; ði][ˈprɪntə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌɪnkənˈsɪstənt]	[ɪn][ˈjuːzɪŋ]	[ˈtɜːmɪn(ə)l]	[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn]	[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]	[ˈpleɪərz]	[ɪˈnɪʃ(ə)l]	.
The	**printer**	**was**	**inconsistent**	**in**	**using**	**terminal**	**punctuation**	**after**	**a**	**player's**	**initial**	**.**
这	打印机	曾是	不一致	在	使用	终端	标点	后	一个	球员的	最初的	.

打印机在玩家姓名首字母后使用句末标点符号时出现不一致的情况。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[rɪˈteɪnd]	[æz; əz]	[ˈprɪntɪd]	.
This	**was**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
这	曾是	保留	作为	打印	.

此内容按印刷原样保留。

[peɪdʒ]	-	,	[rɪˈpiːtɪd]	[wɜːd]	“	[wɪð]	”	[rɪˈmuːvd]	[frɒm; frəm][tekst]	(	[wɪð]	[kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n]	)
Page	**60**	**,**	**repeated**	**word**	**“**	**with**	**”**	**removed**	**from**	**text**	**(**	**with**	**considerable**	**trepidation**	**)**
页	-	,	重复	单词	“	和	”	已移除	从	文本	(	和	大量	忐忑不安	)

第 60 页，重复出现的单词“with”已从文本中删除（带着相当大的忐忑）。

[ðə; ði]	[bʊk]	[ˈkʌvə(r)]	[ˈɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[kriˈeɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[trænsˈkraɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]
The	**book**	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**
这	书	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这

[ˈpʌblɪk]	[dəˈmeɪn]	.
public	**domain**	**.**
民众	领域	.

本书封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神